

GRUNDSTEINLEGUNG AM 14. MÄRZ 2024

## Bau der Oberschule Arnsdorf geht in die nächste Runde



Am 14. März herrschte reges Treiben auf dem Gelände an der Stolpener Straße in Arnsdorf. An dem Tag nämlich fand die Grundsteinlegung für den Bau der neuen Oberschule statt, die ab Sommer 2026 gemeinsam mit einer ebenfalls noch zu errichtenden Ein-Feld-Sporthalle den Schulcampus Arnsdorf vervollständigen soll.

Mit dem neu entstehenden Schul-Campus in Arnsdorf soll den gestiegenen Schülerzahlen im Raum Radeberg-Großröhrsdorf-Arnsdorf Rechnung getragen werden.

### Wie kam es dazu?

Als klar war, dass die Schülerzahlen eine neue Oberschule erfordern, favorisierte der Landkreis als Schulträger das Gebäude der

ehemaligen Mittelschule im Schulkomplex Arnsdorf. Der Standort erwies sich als günstig, weil er direkt neben der Grundschule und dem Sportplatz gelegen ist. Das Gebäude, welches noch aus DDR-Zeiten stammte, war aber für die Nutzung als Oberschule nicht geeignet. Der Grundriss der Klassenzimmer entsprach nicht den heutigen Richtlinien, ein Umbau des alten Gebäudes

### Waldbrandfrüherkennung System wird zo



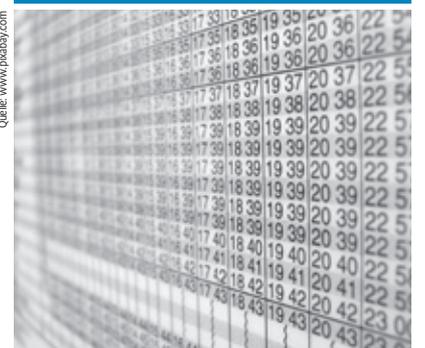
Seite 4

### Rettungswache Kirschau Feierliche Einweihung



Seite 5

### Busnetz Fahrplanänderungen ab 29. März



Seiten 14/15

### Wenn Sie mich fragen ... | Hdyž so mje prašće ...



... welchen Termin ich in den zurückliegenden Wochen besonders gern wahrgenommen habe, dann fällt die Antwort leicht:

In Arnsdorf haben wir den Grundstein für die neue Oberschule gelegt. Klar: Jeder Neubau, den wir beginnen, ist etwas Besonderes. Denn er steht für einen Landkreis, der

trotz finanzieller Not weiter investiert. Der Grundstein in Arnsdorf ist jedoch einmalig. Hier wird eine Schule gebaut, die es lange gar nicht gab. Eine richtige Neueröffnung einer Schule im ländlichen Raum - das ist sehr selten. Zwar hat es einige Zeit gedauert, seit 2016 sprechen wir bereits darüber, wie wir mit den steigenden Schülerzahlen im westlichen

Teil des Landkreises umgehen. Die Oberschule Arnsdorf ist ein Schritt, der Neubau der Außenstelle am Gymnasium in Radeberg ein weiterer. Auch hier geht es gut voran, Kultusminister Christian Piwarz überreichte uns vor wenigen Tagen einen symbolischen Scheck über rund 12 Millionen Euro. Damit beteiligt sich der Freistaat an dem 23-Mil-

### Theater plus



im Innenteil

**Grußwort (Fortsetzung von Seite 1)**

lionen-Euro-Projekt. Dafür vielen Dank, auch für die erweiterte Förderung, weil die Baukosten gestiegen sind.

**Neben Arnsdorf und Radeberg** investieren wir auch in Baruth (neue Oberschule), Großröhrsdorf (Gymnasium) und Bautzen (Neubau Kreismusikschule) kräftig in die Bildungslandschaft des Landkreises. Dies ist nur möglich, weil wir Fördermittel des Freistaates und des Bundes – etwa Kohlemillionen für die Musikschule – zur Verfügung gestellt bekommen.

**Jeder Euro**, der in die Bildung fließt, ist gut investiert. Für mich ist gute Bildung die Voraussetzung für eine gut arbeitende Wirtschaft. Ich spreche daher lieber über Mauern von Schulgebäuden, die wir errichten, als über Brandmauern in unserer Gesellschaft.

**Gerade vor dem Hintergrund** der geplanten Ansiedlungen und deren Fachkräftebedarf sind Investitionen im Bildungsbereich wichtiger denn je. Ob das Deutsche Zentrum für Astrophysik in Görlitz, das Bauforschungszentrum „LAB“ in Bautzen, die Bundeswehr bei Bernsdorf/Hoyerwerda oder die Wachstums- und Ansiedlungspläne von Unternehmen im Landkreis und drum herum – jede Hand, jeder Kopf wird gebraucht. Jeder, der will, findet seinen Platz und sein Auskommen im Landkreis Bautzen bzw. in der Oberlausitz. Für viele Zukunftspläne ist die Saat ausgebracht. Natürlich wird die Ernte noch nicht heute oder morgen möglich sein. Aber unsere Kinder und Enkel werden davon profitieren.

**Schneller geht es derzeit** im heimischen Garten. Der Frühling zeigt sich, unsere Obstbäume haben schon sehr zeitig Knospen gebildet. Die Osterglocken haben schon Anfang März ihren Kopf aus der Erde gesteckt. Die Natur ist auf dem Vormarsch, Ostern steht vor der Tür, die dunkle Jahreszeit ist vorbei. Ostern, für viele von Ihnen ist es immer noch das Fest der Auferstehung von Jesus Christus von den Toten. Für uns alle ist es ein Zeichen neuen Lebens und starker Hoffnung. Ob die Früchte im Garten oder die Früchte unserer Arbeit im Alltag – es ist Zeit für Zuversicht.

**Ihnen allen ein frohes Osterfest mit Ihren Familien!**

Ihr Landrat  
Udo Witschas

# Fortsetzung: Bau Oberschule Arnsdorf

erwies sich als nicht wirtschaftlich. Die wirtschaftlich vorteilhafteste Variante war der Abbruch des alten und der Ersatzneubau eines neuen Gebäudes am gleichen Standort.

**Was wird gebaut?**

**Bereits im August 2023** wurde mit den Abrissarbeiten am Standort in Arnsdorf begonnen und die neue Oberschule wurde schon 2023 am Standort der Oberschule Rödertal in Großröhrsdorf vorgegründet. Die aktuell 47 Schüler zwei fünfter Klassen sind derzeit in Containeranlagen in Großröhrsdorf als Interimslösung untergebracht. Für das Schuljahr 2024/25 ist geplant wieder zwei 5. Klassen für die Oberschule zu bilden. Nach Abschluss der Bauarbeiten werden all diese Klassenverbände in das neue fertiggestellte Gebäude in Arnsdorf umziehen.

**Das L-förmige** Schulgebäude wird 60 Meter lang sein und 4 Etagen besitzen. Darin können dann bis zu 300 Schüler Platz finden. Bis September 2024 soll der Rohbau (Fundament, Außenwände, Dach) fertiggestellt sein. Danach soll es mit den Fenstern und der Fassadenverkleidung bis Dezember

2024 weitergehen. Der Innenausbau ist für 2025 geplant. Im Sommer 2026 soll alles fertig sein.

„Dem Landkreis als Schulträger ist es wichtig, allen Schülern und Lehrkräften gute Bedingungen für das Lernen und Lehren zu bieten“, so Landrat Udo Witschas bei der Grundsteinlegung. „Insbesondere im Hinblick auf die Schülerzahlen in dem Bereich bestand daher hier die Notwendigkeit, eine Lösung zu finden, die dem Anliegen langfristig gerecht wird. Ich bin daher sehr froh, dass es mit Zustimmung des Sächsischen Kultusministeriums möglich wurde, das Schulbauprojekt in Arnsdorf umzusetzen.“

**Das Gesamtprojekt** Schul-Campus beinhaltet neben dem Ersatzneubau des Schulgebäudes auch den Neubau einer Sporthalle. Die neue Ein-Feld-Sporthalle soll als gleiches Bauwerk neben die bereits vorhandene Sporthalle der Grundschule gebaut werden.

**Ein besonderer Dank** gilt der Gemeinde Arnsdorf, die dem Landkreis das Grundstück für den Bau kostenlos überlassen hat sowie dem Arnsdorfer Fußballverein, der ebenfalls einen Teil des Grundstückes für den Schulkomplex abgegeben hat und mit dessen Zustimmung der Sportplatz auch für den Schulsport genutzt werden kann.

**Zahlen, Daten, Fakten**

Baubeginn:	August 2023 (Abriss)
Grundsteinlegung:	14.03.2024
Fertigstellung:	Sommer 2026
Kosten:	23,3 Mio. Euro (Schulcampus mit Schule und Sporthalle)
davon:	Schulneubau: 20,3 Mio. Euro Sporthalle: 3 Mio. Euro
Förderung:	5 Mio. Euro aus FRL Schulinfrastrukturverordnung
Eigenmittel LK:	18,3 Mio. Euro



**IMPRESSUM**

**VON ZEIT ZU ZEIT**  
HDYS A HDYS



**Herausgeber und verantwortlich für den amtlichen Teil (Postanschrift):**  
Landratsamt Bautzen, Pressestelle,  
Bahnhofstraße 9, 02625 Bautzen  
Telefon: 03591 5251-80112,  
E-Mail: amtsblatt@lra-bautzen.de

**Anzeigen/Sonderveröffentlichungen:**  
DDV Bautzen GmbH, Frank Bittner,  
Lauengraben 18, 02625 Bautzen,  
Tel.: 03591 4950-5042  
E-Mail: amtsblatt.bautzen@ddv-mediengruppe.de

**Fotos:** (soweit nicht anders gekennzeichnet)  
Landratsamt Bautzen, Pressestelle

**Druck:** DDV Druck GmbH, Meinhofstr. 2,  
01129 Dresden

**Layout:** Franka Schuhmann, arteffective,  
Lausitzer Platz 1, 02977 Hoyerswerda

**Auflage:** 135.000 Stück zur Verteilung an alle frei zugänglichen Briefkästen des Landkreises Bautzen.

Ein Rechtsanspruch besteht nicht.



**EHRENAMT DES MONATS MÄRZ 2024**

**Ronald Töpfer: Mit dem Herzen dabei zum Wohle der Bürger**

Geradlinigkeit, Ehrgeiz, Sinn für Gerechtigkeit und Selbstlosigkeit sind nur einige der vielen guten Eigenschaften, die Ronald Töpfer aus Goldbach beschreiben und mit denen er seit über 40 Jahren zum Wohle der Bürgerinnen und Bürger für die Stadt Bischofswerda und die Ortsteile Goldbach, Großdrebnitz und Weickersdorf ehrenamtlich tätig ist.

So agierte er in verschiedenen Ämtern, unter anderem im Gemeinde-, Stadt- bzw. Ortschaftsrat sowie als Ortsvorsteher. Darüber hinaus initiierte Ronald Töpfer dank seines fundierten Fachwissens in den Jahren 1977/78 den Kanalbau zum Anschluss der Kleinkläranlagen in Goldbach. Im Rahmen der Initiative zum Eigenheimbau übernahm er in den 1980er Jahren die Projektierung der Eigenheimstandorte in Goldbach, Frankenthal und Wölkau oder die Projektierung und Bauleitung beim Umbau einer Scheune zum Feuerwehrdepot in Goldbach.

Besonders hervorzuheben ist allerdings sein Einsatz für den 2005 erfolgten Neubau der Mehrzweckhalle an der Grundschule Goldbach sowie für den Neubau der Grundschule – und hier besonders seine aktive fachkundige Mitarbeit bei Bauberatungen und der Bauüberwachung.

Er setzte sich zudem für die Sanierung des Bürgerhauses Weickersdorf und den Neubau des Feuergerätehauses in Großdrebnitz ein. Dabei arbeitete er eng mit den Ämtern der Stadtverwaltung und dem Oberbürgermeister zusammen.

Ronald Töpfer liegt vor allem der Erhalt ländlicher Strukturen und der Traditionspflege am Herzen. So unterstützte er im vorigen Jahr tatkräftig beim Vorhaben „Infotafel“ am Jakobsweg-Rastplatz.

Zudem gestaltet Ronald Töpfer auch die jährlichen Dorfvereinsabende mit und unterstützt andere Vereine in seinem Heimatort. Im Sportverein Goldbach ist er selbst tätig. Er erwarb das ehemalige Sozialgebäude der Jungrinderanlage in Goldbach und stellte es dem „Historischen Feuerwehrverein“ und den Fußballern des hiesigen Sportvereins zur Verfügung.



Landrat Udo Witschas (z.v.l.), die Ehrenamtsbeauftragte des Landkreises, Dunja Reichelt (links) und der Bischofswerdaer Oberbürgermeister Holm Große (z.v.r.) überraschten Ronald Töpfer mit der Ehrenamt zum „Ehrenamt des Monats März 2024“ auf der „Noch“-Baustelle der Grundschule in Goldbach.

„Ihr Ehrgeiz und Einsatz sind bewundernswert und verdienen Anerkennung und Wertschätzung. Es ist großartig zu sehen, wie Menschen sich für das Gemeinwohl engagieren und positive Veränderungen bewirken. Sie haben sich mit ihrer jahrelangen ehrenamtlichen Arbeit ein hohes Ansehen und Respekt bei den Bürgern und in der Verwaltung verschafft“ so Landrat Udo Witschas bei der Würdigung von Ronald Töpfer.

Für den unermüdlichen Einsatz in all den Jahren wurde Ronald Töpfer von Landrat Udo Witschas und der Ehrenamtsbeauftragten Dunja Reichelt mit dem Ehrenamt des Monats März 2024 ausgezeichnet. Oberbürgermeister Dr. Holm Große bedankte sich auch im Namen der Verwaltung, des Stadtrates und der Bürgerinnen und Bürger für die jederzeit gute und konstruktive Zusammenarbeit.

#GUTESTUNBZ

**Landkreis startet mit Instagram-Kanal fürs Ehrenamt**

Unter dem Namen „GutesTunBZ“ ist das Landratsamt Bautzen am 1. März mit einem neuen Instagram-Kanal rund um das Ehrenamt im Landkreis gestartet. Auf diesem Social-Media-Kanal veröffentlicht das Landratsamt Beiträge zu Ehrenamtlichen, Fördermöglichkeiten und Projekten.



„Ich bin dankbar und glücklich, dass es so viele engagierte Menschen in unserem Landkreis gibt und wir mit dem neuen Instagram-Kanal die Vielfalt dieses Engagements nun abbilden können sowie auch noch unentdeckte Menschen hoffentlich für das Ehrenamt begeistern können“, so Landrat Udo Witschas

Die Inhalte sollen dabei nicht allein vom Amt kommen: „Wir rufen auch alle Vereine, Initiativen und andere ehrenamtlich tätige Menschen auf, sich mit unserem Kanal zu vernetzen und ihre selbst produzierten Instagram-Beiträge, Reels und Storys damit noch sichtbarer zu machen“, erklärt Dunja Reichelt, Beauftragte für das Ehrenamt im Landkreis Bautzen.

Das Ehrenamt im Landkreis Bautzen hat einen hohen Stellenwert. Seit 2018 gibt es eigens dafür eine Beauftragtenstelle. Jeden Monat zeichnet Landrat Udo Witschas verdiente Bürgerinnen und Bürger mit dem „Ehrenamt des Monats“ aus. Über die Ehrenamtsbörse des Landkreises finden Angebote und Gesuche

von Vereinen und Initiativen zueinander. 2023 reichte der Landkreis Bautzen zudem mit dem kommunalen Ehrenamtsbudget fast 200.000 Euro an ehrenamtliche Engagierte weiter. Damit erhielten mehr als 300 Vereine, Initiativen und ehrenamtliche Privatpersonen Gelder, um ihre Projekte zu fördern. Die meiste Förderung lag im Bereich Heimat und Brauchtumpflege, gefolgt von Sport und Engagement für Kinder und Jugendliche. Der Kreistag hatte für den aktuellen Doppelhaushalt des Landkreises trotz schwieriger Haushaltslage beschlossen, das durch den Kreis zu verteilende Ehrenamtsbudget des Freistaates um weitere 50.000 Euro pro Jahr zu ergänzen.

Das aktuelle Förderverfahren läuft bereits seit Anfang Januar. Interessierte haben die Möglichkeit, sich unter <https://lkbz/Ehrenamtsfoerderung.de> zu informieren und einen Antrag zur Förderung ihres Projektes stellen.

[https://www.instagram.com/ehrenamt\\_im\\_landkreis\\_bautzen](https://www.instagram.com/ehrenamt_im_landkreis_bautzen)

**HALLENBAD KAMENZ**

**Öffnungszeiten während der Osterferien**

Das Hallenbad Kamenz einschließlich Sauna hat Ostern wie folgt geöffnet:

28. 29.03.24 Gründonnerstag/Karfreitag	09.00 – 18.00 Uhr
30./31.03.24 Karsamstag/Ostersonntag	geschlossen
01.04.2024 Ostermontag	09.00 – 18.00 Uhr

**Sauna im Hallenbad**

Dienstag – Freitag	12.00 – 22.00 Uhr
Samstag/ Sonntag	09.00 – 18.00 Uhr

In der Ferienwoche vom 02. – 07.04.24 ist das Hallenbad wie folgt geöffnet:

Dienstag, Donnerstag, Freitag	06.15 – 07.30 und 09.00 – 22.00 Uhr
Mittwoch	09.00 – 20.00 Uhr
Samstag/ Sonntag	09.00 – 18.00 Uhr



20 JAHRE AUTOMATISCHES WALDBRANDFRÜHERKENNUNGSSYSTEM (AWFS)

## So funktioniert die Überwachung und Waldbranderkennung

**Insbesondere** in den Sommer- und Spätsommer-Monaten, wenn die Temperaturen hoch sind und der Niederschlag gering ausfällt, steigt das Waldbrandrisiko allerorts und erhöhte Vorsicht ist geboten. Gerade die nördliche Region des Landkreises Bautzen gehört zu den Gebieten, die die höchste Waldbrandgefahrenklasse A aufweisen und damit häufiger von Waldbränden betroffen sind.

**Um Gefahren** frühzeitig zu erkennen und das Ausmaß an Schäden durch Waldbrände so gering wie möglich zu halten, erfolgt die regelmäßige Überwachung der betreffenden Gebiete. Gab es hierfür in der Vergangenheit nur die Möglichkeit dies über Feuerwachtürme zu erledigen, so hat sich seit geraumer Zeit das System der automatisierten Gefahrenerkennung etabliert. Seit mittlerweile 20 Jahren existiert das automatische Waldbrandfrüherkennungssystem (AWFS), welches mittels Kameras mögliche Rauchentwicklungen erkennt. Alles begann 2003 mit dem Aufbau der ersten Kamera auf dem Schornstein der Energiefabrik Knappenrode – damals noch im Probetrieb. Heute ist das AWFS Standardverfahren in acht Bundesländern.

**Jede Beobachtungskamera** deckt ca. 700 Quadratkilometer ab, das entspricht in etwa einem Radius von 15 Kilometern. In der Integrierten Regionalleitstelle Ostsachsen (IRLS) in Hoyerswerda, die als AWFS-Zentrale für die Landkreise Meißen, Görlitz und Bautzen fungiert, erfolgt an extra dafür vorgesehenen Arbeitsplätzen die Beobachtung der gelieferten Bilder. Je Arbeitsplatz werden 4-6 Kameras zur



An dem Pressetermin in der IRLS nahmen neben der Beigeordneten des Landrates Dr. Romy Reinisch (2.v.r.), der Bürgermeister der Stadt Hoyerswerda Mirko Pink (2.v.l.), der Leiter der Regionalleitstelle Stefan Schumann (l.), der Fachbereichsleiter Feuerwehr der Stadt Hoyerswerda Benny Bastisch (nicht im Bild) sowie Thomas Sobczyk (r.) aus dem Bereich Waldschutz und -entwicklung des Umwelt- und Forstamtes des Landkreises Bautzen teil und standen für Fragen und Erläuterungen zur Verfügung.



Der Blick in die Integrierte Regionalleitstelle Ostsachsen in Hoyerswerda zeigt die Arbeitsplätze, an denen die Waldbrandüberwachung erfolgt.

Beobachtung genutzt. Auch ein Zugriff auf die Daten der Türme der Nachbarkreise sowie Brandenburgs ist möglich. Wird eine Rauchentwicklung oder ein möglicher Waldbrand erkannt, wird dies in einer Karte markiert und die weiteren notwendigen



So sieht ein Kamerakopf aus, mit dem die automatische Waldbrandfrüherkennung erfolgt.

Schritte zur Kontrolle und Brandbekämpfung eingeleitet.

**Das automatische Waldbrandfrüherkennungssystem** erfasst neben Bautzen, Görlitz und Meißen auch Daten aus dem Landkreis Nordsachsen. Der Beobachtungs- und Bediener-Arbeitsplatz hierfür befindet sich allerdings in Eilenburg.

„**Dank der Technik** zur Früherkennung von Waldbränden, ist ein schnelles Handeln durch die Kameradinnen und Kameraden der Feuerwehren möglich und die Gefahrenabwehr hat sich damit deutlich verbessert“, so die Beigeordnete des Landkreises Bautzen, Dr. Romy Reinisch im Rahmen eines Pressetermins anlässlich des 20-jährigen Jubiläums des automatischen Waldbrandfrüherkennungssystems in der IRLS. „Die Art und Weise der landkreisübergreifenden Beobachtung und Zusammenarbeit aller Beteiligten in diesem wichtigen Bereich funktioniert mittels moderner Technik und entsprechenden Fachkräften beispielhaft.“

## Fachveranstaltung für Fachkräfte und Pflegeeltern

**Die Pflegekinderdienste** der Landkreise Görlitz und Bautzen hatten am 01. und 02. März zu einer Fachveranstaltung ins Berufliche Schulzentrum (BSZ) nach Bautzen eingeladen. Thema der Veranstaltung war „Wer bin ich? Wo komme ich her? Wo gehöre ich hin?“

**Als Referent war** Justinus Volker Jakobs (Dipl.-Theologe, Heilpraktiker, Systemischer Familientherapeut und Supervisor) eingeladen. Die angebotene Thematik fand sehr gute Resonanz bei

den 80 Fachkräften und 70 Pflegepersonen. Pflegeeltern und Fachdiensten ist bekannt, vor welchen zusätzlichen Herausforderungen ein Kind steht, das seine Familie wechseln musste und mit seinen wichtigsten Bezugspersonen so schwierige Dinge erlebt hat, dass seine Seele dauerhaft Spuren davon trägt.

**Der Referent zeigte** Rahmenbedingungen auf, damit Identitätsentwicklung von Kindern in Pflegefamilien gut gelingen kann. Das Plädoyer des Referenten war es,

dass selbst frühkindlich negativ Erlebtes eine Chance auf Heilung haben kann. Dafür bedarf es starker und aufmerksamer Erwachsener in Familien und eines Unterstützungssystems mit einem tiefen Verständnis für die psychischen Dynamiken in den unterschiedlichen Entwicklungsphasen (bei Helfern und bei Fachdiensten.)

**Die Fachveranstaltung** hat deutliche Impulse in der Zusammenarbeit und im Zusammenleben mit Pflegekindern und -familien gesetzt.





## Amtliche Bekanntmachungen im elektronischen Amtsblatt des Landkreises Bautzen

### Ausgabe 09/2024 vom 28.02.2024

- **21. Sitzung des Technischen Ausschusses des Kreistages Bautzen**  
Montag, 11.03.2024, 17:00 Uhr  
Landratsamt Bautzen, 02625 Bautzen, Bahnhofstraße 9, Großer Saal
- **Außerordentliche Sitzung des Jugendhilfeausschusses des Landkreises Bautzen**  
Mittwoch, 13.03.2024, 17:00 Uhr  
Landratsamt Bautzen, 02625 Bautzen, Bahnhofstraße 9, Großer Saal
- **Öffentliche Bekanntmachung der Durchführung der Wahl zum Kreistag des Landkreises Bautzen am 9. Juni 2024**  
Zjawne wozjewjenje wo přewjedženju wólbow do wokresneho sejmika wokresja Budyšin dnja 9. junija 2024
- **Tierseuchenverhütungs- und bekämpfungsmaßnahmen Afrikanische Schweinepest- Sperrzone II (gefährdetes Gebiet)**  
Amtstierärztliche Allgemeinverfügung zur Festlegung der Verbringungsregelungen für erlegte Wildschweine, Fall- und Unfallwild, frisches Wildschweinefleisch und Wildschweinefleischzeugnisse und weiterer Anordnungen zur Umsetzung der genannten Allgemeinverfügungen im Landkreis Bautzen
- **Öffentliche Bekanntmachung einer Offenlegung über die Änderung von Daten des Liegenschaftskatasters**  
Das Vermessungs- und Flurneuordnungsamt hat Daten des Liegenschaftskatasters in der Stadt Lauta in der Gemarkung Lauta Flur 7 157/4 geändert.

### Ausgabe 10/2024 vom 06.03.2024

- **21. Sitzung des Kreisausschusses des Kreistages Bautzen**  
Montag, 18.03.2024, 17:00 Uhr  
Landratsamt Bautzen, 02625 Bautzen, Bahnhofstraße 9, Großer Saal

### Ausgabe 11/2024 vom 13.03.2024

- **23. Sitzung des Kreistages Bautzen**  
Montag, 25.03.2024, 17:00 Uhr  
Landratsamt Bautzen, 02625 Bautzen, Bahnhofstraße 9, Großer Saal

### Ausgabe 12/2024 vom 20.03.2024

- **Öffentliche Bekanntmachung einer Offenlegung über die Änderung von Daten des Liegenschaftskatasters**  
Das Vermessungs- und Flurneuordnungsamt hat Daten des Liegenschaftskatasters in der Gemeinde Lichtenberg in den Gemarkungen Kleindittmannsdorf (1724) und Lichtenberg (1723) geändert.
- **Bekanntmachung der Landkreises Bautzen nach § 70 Abs. 3 Satz 3 Sächsische Bauordnung über die Erteilung einer Baugenehmigung für das Vorhaben „Errichtung eines 50,61m hohen Stahlgitterturmes einschließlich der notwendigen Infrastruktur für eine Mobilfunkanlage“**
- **23. Sitzung des Kreistages Bautzen**  
Montag, 25.03.2024, 17:00 Uhr  
Landratsamt Bautzen, 02625 Bautzen, Bahnhofstraße 9, Großer Saal  
Tagesordnung aktualisiert am 20.03.2024

Das elektronische Amtsblatt des Landkreises ist zu finden unter:  
[www.landkreis-bautzen.de/amtsblatt](http://www.landkreis-bautzen.de/amtsblatt)

Es erscheint einmal wöchentlich, jeweils am Mittwoch und enthält öffentliche und ortsübliche Bekanntmachungen. Auf der Internetseite besteht die Möglichkeit, das elektronische Amtsblatt kostenfrei zu abonnieren und damit wöchentlich per E-Mail über die neue Amtsblatt-Ausgabe informiert zu werden. Das elektronische Amtsblatt des Landkreises kann auch im Bürgeramt an den Standorten Bautzen, Bahnhofstraße 9/ Kamenz, Macherstraße 55/ Hoyerswerda, Schlossplatz 1 eingesehen werden. Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Bürgeramtes drucken das Amtsblatt auf Wunsch gern aus.

Für Rückfragen zum elektronischen Amtsblatt steht Ihnen die Pressestelle des Landratsamtes Bautzen zur Verfügung.  
Sie erreichen uns unter Telefon: 03591 5251 80112 oder per E-Mail unter: [amtsblatt@lra-bautzen.de](mailto:amtsblatt@lra-bautzen.de).

# Feierliche Einweihung der Rettungswache in Kirschau

Nach nur 19 Monaten Bauzeit wurde am 29. Februar die Rettungswache in Kirschau feierlich eingeweiht. Der Ersatzneubau wurde notwendig, da die bestehende Rettungswache nicht mehr den Anforderungen der aktuellen DIN und den zeitgemäßen Bedingungen entsprach. Entstanden ist ein Gebäude mit einem dreigliedrigen Aufbau: Einem zweigeschossigen Sozialtrakt mit Aufenthalts-, Ruhe- Büro-, WC- und Nebenräumen im Erdgeschoss und Umkleide-, Sanitärräumen und ein Schulungsraum für 40 Personen im Obergeschoss, einem eingeschossigen Verbinderbau als Eingangsbereich mit Logistikraum und Desinfektionsschleuse sowie einer eingeschossigen Fahrzeughalle für fünf Einsatzfahrzeuge und eine Waschhalle.

Die Rettungswache wird künftig durch den DRK Kreisverband Bautzen e.V. betrieben. Als anerkannte Lehrrettungswache können neben den Notfall- und Rettungssanitätern, Rettungsassistenten und -helfern bis zu fünf Auszubildende zum Notfall-sanitäter tätig werden. Landrat Udo Witschas betonte in seinem Grußwort: „Gute Bedingungen sind ebenso wichtig wie die Ausbildung des Nachwuchses: Denn Situationen, in denen Menschen dringend Hilfe benötigen, passieren leider täglich und werden immer mehr. Zusätzlich sehen wir uns mit Herausforderungen aufgrund der sich verändernden Krankenhausstruktur in Ostachsen konfrontiert. Eine schnelle



und gute Versorgung ist teilweise lebensentscheidend.“

Daher investiert der Landkreis schon seit vielen Jahren kontinuierlich in den Ausbau und die Modernisierung der Rettungswachen. Als eine von 17 Rettungswachen im Landkreis wird sie fortan die Notfallversorgung im Oberland und in den umliegenden

Regionen sichern. Dabei werden 40 Mitarbeiter und zwei Rettungswagen zur Verfügung stehen, um den Einsatz an 365 Tagen im Jahr rund um die Uhr zu gewährleisten.

Der Ersatzneubau wurde in enger Abstimmung mit den Krankenkassen geplant und durch diese refinanziert. Die Baukosten beliefen sich auf 3.608.000 Euro.



# Bürgergespräch des Landrates in Cunewalde – eine Zusammenfassung

Mit rund 40 Bürgerinnen und Bürger aus der Region Oberland hat Landrat Udo Witschas am Donnerstag, 7. März 2024, beim Bürgergespräch der Reihe „Auf ein Wort“ in der Wilhelm-Polenz-Oberschule in Cunewalde über aktuelle Themen und Anfragen diskutiert.

Auch die Beigeordneten Jörg Szewczyk und Dr. Romy Reinisch, der Geschäftsbereichsleiter für Soziales, Mathias Bielich sowie die Bürgermeister der Gemeinden Cunewalde, Schirgiswalde-Kirschau, Neukirch/Lausitz, Obergurig und Steinigtwolmsdorf stellten sich den Fragen der Gäste.

## Das waren die Themen:

### Radwege im Landkreis

Ein Bürger aus Wurbs fragte nach den Plänen zu Radwegen im Landkreis, insbesondere zum Radweg auf der ehemaligen Bahntrasse, der in Halbendorf endet. Frau Dr. Reinisch erklärte, dass das Landratsamt sich dafür einsetzt, den Radweg auf der ehemaligen Bahntrasse weiter zu führen. Es gebe dazu bereits Gespräche mit dem Sächsischen Ministerium für Wirtschaft und Arbeit und den Gemeinden. Dabei werde geklärt, ob die Planungen für die Weiterführung des Radweges über Mittel zum Strukturwandel oder aus anderen Förderprogrammen finanziert werden sollen und wer Bauherr ist und somit die Eigenmittel tragen wird.

### Körse-Therme

Eine weitere Frage galt dem aktuellen Stand zur Sanierung der geschlossenen Körse-Therme in Kirschau. Wann sei hier mit einem Fördermittelbescheid zu rechnen? Landrat Witschas erklärte, dass die Fördermittel des Freistaates etwa im Mai ausgegeben werden. Ob der Antrag zur Körse-Therme schon in diesem Jahr berücksichtigt werden kann, werde sich dann zeigen. Der Antrag konkurriere mit anderen Badprojekten in Sachsen, die ebenfalls auf Fördermittel hoffen. Er hält den Kirschauer Antrag jedoch für am ausgereiftesten. Sollten die Fördermittel für 2024 nicht genehmigt werden, würde eine Förderung in 2025 stattfinden.

### Waldwege

Eine Bürgerin aus Sohland beklagte den Zustand der Waldwege in der Region und fragte, wer die Wege wiederherstellt und ob naturnah aufgeforstet wird. Landrat Witschas und Bürgermeister Thomas Martlock verwiesen auf die schwierige Situation durch die Borkenkäfer-Problematik. Das Problem sei durchaus bekannt, besonders im Kleinprivatwald gebe es Probleme. Ver-



antwortlich seien hier die Waldeigentümer, nur in seltenen Fällen auch die Kommune. Frau Dr. Reinisch sagt dazu, dass der Landkreis im Privatwald wenig Einfluss hat. Die Antwort zur Aufforstung konnte vor Ort nicht gegeben werden und wird nachgereicht.

### Einkaufsmärkte in Sohland

Eine weitere Frage der Sohlanderin hatte die Pläne für weitere Einkaufsmärkte zum Inhalt. Warum werde in der Gemeinde Sohland ein vierter Einkaufsmarkt errichtet? Das bringt weitere Flächenversiegelung mit sich. Ralf Fröde von der Gemeinde Sohland an der Spree antwortete, dass neben dem bestehenden Markt ein weiterer Einzelhandelsmarkt angesiedelt werden soll. Eine zusätzliche Flächenversiegelung erfolge dabei nicht, da der neue Standort bereits jetzt als Parkplatzfläche versiegelt sei.

### Energiemanagement

Ein Bürger der Umweltinitiative Sohland fragt nach dem Stand des Klimamanagements des Landkreises. Hier wird er eine schriftliche Antwort erhalten. Zudem beklagte er, dass aufgrund der maroden Stromnetze von Sachsen-Energie in Wehrsdorf ein Bürger-Solar-Projekt nicht umgesetzt werden kann und äußerte die Sorge, dass die Energiewende so nicht geschafft werde. Könne hier die Kommunalpolitik einwirken? Landrat Witschas sagt, dass die Bundespolitik hier Ziele vorgebe, jedoch nicht dafür Sorge, dass die Kommunen diese auch umsetzen können.

### Sporthalle Cunewalde

Ein Vertreter der Cunewalder Handballer fragte nach dem Stand zur Wiedererrichtung der vor einem Jahr abgebrannten Sporthalle. Warum dauere die Entscheidung so lange? Den Vereinen entstünden

erhebliche Mehrkosten durch die Nutzung anderer Hallen. Landrat Witschas erklärte, dass die entscheidende Frage sei, welche Kosten die Versicherung erstatte. Hier gebe es Meinungsverschiedenheiten zwischen Gutachter und Versicherung. Ohne die Zusage der Versicherung könne jedoch nicht mit einer Reparatur oder einem Neubau begonnen werden.

Der Landkreis könne nicht auf die Versicherungssumme verzichten, um Zeit zu sparen. Der Erste Beigeordnete Jörg Szewczyk ergänzte, dass der Landkreis ganz eindeutig möchte, dass die Halle wieder entsteht. Ein konkreter Zeitplan könne jedoch bei allem Bemühen noch nicht genannt werden. Ein weiterer Bürger bekräftigte, dass dies alles zu lange dauere. Landrat Witschas stimmte dem zu und zeigte Verständnis für die Verärgerung.

### Hallennutzung und Gebühren

Ein Bürger und Gemeinderat von Cunewalde sprach die geplante Änderung der Hallen- und Gebührensatzung für die Sporthallen des Landkreises an. Diese soll demnächst dem Kreistag zur Entscheidung vorgelegt werden. Für viele Vereine stelle außerdem die Tatsache ein Problem dar, dass die Gebühren im Voraus bezahlt werden müssen und bei Nichtnutzung keine Rückerstattung erfolge. Hier wünsche er sich mehr Flexibilität. Er kritisierte auch, dass während der Sommerferien gar keine Hallennutzung möglich sei. Landrat Witschas erläuterte, dass der Kreistag im März über Änderungen der Benutzungs- und Entgeltordnung entscheiden werde. Man plane, aufgrund vieler Rückmeldungen aus den Vereinen teilweise neue Nutzungsbedingungen für die Sporthallen. Die Vorkassenregelung werde beibehalten, da viele Vereine ihre Gebühren nicht bezahl-

ten oder Termine buchen, die am Ende gar nicht benötigt würden. Diese Termine stünden dann anderen Vereinen nicht zur Verfügung. Die Änderungen seien mit dem Kreissportbund abgestimmt, dieser trägt die neuen Regeln mit. Zu den Neuerungen zählten unter anderem die Verfügbarkeit der Hallen auch in den Ferien sofern keine Grundreinigung anstehe. Außerdem erweitere man die Zeiten für den Kinder- und Jugendsport, der besonders gefördert werde. Jörg Szewczyk, als Beigeordneter auch zuständig für den Sportbereich, ergänzte, dass gemeinsam mit dem Kreissportbund gute Kompromisse erarbeitet wurden. Außerdem seien unter bestimmten Umständen Stornierungen möglich. Landrat Witschas wies noch einmal auf die schwierige finanzielle Lage der sächsischen Landkreise hin und dass die Haushaltskonsolidierung eine wichtige Aufgabe ist. Dennoch werde er keine Kürzung bei der freiwilligen Aufgabe der Sportförderung vorschlagen. Der Landkreis Bautzen gebe im Vergleich mit anderen Landkreisen im Freistaat das meiste Geld pro Einwohner für den Sport aus. Dies sei sehr wichtig, weil in den Sportvereinen auch wichtige Werte vermittelt würden.

### Wirtschaftliche Lage des Mittelstandes

Ein Unternehmer aus Cunewalde beklagt die Lage des Mittelstandes im Ort. Er fragte, wie man mit den geänderten gesellschaftlichen Rahmenbedingungen umgehen könne. „Was können wir tun, um Mittelstand am Leben zu erhalten?“ Landrat Witschas dankte zunächst für die Arbeit und das Engagement vor Ort. Der Mittelstand sei das Rückgrat der Wirtschaft in der Region. Für viele Rahmenbedingungen könnten nur die Abgeordneten in Land und Bund sorgen. Der Landkreis unterstütze etwa durch schnelle Baugenehmigungen



## Fortsetzung: Bürgergespräch des Landrates in Cunewalde

und den Breitbandausbau. Zudem gebe es durchaus positive Entwicklungen, etwa die Ansiedlung von TDDK in Bernsdorf oder die Auslastung des Industrieparks Schwarze Pumpe. Er sehe jedoch auch die negativen Entwicklungen bei kleineren Unternehmen. Der Landrat bot an, gesonderte Unternehmensgespräche zur Situation zu führen.

### Kreisumlage

Ein Bürger aus Cunewalde fragte, was der Landkreis mit der steigenden Kreisumlage mache. Dies führe zu Problemen bei den Gemeinden. Landrat Witschas sagte, dass es darauf eigentlich keine kurze Antwort gebe. Die Kreisumlage sei die einzige Einnahme, die der Landkreis selbst bestimmen könne. Diese liege derzeit bei 33,5 Prozent und sei damit eine der niedrigsten in Sachsen. Das Geld werde unter anderem verwendet für Schulen – wie die Wilhelm-Polenz-Oberschule in Cunewalde. Außerdem fließe das Geld auch in den Straßenbau. Es werde für alle Pflichtaufgaben verwendet, die der Landkreis vom Gesetzgeber übertragen bekommen hat. Dazu gehörten auch der Schülerverkehr oder verschiedene Sozialleistungen wie Bürgergeld, Wohngeld oder Hilfen zur Pflege. Jörg Szewczyk ergänzte, dass der

Landkreis Bautzen seine Kreisumlage am längsten konstant halten konnte. Zudem habe man 2023 anders als andere Landkreise einen Teil des millionenschweren Rettungspaketes des Freistaates an die Städte und Gemeinden weitergeleitet, in dem man auf eine stärkere Anhebung der Kreisumlage verzichtet habe.

### Dauer von Baugenehmigungsverfahren

Ein Bürger aus Großpostwitz beklagte die schlechte Kommunikation von Forst- und Baubehörde und die lange Dauer seiner Baugenehmigung. Landrat Witschas versprach, den Fall zu prüfen und dem Bürger eine schriftliche Antwort zukommen zu lassen.

### Entnahme von Wölfen

Ein Bürger und Jäger aus Cunewalde sagte, dass in Kürze die Tiere wieder auf das Grünland kommen würden. Er befürchtet ähnlich viele Wolfsangriffe wie im Jahr 2023. Damals sei auch die Beigeordnete Dr. Romy Reinisch vor Ort in Cunewalde gewesen. Was könne man nun tun, damit die Sorgen bei den Tierhaltern gemildert werden?

Landrat Witschas betonte, dass er im vergangenen Jahr gleich 4 Wolfentnahmen angeordnet habe. Dies sei einmalig in Sachsen. Leider hätten die Jäger die Wölfe nicht getroffen. Frau Dr. Reinisch ergänzt,

dass es im Dezember erneute Gespräche mit dem sächsischen Landwirtschaftsminister gegeben habe und nun wohl ein 10-Punkte-Plan erarbeitet wird, der die Abschüsse erleichtern soll. Der Landkreis Bautzen arbeite auch hier eng mit dem Landkreis Görlitz und mit den Schäfern zusammen. Ziel sei, dass Wolfentnahmen künftig schneller gehen sollen.

Landrat Witschas bedankte sich bei allen Teilnehmern und den Bürgermeistern für das konstruktive Gespräch. Vor Ort ist spürbar, welche Themen die Bürger bewegen. Er dankte ausdrücklich auch für alle kritischen Anmerkungen.



### Nächstes Bürgergespräch im April

Das nächste Bürgergespräch findet für die Region Kamenz am 25. April 2024, 17.30 Uhr in Königsbück (Ratssaal der Stadt Königsbrück, Markt 20) statt.

Zur Region Kamenz gehören Elstra, Haselbachtal, Kamenz, Königsbrück, Laußnitz, Neukirch, Oßling und Schwepnitz.

Eine Anmeldung ist nicht notwendig, ab 2. April 2024 aber unter [www.lkbz.de/anmeldung](http://www.lkbz.de/anmeldung) möglich.

## SHECK VOM FREISTAAT

# Landkreis erhält 12 Millionen Euro für Neubau am Gymnasium Radeberg

**Einen symbolischen Fördermittelscheck über 12,1 Millionen Euro hat Landrat Udo Witschas am Montag, 18. März 2023, vom sächsischen Kultusminister Christian Piwarz erhalten. Damit kann nun der Neubau der Außenstelle des Humboldt-Gymnasiums Radeberg in der Nähe des Bahnhofs realisiert werden.**

„Nach der Grundsteinlegung für die neu eingerichtete Oberschule Arnsdorf in der vergangenen Woche können wir heute ein weiteres wichtiges Projekt für die Bildungsinfrastruktur im Landkreis Bautzen auf den Weg bringen,“ sagte Landrat Udo Witschas. Er dankte Kultusminister Piwarz für die bereitgestellten Fördermittel, die den Bau erst ermöglichen. Mit den bereitgestellten Eigenmitteln sei der Neubau aber auch für den Landkreis eines der größten Investitionsprojekte. „Bildung ist

die Voraussetzung für eine gute Wirtschaft – deshalb ist uns eine attraktive Bildungslandschaft wichtig.“

Kultusminister Christian Piwarz: „In Radeberg zeigt sich, dass es nicht einfach ist, das Schulsystem an den steigenden Schülerzahlen auszurichten. Aber, dass es gelingen kann, wenn sich die Beteiligten zusammenfinden und es gemeinsam voranbringen. Das Vorhaben in der Größe ist keine Kleinigkeit, die 12 Millionen Euro sind aber notwendig, um die räumlichen Voraussetzungen schaffen zu können.“

Aufgrund der steigenden Schülerzahlen in der Region hatten die Bautzener Kreisräte bereits im März 2021 grünes Licht für die Investition gegeben. Mit Beschluss des Radeberger Stadtrates im Mai 2022 war der Weg frei, um auf



dem so genannten ehemaligen „Eschbach-Gelände“, einer Industriebrache in Bahnhofsnähe, eine neue Außenstelle für die Schule zu errichten. Seit Dezember 2022 wurde das benötigte Gelände dekontaminiert. Landrat Udo Witschas gab im März 2022 den Startschuss für den umfangreichen Abriss und die notwendi-

ge Beräumung des Grundstücks. Diese Arbeiten sollen bis Mai 2024 abgeschlossen sein.

Die Bewilligung der durch den Freistaat ausgereichten Fördermittel erfolgte Anfang Februar 2024 durch die Sächsische Aufbaubank. Insgesamt fördert der Freistaat mit 12,1 Millionen Euro

einen Großteil der Gesamtkosten von rund 23,3 Millionen Euro.

Aktuell werden die Planungen durch die Kreisverwaltung vorangetrieben, um im Mai 2024 den Bauantrag stellen zu können. Die Bauarbeiten sollen im November 2024 beginnen, das Objekt ab dem Schuljahr 2026/2027 für den Unterricht zur Verfügung stehen. Mit dem Neubau werden für die Klassenstufen 5, 6 und 7 dauerhafte Räumlichkeiten geschaffen, unter anderem 18 Klassenzimmer und Fachkabinette. Derzeit wird ein Teil der Schüler in 2020 angeschafften Containern unterrichtet. Das aktuell ebenfalls genutzte Haus 2 ist sowohl an seinen kapazitiven Grenzen angekommen wie auch baulich verschlissen.

Diese Maßnahme wird mitfinanziert mit Steuermitteln auf der Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes.

**INFORMATIONEN DER SELBSTHILFEKONTAKTSTELLE (SKS) IM LANDKREIS BAUTZEN****Neues von der Selbsthilfekontaktstelle**

Ab diesem Jahr sind wir nun auch Kontaktstelle für Pflegeselbsthilfe.

Zusätzliche Sprechzeiten sind in Hoyerswerda Mittwoch von 13.00-15.00 Uhr und in Bautzen Donnerstag von 10:00-12:00 Uhr sowie nach Vereinbarung.

Unsere Ziele sind: Förderung der Pflege-selbsthilfe, Bereitstellung von Informationen rund um die Pflege, Vermittlung an die Fachstellen, Beratungsangebot für Ratsuchende, Netzwerkarbeit und Unterstützung bei der Gründung von Selbsthilfegruppen der Pflegeselbsthilfe. Sie können sich mit Ihren Fragen und Sorgen an uns wenden.

**Veränderte Sprechzeiten**

Büro Bautzen: Donnerstag, den 25.04.2024 keine Sprechzeit

**Betroffenensuche**

Long Covid, Zwänge, Osteoporose, Depressionen, Hochsensibilität, Laktoseintoleranz/Reiz Darm, Gluten Unverträglichkeit, Angehörige von psychisch kranken Menschen, Pflegende Angehörige, Junge Selbsthilfegruppe (U18), Männergruppe, Fibromyalgie, Long Covid/Post-Covid, Alopezie (Haarausfall), Trigeminusneuralgie, Alopecia (Haarausfall)

**Herzliche Einladungen zu Selbsthilfegruppentreffen****Region Bautzen**

Treffpunkt: Bautzen, Löhrstraße 33

**• SHG Polyneuropathie**

am 02.04.2024 um 10.00 Uhr

**• SHG Tinnitus Bautzen**

am 04.04.2024 um 16.30 Uhr, Anmeldung unter: Tel. 01722764819

**• SHG Lichtschimmer –****• Junge Seelische Erkrankte**

am 04.04. und 18.04.2024 um 16.30 Uhr

**• SHG Hochsensibilität**

am 04.04.2024 um 15.30 Uhr

**• SHG Regenbogen Depression**

am 11.04. und 25.04.2024 um 14.00 Uhr

**• SHG Weg der Zukunft****psychische Erkrankungen**

am 11.04. und 25.04.2024 um 16.30 Uhr

**• SHG Trauernde Eltern**

am 08.04.2023 17.00 Uhr und

09.04.2024 18.00 Uhr,

Anmeldung unter Tel. 035938/50875

**• SHG Nachkriegskinder/****Nachkriegsenkel**

am 11.04.2024 um 16.30 Uhr

**• SHG Migräne mit Kindergruppe**

am 29.04.2024 um 16.00 Uhr,

Anmeldung unter Tel: 03591/50602

**Weitere Treffpunkte in Bautzen****• SHG Morbus Chron/****Colitis Ulcerosa Bautzen**

03.04.2024 um 18.00 Uhr,

Anmeldung unter:

ced.bautzen@gmail.com

**• Multiple Sklerose Bautzen**

18.04.2024 um 14:00 Uhr bei der AWO

F.-J.-Curie-Straße 63 in Bautzen

**Region Hoyerswerda****Treffpunkt: Haus Bethesda****in Hoyerswerda, Schulstraße 5****• SHG Angst/Panik**

am 08.04. und 22.04.2024 um 10.00 Uhr

**• SHG Depression IV Hoyerswerda**

am 11.04. und 25.04.2024 um 15.00 Uhr

**• SHG Menschen ohne soziale Kontakte**

am 04.04.2024 um 15.00 Uhr

**• SHG Kontaktabbruch**

(wenn Kinder und Enkel den Kontakt abbrechen)

am 24.04.2024 um 15.00 Uhr

**• SHG junge Betroffene mit****psychischer Erkrankung**

am 11.04. und 25.04.2024 um 17.00 Uhr

**• SHG „Lebensfreude“****Angehörige Demenz Hoyerswerda**

am 11.04.2024 um 10:00 Uhr

**Weitere Treffpunkte in Hoyerswerda****• SHG Long Covid**

am 26.04.2024 um 16.00 Uhr

in der FSG-Medizin Hoy. ,

D. Bonhoeffer Straße 4

**Region Kamenz****• SHG Lebensfreu(n)de „Frauen deren****Mann an Depression erkrankt ist“**

08.04.2024 um 16.00 Uhr

in Caritas Kamenz, Weststraße 22

**Region Bischofswerda****• SHG Leidensmüde (Angehörige von****Menschen nach Suizidversuch)**

09.04. und 16.04.2024 um 18.30 Uhr

in Bischofswerda, Belmsdorfer Str. 28,

Kontakt: 01523-8953344

**Selbsthilfekontaktstelle Bautzen**

Löhrstraße 33

02625 Bautzen

Tel: 03591/3515863

sks-bautzen@st-martin-stattrand.de

**Sprechzeiten:**

Dienstag 10 – 15 Uhr

Donnerstag 13 – 17 Uhr

[www.st.martin-stattrand.de](http://www.st.martin-stattrand.de)

**Ländlicher Raum****• SHG Fibromyalgie Landkreis Bautzen**

02.04.2024 um 14.00 Uhr

in der Kulturscheune Großharthau

Anmeldung unter: 03594/704352,

Email: bautzen@fms-selbsthilfe.de

**• SHG Krebs Großröhrsdorf**

08.04.2024 um 14.00 Uhr

in Großröhrsdorf

Anmeldung unter: Tel.03595 258676/

WhatsApp: 01522 1484033

Email: shg.krebs@aol.com

**• SHG Trauercafé****Sohland an der Spree**

04.04.2024 um 16.00 Uhr in Sohland,

Anmeldung unter: 0160 94744004/

Email: shoerhold@gmx.de

**• SHG Betroffene Alkoholsucht****Ottendorf-Okrilla**

jeden Montag von

17.00-19.00 Uhr in Ottendorf Okrilla,

Kirchstraße 2

Anmeldung unter: 0162 7862097

E-Mail: ottendorf@bksachsen.dee

**• SHG Trockene Alkoholiker****Großhartau**

03.04. und 17.04.2024 um 16.30 Uhr

Anmeldung unter: 03594/715277

**Selbsthilfekontaktstelle Hoyerswerda**

Schulstraße 5

02977 Hoyerswerda

Tel.: 03571/408365

sks-hoyerswerda@st-martin-stattrand.de

**Sprechzeiten:**

Dienstag 13 – 17 Uhr

Donnerstag 10 – 15 Uhr

[www.sh-ik-bz.de](http://www.sh-ik-bz.de)

**PUNKTUELLE OBERFLÄCHENBEHANDLUNGEN AUF BUNDES-, STAATS- UND KREISSTRASSEN STARTEN****Achtung Rollsplitt – Fahren Sie vorsichtig!**

Ab voraussichtlich Mai bis September 2024 werden auf den Bundes-, Staats- und Kreisstraßen des Landkreises Bautzen Arbeiten zur Instandhaltung durchgeführt.

Unter anderem werden dabei auch punktuelle Oberflächenbe-

handlungen einzelner Straßenabschnitte mit einer aufgesprühten Bitumenemulsion (Splitt) erfolgen. Im Anschluss wird nach etwa 5-10 Tagen bzw. abschließend nach nochmals 14 Tagen, der überflüssige Splitt entfernt.

Ziel dieser Maßnahmen ist es, bestehende Fahrbahnbeläge in der Oberfläche zu versiegeln, um das Eindringen von Wasser (im Winter Eis und Frost) in vorhandene Risse zu vermeiden und somit die Haltbarkeit der Straßen zu verlängern.

Für die entsprechenden Straßenabschnitte gibt es entweder eine Vollsperrung, es wird eine Ampelregelung eingerichtet oder zum Teil wird auch bei laufendem Verkehr gebaut. Für die Dauer der Bauzeit sind die betreffenden Straßen zudem mit dem abgebildeten Verkehrszeichen „Rollsplitt“ ausgestattet.

Alle Verkehrsteilnehmer werden gebeten, rücksichtsvoll und vorausschauend auf den Straßen des Landkreises unterwegs zu sein sowie das Fahrverhalten den vor-

gefundenen Fahrbahnbedingungen anzupassen. Dies gilt gleichermaßen für Radfahrer, vor allem

auch an den Straßenabschnitten, an denen straßenbegleitende Radwege vorhanden sind.

**Was bedeutet das Zeichen?**

Dieses Gefahrenzeichen mahnt entsprechend StVO zu erhöhter Aufmerksamkeit, insbesondere zur Verringerung der Geschwindigkeit im Hinblick auf die Gefahrensituation. Auf der Fahrbahn liegen Splitt und Schotter, die zu kleinen Lackabsplittungen oder auch zu Glasschäden an der Windschutzscheibe führen können.

**Was müssen Sie beachten?**

Sie sollten in dem gekennzeichneten Bereich starkes Beschleunigen und plötzliche Lenkbewegungen vermeiden. Auch darf der Abstand zum Vorausfahrenden nicht zu klein werden.



# Neubestellung der Mitglieder des Gutachterausschusses für Grundstückswerte im Landkreis Bautzen zum 1. Juli 2024

Der Landkreis Bautzen bestellt zum 1. Juli 2024 die Mitglieder für den Gutachterausschuss für Grundstückswerte neu. Die Amtszeit der ehrenamtlichen Mitglieder beträgt fünf Jahre. Die Bestellung erfolgt bis zum 30. Juni 2029. Eine wiederholte Bestellung ist zulässig. Die Aufgaben des Gutachterausschusses sind im § 193 Baugesetzbuch (BauGB) sowie in der Sächsischen Gutachterausschussverordnung (SächsGA-VO) geregelt.

Gemäß § 192 Abs. 3 des BauGB sollen die Gutachter und Gutachterinnen in der Ermittlung von Grundstückswerten oder sonstigen Wertermittlungen sachkundig und erfahren sein. Für die neue Bestellungsperiode werden Personen gesucht, die diese Anforderungen erfüllen und darüber hinaus über vertiefte Kenntnisse verfügen.

Folgende Berufsgruppen kommen insbesondere für eine Bestellung in Frage:

- Sachverständige für Immobilienbewertung,
- Architektinnen und Architekten, Bausachverständige,
- Vermessungsingenieurinnen und Ver-

messungsingenieure mit Erfahrung in der Immobilienbewertung,

- Immobilienmaklerinnen und Immobilienmakler,
- Bankfachleute, die mit der Finanzierung von Immobilien oder der Immobilienbewertung und Vermittlung befasst sind,
- Land- und forstwirtschaftliche Sachverständige,
- Professorinnen und Professoren und Angestellte an Hochschulen und Universitäten mit immobilienwirtschaftlicher Ausrichtung.

Es wird eine aktive Mitarbeit und ein hohes Engagement bei der Erfüllung der Aufgaben des Gutachterausschusses erwartet. Für die Durchführung von Ortsbesichtigungen ist eine entsprechende körperliche Verfassung notwendig.

Mindestens zwei Mitglieder müssen Bedienstete der örtlich zuständigen Finanzbehörde mit Erfahrung in der steuerlichen Bewertung von Grundstücken sein. Die Bestellung erfolgt auf Vorschlag des Landesamtes für Steuern und Finanzen und ist nicht Gegenstand dieser Ausschreibung.

Der Gutachterausschuss soll mit dem Vorsitzenden, der Leiterin sowie der stellvertretenden Leiterin der Geschäftsstelle und weiteren 18 ehrenamtlichen Mitgliedern (inklusive der beiden Bediensteten des Finanzamtes) besetzt werden. Diese Größe hat sich hinsichtlich des Aufgabenspektrums und der Arbeitsbelastung in der Vergangenheit bewährt.

Gemäß SächsGA-VO ist eine wiederholte Bestellung zulässig. Allerdings wird nicht jedes bisherige Mitglied, welches sich erneut bewirbt, automatisch wieder bestellt. Einerseits soll damit zur Wahrung von Sachkunde und Erfahrung eine gewisse Kontinuität im Sinne von „bekannt und bewährt“ gewährleistet werden. Andererseits soll auch neuen Bewerbern eine faire Chance eingeräumt werden. Es ist deshalb vorgesehen, ca. 25 % der Gesamtmitgliederzahl für neue Bewerber zu öffnen.

Die Entscheidung über die Wiederbestellung eines Mitglieds der vorherigen Amtsperiode richtet sich vor allem nach der bisherigen Mitarbeit und Zuverlässigkeit sowie der fachlichen Spezialkenntnisse.

Interessenten für die ehrenamtliche Mitarbeit im Gutachterausschuss für Grundstückswerte im Landkreis Bautzen können ihre Bewerbungen in einem verschlossenen Umschlag als Personalsache gekennzeichnet bis zum 15. April 2024 an folgende Adresse senden:

Landratsamt Bautzen  
Gutachterausschuss für Grundstückswerte  
Bahnhofstraße 9  
02625 Bautzen

Inhalt der Bewerbung:

- Bewerbungsschreiben
- tabellarischer Lebenslauf
- Nachweis der Sachkunde und Qualifikation
- anonymisiertes Verkehrswertgutachten (für Personen, die beruflich mit der Erstellung von Verkehrswertgutachten befasst sind)

Des Weiteren ist eine Erklärung beizufügen, dass kein Ausschlussgrund vom Ehrenamt im Sinne von § 2 Absatz 4 SächsGA-VO in Verbindung mit § 21 Absatz 1 Nr. 1 bis 3 Verwaltungsgerichtsordnung vorliegt.

## LEBENSMITTELÜBERWACHUNGS- UND VETERINÄRAMT

### Medikamentenbestellung zur Bekämpfung der Varroatose der Bienen 2024

Gemäß der Leistungssatzung der Sächsischen Tierseuchenkasse (TSK) werden 2024 für die Varroatosebehandlung als Beihilfe bereitgestellt:

- 1 Liter Ameisensäure (60%ig) je 2 bei der TSK gemeldeten Völkern oder
- 0,5 Liter Oxalsäuredihydrat Lösung (3,5%ig) je 10 bei der TSK gemeldeten Völkern oder
- ein Thymolpräparat je bei der TSK gemeldetem Volk (Abgabemenge in Abhängigkeit von der Packungsgröße) für eine Behandlung.

Bitte beachten Sie bei der Bestellung, dass Oxalsäuredihydrat nur für je 10 Völker bestellt werden kann, da die Packungsgröße 0,5 l beträgt. Ameisensäure ist wegen der Packungsgröße von 1 l nur für je 2 Völker bestellbar.

Bis zum 15.04.2024 sind die gewünschten Medikamente beim Lebensmittelüberwachungs- und Veterinäramt am Standort Bautzen, Taucherstr. 23 zu bestellen. Spätere Bestellungen können nicht berücksichtigt werden.

Voraussetzung für die Bearbeitung der Bestellung ist die erfolgte Beitragszahlung für die an die Tierseuchenkasse gemeldeten Völker.

Über den Termin der Auslieferung informieren wir durch Veröffentlichung im Landkreisjournal.

Meldung der Bienenvölker und Standorte nicht vergessen

In diesem Zusammenhang erinnern wir nochmals an die Einhaltung der Verpflichtung gemäß § 1a der Bienenseuchenverord-

nung: „Wer Bienen halten will, hat dies spätestens bei Beginn der Tätigkeit der zuständigen Behörde unter Angabe der Anzahl der Bienenvölker und ihres Standortes anzuzeigen.“

Zuständige Behörde für den Landkreis Bautzen ist das Lebensmittelüberwachungs- und Veterinäramt Bautzen.

Wir bitten auch hier um die Anmeldung in schriftlicher Form unter Angaben der Zahl der Bienenvölker, der Standortadresse/n, der Postanschrift sowie der Telefonnummer und, wenn vorhanden der Emailadresse.

Über folgenden Link kann die Tierhaltung angezeigt werden:



[https://fs.egov.sachsen.de/formserv/findform?shortname=LRABZ\\_00209&formtecid=11&areashortname=14272](https://fs.egov.sachsen.de/formserv/findform?shortname=LRABZ_00209&formtecid=11&areashortname=14272)



Gründonnerstag,  
28.03.2024

Verkürzte  
Sprechzeiten  
der  
Landkreis-  
verwaltung

An Gründonnerstag, den 28.03.2024 ist das Landratsamt Bautzen nur bis 16:00 Uhr erreichbar.

Die verkürzte Sprechzeit betrifft alle Ämter einschließlich Bürgeramt, Jobcenter, Fahrerlaubnis- und Kfz-Zulassungsbehörde an den Standorten Bautzen, Kamenz und Hoyerswerda.

## Unterwegs im Landkreis



### Berufung ehrenamtlicher Bodendenkmalpfleger

Was über die Geschichte dieser Welt bekannt ist, verdanken wir zum großen Teil der Wissenschaft der Archäologie. Da ist jede fachkundige Hilfe willkommen! Und so wurden am 28. Februar im Museum der Westlausitz wieder engagierte Bürgerinnen und Bürger für die kommenden fünf Jahre zu offiziellen Bodendenkmalpflegern im Ehrenamt berufen. Viele von ihnen sind schon seit Jahrzehnten mit Enthusiasmus dabei und stellen der Denkmalbehörde ihr anspruchsvolles und sehr zeitaufwendiges Hobby zur Verfügung. Die Berufung erfolgte durch Beigeordnete Dr. Romy Reinisch, die allen für ihr Engagement dankte.



### Läuft hier was ohne Kohle

Diese Frage stellen sich nicht nur die Menschen in Ostsachsen. Auch das konsularische Korps - mit Vertretern aus Tschechien, Polen, der Schweiz, Frankreich, Kirgisistan, Südafrika und der Mongolei - besuchte am 1. März Königsbrück und Boxberg, um sich über den sächsischen Weg beim Strukturwandel zu informieren. Mit dem sächsischen Strukturwandel-Minister Thomas Schmidt, Landrat Udo Witschas, seinem Landratskollegen Stephan Meyer, Prof. Dr. Christian Stegmann (Deutsches Zentrum für Astrophysik) und Prof. Lothar Kroll (TU Chemnitz, Carbon LabFactory Sachsen) besuchte das konsularische Korps die Firma RCS GmbH - Rail Components and Systems in Königsbrück und ließ sich am Bärwalder See vom Strukturwandel-Prozess berichten.



### Spatenstich für Firmenerweiterung

Mit einem Spatenstich begann am 7. März die dritte und bislang größte Standorterweiterung der Yados GmbH in Hoyerswerda. Landrat Udo Witschas gehörte den Gästen des feierlichen Baubeginns. „Die Unternehmensexpansion wird nicht nur zu zahlreichen neuen und sicheren Ausbildungs- und Arbeitsplätzen in Hoyerswerda, sondern auch zur Standort-Attraktivität der gesamten Lausitz beitragen“, so Landrat Witschas.



### Zu Besuch beim Zukunftsnavi in Bautzen

Auf Stippvisite beim Zukunftsnavi - dem zentralen Infotag zur Berufs- und Studienorientierung in der Berufsakademie Bautzen war auch Beigeordnete Dr. Romy Reinisch am 2. März. Gemeinsam mit zahlreichen Besucherinnen und Besuchern verschaffte sie sich einen Überblick über die Informations- und Beratungsmöglichkeiten zur dualen Ausbildung und zum dualen Studium.



### Vereinsmanager-Lizenzen übergeben

Am 9. März konnte Landrat Udo Witschas im Landratsamt gemeinsam mit dem Kreissportbund Bautzen die C-Lizenzen für Vereinsmanager überreichen. „Alle Fortbildungsteilnehmer haben sich neuen Herausforderungen gestellt, ihren Horizont erweitert und das mit Erfolg. Motor und Rückgrat des Sports ist das große ehrenamtliche Engagement in den Vereinen und dafür danke ich allen Engagierten von ganzem Herzen“, betonte Udo Witschas in seiner Rede die Bedeutung des Ehrenamts.



### Tourismuskampagne für Sachsen besprochen

Gemeinsam mit Tourismusministerin Barbara Klepsch, seinem Görlitzer Landrats-Kollegen Dr. Stephan Meyer, vielen Bürgermeistern und vor allem den Machern der Oberlausitzer Tourismusbranche sprach Landrat Udo Witschas am 18. März über den Tourismus der Zukunft. Der Freistaat will das Thema neu angehen. Dazu gibt es einen „Masterplan“, der Ende Februar vorgestellt wurde und nun in den Regionen besprochen wird.



# Kreisvolkshochschule Bautzen

## Regionalstelle Bautzen-Bischofswerda / Kamenz-Radeberg

**Kurs-  
angebote  
März -  
April 24  
(Auszug)**

### GESELLSCHAFT POLITIK UMWELT

**Alltagsintegrierte Sprachförderung für Kleinkinder (0-3 Jahre)**  
Sa 27.04.2024 09:00 BZ

**Der Taucherfriedhof – Symbolik und Geschichte**  
Sa 27.04.2024 09:00 BZ

**Ein ganzes Jahr voller Pilze**  
Di 09.04.2024 18:00 RA

**Einkommensteuererklärung 2023**  
Mo 22.04.2024 18:30 RA

**Empathisch unterrichten: GfK-Einsteigerkurs für Pädagogen und Erzieher**  
Fr 12.04.2024 12:45 BZ

**K.v.O. – Frag die KI! Nutzen und Grenzen Künstlicher Intelligenz**  
Di 23.04.2024 19:00 RA

**K.v.O. - Warum Demokratie manchmal so schwer fällt.**  
Do 25.04.2024 18:30 KM

**Kommunikation – Erfolg im Dialog II**  
Sa 13.04.2024 10:15 KM

**Kräuterspaziergang durch den Hermsdorfer Schlosspark: Pflanzen am Wasser**  
Sa 27.04.2024 10:00 RA

**Liebevoll erziehen: Gewaltfreie Kommunikation für Eltern und Großeltern**  
Fr 26.04.2024 12:45 BZ

**Raus aus der Kohle – Energiewende in der Lausitz**  
Mi 24.04.2024 18:00 BZ

**Rente und Arbeit gleichzeitig – wie geht das?**  
Di 09.04.2024 18:00 RA

**Rentner und Steuern – keine Ruhe im Ruhestand**  
Mo 15.04.2024 14:00 KM

**Unter dem Pflaster von Kamenz**  
Fr 19.04.2024 18:00 KM

**Vorsorgevollmacht/Patientenverfügung**  
Mi 10.04.2024 18:00 BZ

**Weinanbau und Rebschnitt**  
Sa 06.04.2024 13:00 BZ

**Goldschmieden für Einsteiger**  
Fr 19.04.2024 09:00 BZ

**Ikebana im Frühling**  
Sa 13.04.2024 10:00 KM

**Seidentücher selbst coloriert**  
Di 16.04.2024 18:00 KM

**Töpfern – Aufbauen und freies Modellieren**  
Do 11.04.2024 16:00 KM

**Töpfern – Aufbauen und freies Modellieren**  
Do 11.04.2024 18:30 KM

**Malnachmittag mit Frau Pilz: Wiesenstücke**  
Mi 10.04.2024 14:00 BZ

**Maltreff am Samstag – Zeichnerisch Malen**  
Sa 20.04.2024 10:00 KM

**Patchwork Einsteigerkurs Log Cabin**  
Sa 20.04.2024 09:00 RA

### GESUNDHEIT

**Aus aller Welt – Portugiesische Küche**  
Mi 24.04.2024 18:00 KM

**Basenfasten – gemeinsam durchhalten**  
Sa 13.04.2024 10:00 KM

**Entspannungsreise mit Klangschalen**  
Sa 13.04.2024 13:30 KM

**Erlebnistour mit Gesundheitstipps bei Panschwitz-Kuckau**  
Sa 13.04.2024\* 10:00 KM

**Gesundheit kann man essen – Mediterrane Küche mit heimischen Lebensmitteln**  
Mi 27.03.2024 18:00 KM

**Gesundheit kann man essen: Heimische Superfoods – Brennnessel & Co.**  
Mi 10.04.2024 18:00 KM

**Hatha Yoga**  
Di 09.04.2024 19:00 BZ

**Hatha Yoga**  
Mi 10.04.2024 15:15 RA

**Hatha Yoga**  
Mi 10.04.2024 17:00 RA

**Hatha Yoga ins Wochenende**  
Fr 12.04.2024 16:30 KM

**Hatha Yoga ins Wochenende**  
Mo 08.04.2024 18:00 KM

**Herz aktiv – Ganzkörpertraining für Herz und Kreislauf**  
Di 23.04.2024 18:15 KM

**Herz aktiv – Ganzkörpertraining für Herz und Kreislauf**  
Di 23.04.2024 19:30 KM

**Kraft und Ausdauer für Männer**  
Di 09.04.2024 19:40 KM

**Kräuter: Helfer aus der Natur**  
Do 11.04.2024 18:00 BZ

**Linedance – Einsteigerkurs**  
Mi 10.04.2024 09:00 KM

**Linedance – Einsteigerkurs PLUS**  
Mi 10.04.2024 17:45 KM

**Linedance – Fortgeschrittene ab 14. Semester**  
Do 25.04.2024 18:00 KM

**Pilates**  
Mi 10.04.2024 19:30 BZ

**Pilates**  
Fr 12.04.2024 16:30 BZ

**Pilates**  
Fr 12.04.2024 18:30 BZ

**Pilates**  
Di 09.04.2024 18:35 KM

**Pilates**  
Mo 08.04.2024 18:00 RA

**Pilates**  
Mo 08.04.2024 19:30 RA

**Pilates**  
Mi 10.04.2024 16:30 RA

**Pilates (nicht nur) für Senioren**  
Di 23.04.2024 14:30 BZ

**Qigong**  
Do 11.04.2024 09:00 KM

**Qigong Shibashi**  
Mo 08.04.2024 17:15 KM

**STRONG Nation®**  
Mo 08.04.2024 19:45 RA

**Tai Chi – entspannt in den Tag**  
Do 11.04.2024 08:00 KM

**Yoga Anfänger/Fortgeschrittene**  
Di 30.04.2024 16:30 KM

**Yoga und Klang**  
Fr 19.04.2024 19:30 BZ

### \*\* SPRACHEN

**Einbürgerungstest 3**  
Mo 29.04.2024 15:00 BZ

**Grundkurs in lautsprachbegleitender Gebärdensprache (LBG)**  
Fr 19.04.2024 16:30 BZ

### DIGITALE UND BERUFLICHE BILDUNG

**Computer und Windows für Einsteiger**  
Fr 19.04.2024 10:00 KM

**Computer und Windows für Senioren**  
Mo 15.04.2024 09:15 RA

**Computerkurs für Einsteiger**  
Fr 19.04.2024 09:15 RA

**Erstellung eines CEWE-Fotobuches**  
Sa 20.04.2024 09:30 BZ

**Excel in der Praxis Aufbaukurs**  
Fr 12.04.2024 17:30 BZ

**Gestaltung eines Fotobuches**  
Mi 10.04.2024 14:15 RA

**Ich und mein Smartphone – Einzelschulung**  
Do 11.04.2024 16:00/17:00/18:00 BZ

**Ich und mein Smartphone – Einzelschulung**  
Do 18.04.2024 16:00/17:00/18:00 BZ

**PC für Einsteiger: Betriebssystem Windows 10**  
Mo 29.04.2024 17:15 KM

**PC-Sprechstunde für Senioren**  
Mi 10.04.2024 15:30 BZ

**Textverarbeitung mit Word**  
Do 25.04.2024 17:30 BZ

### KULTUR GESTALTEN

**Acrylmalerei Workshop**  
Sa 20.04.2024 13:30 BZ

**Cut out – langweilige Kleidung aufgepeppt**  
Sa 27.04.2024 10:00 BZ

\* Weitere Termine/Zeiten und Kursangebote auf Anfrage und im Internet.  
\*\* Im Fachbereich Sprachen starten Kurse für Latein, Englisch, Französisch, Spanisch, Italienisch, Russisch, Polnisch, Arabisch, Portugiesisch und Sorbisch in unterschiedlichen Niveaustufen.

**Regionalstelle Bautzen-Bischofswerda**  
Postplatz 3, 02625 Bautzen  
Tel.: 03591 27229-0, Fax: 27229-19, info@kvhsbautzen.de

**Regionalstelle Kamenz**  
Macherstraße 144a, 01917 Kamenz  
Tel.: 03578 3096-30, Fax: 3097-55, info.kamenz@kvhsbautzen.de

**Außenstelle Radeberg**  
Heidestraße 70, Gebäude 223, 01454 Radeberg,  
Tel.: 03528 4163-83, Fax: 4163-88, info.radeberg@kvhsbautzen.de



BIW = Bischofswerda | BZ = Bautzen  
KM = Kamenz | RA = Radeberg

Bitte melden Sie sich zu allen Veranstaltungen rechtzeitig an!

[www.kvhsbautzen.de](http://www.kvhsbautzen.de)

## ZWEI JAHRE UKRAINE-KRIEG

# So ist die Situation im Landkreis Bautzen

Nach dem Überfall Russlands auf die Ukraine am 24. Februar 2022 erreichten Anfang März 2022 die ersten Kriegsflüchtlinge aus der Ukraine auch den Landkreis Bautzen. In der Schützenplatzhalle in Bautzen wurde gemeinsam mit dem THW Ortsverband Bautzen eine Notunterkunft für ukrainische Kriegsflüchtlinge eingerichtet – der Beginn für die Ukraine-Hilfe im Landkreis Bautzen.

**Aktuell jährt sich** der Beginn des Krieges zum zweiten Mal. Zahlreiche Ukrainerinnen und Ukrainer haben inzwischen im Landkreis Bautzen Zuflucht und teilweise auch eine neue Heimat gefunden. „Die Hilfe, die wir gemeinsam mit vielen Initiativen und privatem Engagement seit Kriegsbeginn im Landkreis Bautzen geleistet haben, ist enorm. Die Menschen, die aus der Ukraine zu uns gekommen sind, haben hier nicht nur Unterstützung erfahren, sondern auch Freunde und oft auch eine neue Heimat gefunden. Ich hoffe, dass die Situation in der Ukraine einmal eine Rückkehr ermöglichen wird. In der Zwischenzeit wollen wir diese Menschen bestmöglich in unsere Gesellschaft integrieren. Dazu zähle ich auch die Integration in Arbeit, bei der wir im europäischen Vergleich noch Luft nach oben haben“, so Landrat Udo Witschas.

## Wie viele Ukrainer sind bislang im Landkreis Bautzen angekommen?

Deutschland hat inzwischen rund 1,1 Millionen Ukrainer aufgenommen. In Sachsen sind es bis zu 80.000 Personen. Seit Kriegsbeginn sind auch 5.054 Ukrainerinnen und Ukrainer im Landkreis Bautzen angekommen. Allein im März und April 2022 wurden rund 3.000 Personen im Landkreis Bautzen aufgenommen. Ende Juni waren es bereits rund 3.500 Personen. Ein Großteil von ihnen wurde durch private bzw. ehrenamtliche Initiativen in den Landkreis geholt. Zu den aufnahmestärksten Monaten zählten zudem März (Kämpfe um Bachmut und Mariupol) und November (Angriffe auf Cherson, Drohnenangriffe

auf Kiew) 2023. Seit März 2022 wurden dem Landkreis Bautzen durch die Landesdirektion rund 1.100 ukrainische Flüchtlinge zugewiesen, insbesondere im April 2022 (149) sowie März (95) und September (87) 2023. Rund 1.600 der aufgenommenen Ukrainer zogen seither weiter oder kehrten in die Ukraine zurück. Die meisten Fortzüge wurden im Juli und Oktober 2022 registriert.

## Wie viele Ukrainer leben derzeit im Landkreis Bautzen und wo wohnen sie?

Aktuell leben 3.390 Ukrainer im Landkreis Bautzen, 2041 weibliche und 1.349 männliche Personen. Unter ihnen sind 1.224 Kinder und Jugendliche und 292 Personen über 65 Jahren. Mit rund 1.900 Ukrainern verzeichnet der Sozialraum Bautzen die höchste Aufnahme, gefolgt vom Sozialraum Kamenz mit rund 800 und dem Sozialraum Hoyerswerda mit etwa 700 Ukrainern. Im Raum Bautzen befindet sich auch eine Aufnahmeeinrichtung des Landkreises. Hier erhalten zugewiesene Ukrainer zunächst eine Unterkunft, bevor sie in Wohnungen ziehen. Die von der Landesdirektion Sachsen aufgrund des sächsischen Verteilschlüssels errechnete Aufnahmequote für den Landkreis Bautzen beträgt knapp 4.400 Ukrainer.

Der Aufenthaltsstatus als Kriegsflüchtlinge wurde bereits 2022 durch Beschluss der EU-Mitgliedsstaaten pauschal geklärt und im Oktober 2023 bis 4. März 2025 verlängert. Das bedeutet, dass Ukrainer kein Asylverfahren durchlaufen müssen, keine Asylbewerberleistungen erhalten und bei Bedürftigkeit direkt Bürgergeld durch das Jobcenter oder aufgrund von Alter oder Behinderungen Leistungen des Sozialamtes erhalten.

## Wie viele Ukrainer besuchen eine Schule?

Von den 1.224 Ukrainern unter 18 Jahren besuchen aktuell 719 eine Schule. 336 werden an einer Grundschule unterrichtet, 220 an einer Oberschule und 77 an Gym-

nasien. 15 ukrainische Kinder besuchen eine Förderschule. An den Berufsschulen lernen 71 Ukrainer. Die meisten ukrainischen Grundschüler lernen an der Frédéric-Joliot-Curie-Grundschule Bautzen (48), gefolgt von der Grundschule Bischofswerda-Süd (42) und der Lindenschule Hoyerswerda (32). Im Bereich der Oberschulen gehören die Dr.-Salvador-Allende-Oberschule Bautzen (33), die Gesundbrunnen-Oberschule (27) und die Oberschule Malschwitz (20) zu den Schulen mit den meisten ukrainischen Schülern. Unter den Gymnasien hat das Immanuel-Kant-Gymnasium Wilthen mit 31 Schülern die meisten Ukrainer aufgenommen.

## Wie viele ukrainische Kinder im Landkreis Bautzen werden in einer Kita betreut?

Ende 2023 wurden in den Kindertageseinrichtungen im Landkreis Bautzen 293 Kinder aus der Ukraine betreut. Bei 238 von ihnen werden die Kosten aufgrund von geringem Einkommen durch den Landkreis übernommen.

## Wie viele Ukrainer beziehen Bürgergeld und andere soziale Leistungen?

Durch den per Bundesverordnung bzw. EU-Verordnung geklärten Aufenthaltsstatus werden bedürftige Ukrainer seit Juni 2022 durch das Jobcenter Bautzen betreut. Mit Stand Oktober 2023 erhielten 2.347 Ukrainer in 1.083 Bedarfsgemeinschaften Bürgergeld. Die Zahl der Bedarfsgemeinschaften lag im Juni 2022 – damals übernahm das Jobcenter die Leistungen – bei 809. Seither unterliegt diese Zahl gewissen Schwankungen. Den größten Anstieg gab es im Juli (156) und August (87) 2022, den größten Rückgang im Oktober (-26) und November (-24) 2022.

Anstelle des Bürgergeldbezugs gibt es in bestimmten Fällen auch Leistungen vom Sozialamt. Dies betrifft insgesamt 749 Personen. Darin enthalten sind 615 Personen mit Leistungen im Bereich der Sozialhilfe, 21 Personen Wohn-/Bafög/Elterngeld, 5 Perso-



nen mit Betreuungsleistungen, 91 Personen aus dem Schwerbehindertenrecht und 17 Personen mit Eingliederungshilfe.

## Wie gelingt die Integration in den Arbeitsmarkt?

Bis Oktober 2023 hatten sich in Summe rund 790 Ukrainer beim Jobcenter abgemeldet, da sie fortzogen oder eine Arbeit gefunden hatten. 1.737 der beim Jobcenter gemeldeten Ukrainer gelten als erwerbsfähig. Zu den Gründen für die Nichterwerbsfähigkeit zählen beispielsweise die Teilnahme an Maßnahmen wie Sprachkursen, die Erziehung von Kindern oder die Pflege von Angehörigen sowie gesundheitliche Einschränkungen.

Um die notwendigen Sprachkenntnisse für eine Arbeitsaufnahme zu erhalten, absolvieren viele Ukrainer Sprachkurse. Bisher wurden 625 Sprachkurse erfolgreich beendet. Im Januar 2024 wurden zudem weitere 375 Teilnehmer an Integrationskursen und berufsbezogener Deutschsprachförderung registriert. Weiterhin ist der Beginn eines Sprachkurses in unserer ländlichen Region mit erheblichen Wartezeiten verbunden. Das Jobcenter hat mit Stand Juli 2023 294

Personen mit ukrainischer Staatsangehörigkeit in Arbeit gebracht, davon 135 in sozialversicherungspflichtige Beschäftigungen, 142 in geringfügige Arbeitsverhältnisse und 17 in Selbstständigkeit.

**Anerkennung** ukrainischer Ausbildungen: Hier spielen Anerkennungsverfahren und Zeugnisbewertungen besonders bei hochqualifizierten ukrainischen Flüchtlingen eine Rolle. Ohne entsprechende Übersetzung, Bewertung oder Anerkennung ist das Ausüben des jeweiligen Berufes entweder nicht gestattet oder zumindest sehr erschwert. Im Bereich der reglementierten Berufe, zum Beispiel Arzt oder Apotheker können die Anerkennungsverfahren inklusive des Lernens der dafür notwendigen Deutschkenntnisse mehrere Jahre in Anspruch nehmen. Zeugnisanerkennung im Bereich der nicht reglementierten Berufe gehen in der Regel schneller. Mehrere Monate dauern aber auch diese Verfahren.

**Erschwerend** kommt derzeit hinzu, das für die Anerkennungs- und Bewertungsverfahren Übersetzungen der notwendigen Unterlagen (Berufsabschlüsse, Arbeitsbücher und anderes) durch

# Theater plus

DEUTSCH-SORBISCHES VOLKS  
NĚMSKO-SERBSKE LUDOWE

THEATER  
DZIWADEŁO

BAUTZEN  
BUDYŠIN

04 2024

## 28. Bautzener Theatersommer

# Spuk unterm Riesenrad

JETZT IST  
BAUTZEN DRAN

Der Kartenvorverkauf startet am 6. April, 11 Uhr, an der Theaterkasse.

Wir suchen

### OFFENE STELLENANGEBOTE IM BAUTZENER THEATER

Mitarbeiter Finanzbuchhaltung/Allgemeine  
Verwaltung | Bühnenhandwerker |  
Beleuchter/Elektroniker (auch Quereinsteiger) |  
Dramaturg für sorbisches und  
deutsches Schauspiel |  
Theaterpädagoge für sorbschsprachiges Theater  
[www.theater-bautzen.de/service/stellenangebote](http://www.theater-bautzen.de/service/stellenangebote)

SEITE 5

Premiere

### TOD NACH STROPHEN

Ein Spreewaldkrimi von Alexander Marusch  
und Madleńka Šoćić, nach einer Erzählung  
von Marcus Końcař, feiert am 13. April in Drach-  
hausen Premiere in niedersorbischer Sprache.  
Die Kriminalkommissare Frido Schuster und  
Maja Nowak müssen einen Mordfall in Spreewalde  
aufklären. Hier wurde Johanna Schneider nach  
einer Hochzeitsfeier vergiftet am Fließ gefunden.  
Es bleibt nicht die einzige Leiche.

SEITE 2

Sorbisches National-Ensemble

### VOM KOMMEN UND GEHEN

In diesem Tanzmusiktheater widmen sich  
die Künstler des SNE faszinierenden Geburts-  
und Sterbebräuchen des Schleifer Kirchspiels.  
In poetischen Szenen, beeindruckenden  
Choreographien und eindrucksvoller  
Orchestermusik werden die wohl  
beglückendsten und bedrückendsten Momente  
im menschlichen Leben dargestellt.

SEITE 11

## ZHUB SO BABY, ZHUB SO

Studijo hraje – 30 lět Činohrajne studijo při NSLDž

**W**opušćena tankownja wosrjedź dalkich polow. Je lěćo, w parjacej horcoće steja zezawě tankowanske stołpy, z kotrychž dawno žana kapka bencina wjace njeběži. Violećiny mofa njeby sej žanu špatnišu městnosť wupytać móht, zo by slaknył. Jako jón Violette na dwór čišći, njeliči z tym, zo by tu scyła někoho zetkać móhła. Erla so zjewi, někak tak stara kaž Violette, něšto wokoło 17 lět. Wona drje tu bydli, wěřiš-li jeje stawiznam, znaje cyty swět wot New Yorka hač do Neapela. Spočatnje ju jeje wašnje napina, poněčim pak přeco bóle fascinuje, doniž so Violette nimale přećiwu swojej woli nutř sčahnyć njeda do Erlinych hołych fantazijow wo swobodze, čěkańcy a wulkich pjenjzach. Violećine žiwjenje jako frizerska praktkantka a skladnostny kurěr drogow njeje runjewon maćizna, z kotrejež sony su. Něšto podobne kaž přečelstwo so mjez nimaj započina, nastawa nadžija, tłóčacu prózdnotu wopušćić móc. Ale potom je nadobo Issa tu, kiž holcomaj pizza přiweze we wopačnym času na wopačnym městnje. Brórń. Zastajenc. Panika.

Naši elewojo hrajeje doby 2023/2024 předstaja swoju zakónčacu swojku inscenaciju pod režiju nawody Činohrajneho studija při NSLDž Torstena Schlossera. Lětsa budže tomu 30 lět, zo je so 1994 na iniciatiwu Michała Lorenca Činohrajne studijo při NSLDž znova załožiło. **1.9.1994** nastupi po lětdžesatkach znova 5 serbskich elewow serbske powoťanske jemišćo. Michał Lorenc, dźiwadźelnik a režiser NSLDž wozrodzi tehdy Činohrajne studijo při NSLDž, nawjazuju z tym na ideju přenjeho intendanta Serbskeho ludoweho



dźiwadła Jana Krawca, kiž bě w podobnej formje 1948 ze załoženjom SLDž serbskich dźiwadźelnikow wukubtać započinał. W zaštych 30 lětach je dotal **45 młodych Serbowkow a Serbow** swój powoťanski puć po jewišću pola nas započato. Mjez dźesać serbskimi hrajerjemi při NSLDž su šesćo, kotřiž běchu něhdy elewojo našeho domu. Z tym je so ideja „swójski dorost“ spěchować a po wukubtanju zdobyć, doć derje slachćita. Z mjenowanych dotalnych 45 elewow je **14 dźiwadźelenje studowało**, tamni rozsudžichu so pak za něšto cyle druhe pak za studij sceniskeho pisanja, režije, dramaturgije, dźiwadłowych wědomosćow abo dźiwadłoweje pedagogiki. Tuchwilu mamy třoch elewow. Swoju aktualnu hru stej elewce Bernadet Šnajdrec a Aquina Žurec samej přetožitoj.

**režija:** Torsten Schlosser  
**wuhotowanje:** Thomas Jänchen  
**hraja:** Aquina Žurec, Bernadet Šnajdrec, Ole Schmidt

**premjera:**  
**25. apryla 2024 w 19.30 hodź.**  
**w Dźiwadle na hrodže, maća žurła**

Die Texte dieser Seite können Sie in deutscher Sprache unter [www.theater-bautzen.de](http://www.theater-bautzen.de) nachlesen!

@dziwadlobudysin



## HERCY ZAHRAJA K POSLEDNJEMU RAZEJ

„A što je zwostało? Na čo so ludžo dźensa hišće dopominaja?“

**S**obotu, dnja **6. apryla w 19.30 hodź.** předstaji so **k poslednjemu razej** inscenacija „Na tamnym boku měšačka-HERCY“ na hłownym jewišću Němsko-Serbskeho ludoweho dźiwadła Budyšin. Lubina Hajduk-Veljkovićowa napisa hru wo přenje serbskej beat-band HERCY, kiž wustupowaše kónc 60 tych lět. Z pokazku na serbsku hudźbnu scenu kónc 1960tych lět, zhladujemy na započatki serbskeje načasneje hudźby. Dźensa mamy wulki spektrum serbskeje načasneje hudźby: pop, rock, hip-hop, jazz a dalše hudźbne stily a žanry na serbskich jewišćach. Tehdom pak wuspytachu so HERCY w nowym žanru a wostachu za swój čas jónkrótni a krótke zjewjenje na hudźbnym horiconće. Hudźbu originalneje skupiny HERCY aranžowaše hudźbny nawoda našeho domu Tasso Schille po poradže Měrka Šoľty, kiž hraješe tehdy bas w skupinje.

Najznačiši song „Moja luba holčka“ zaklinči runje tak, kaž dalše originalne hity, wosebje tež te tehdyšeho časa, interpretowane wot našich dźiwadźelnikow. Nimo toho je pod mjenom Trojozyna znata skupina nastudowała a swojoraznje a načasnje interpretowała pod nawodom Symana Hejduški spěw něhdyšich Hercow, kotryž so do inscenacije zapleče z pomocu dalších młodych hudźbnikow, kiž so w hrě „Zynkofunk“ mjenuja. Hra nastu w nadawku Załožby za serbski lud a skladnostnje mjezynarodneho europskeho projekta mjeńšinowych dźiwadłow „phōnē-Giving minority languages a voice/Mjeńšinowym rěčam hłós dać“.

## BLÓTOWSKI KRIMI JAKO PRAPREMJERA W DELNJEJ ŁUŽICY

50 lět delnjoserbske dźiwadłowe předstajenja

13. apryla wočakuje delnjoserbski publikum w Hochozy prapremjera blótowskeho krimija „Smjerš pó štuckach“ wot Alexandra Maruscha a Madleńki Šoťcic, po powědančku Marcusa Końcarja.

Kriminalny komisar Frido Šuster a Maja Nowakojc dyrbitaj mordarstwo w Blótowcach wujasnć. Tu bu Johana Schneiderowa po kwasnym swjedženju zajědojćena při grobli namakana. Kaž so wukopa, njeměješe skandalna reporterka jenož čežki staw we wsy, ale tež wjacore lubosćinske poměry. Motiw ju zamordować maja wjacore wosoby, wšako bě wona při tym tójšto čmowych potajnstwow a skandalow wotkryć. W jeje kapsy namaka so jenož papjerka z přenimaj štučkoma na delnjoserbskich wsach znateje lubosćinskeje pěsnje.

Přepytowanja wjedu komisarow na wšelake městnosće we wsy, hdžež wjesnanow a jich čemne potajnstwa zeznaja. Hač so Fridej Šusterej a Maja Nowakojc poradzi potajnstwa wjesnanow wotkryć, mordarstwa wujasnć a dalšim zadžěwać? Wšako ma spěw wjacore štučki.

Lětsa je tomu 50 lět delnjoserbskich předstajenow NSLDž na jewišćach Delnjeje Łužicy. Hižo w lěće 1951 bě Serbske ludowe dźiwadło přeni, bohužel jenički raz w delnjoserbskej rěči hrało a potom dołhe lěta wjace nic. 30. měrca 1974 předstaji Budyske dźiwadło program „Gaž wětšyk dujo“ wot Miny Witkojc, Jurja Kocha a Benedikta Dyrlicha w režiji Jurja Kostorža. Hač do dźensnišeho wopytuje NSLDž každolětnje wjesne jewišća w Delnjeje Łužicy a tradicionalnje budže tež lětsa zaso premjera w Hochozy.

Po dothim času a k jubilej tutych 50 lět chcemy publikum w Delnjeje Łužicy z prapremjeru překwapić: blótowski krimi, kotryž je Fabian Kaulfürst do ludoweje delnjoserbsčiny přetožil. Alexandra Maruscha znajeće, wšako bě hižo loni režiju při inscenaciji „PIWO“ wjedł. Narodzeny w Rownom, wopyta Delnjoserbski gymnazij w Choćebuzu, maturowaše tam a bě něhdy w Choćebuzu při dźiwadle swoje přenje

nazhonjenja zběrať a pozdžišo pola nas w Budyšinje jako elewaw Serbskim činohrajnym studiju. W Berlinje je režiju studowať a dźěła dźensa po cytej Němskej jako swobodny režiser.

**režija:** Alexander Marusch j.h.  
**wuhotowanje:** Katharina Lorenca  
**hudźba:** Tasso Schille  
**dramaturgija:** Madleńka Šoťcic

**premjera 13.4. w 19.30 hodź. w Hochozy dalše předstajenja: 14.4. w 16.00 hodź. w Dešnje, 21.4. w 17.00 hodź. w Žylowje, 4.5. w 19.30 hodź. w Radušu, 13.5. w 14.00 hodź. w Choćebuzu (komorne jewišćo)**

Lisćiki dóstanjeće při wječornej kasy, online pod [www.theater-bautzen.de](http://www.theater-bautzen.de), pod: 03591/584 275, abo při dźiwadłowej kasy w Budyšinje.



# STARTSCHUSS ZUM THEATERSOMMER-VORVERKAUF

Am 6. April gibt's Karten für „SPUK UNTERM RIESENRAD – JETZT IST BAUTZEN DRAN“

**D**er traditionelle Startschuss zum Vorverkauf für den 28. Bautzener Theatersommer wird am Samstag, dem **6. April, pünktlich 11 Uhr** an der Theaterkasse auf der Seminarstraße gezündet. Von 11 bis 18 Uhr werden Theatersommerkarten verkauft (keine Reservierungen und telefonischen Bestellungen möglich).

## Programm zum Vorverkaufsstart:

- 10.50 Uhr erste szenische Eindrücke
- Punkt 11 Uhr Startschuss zum Vorverkauf
- Grill- und Getränkestand vor dem Theater

**Ab dem 6. April, 18 Uhr** sind auch Reservierungen und Internetbestellungen möglich.

Freuen Sie sich mit uns auf sechs theaterreiche Wochen im Hof der Ortenburg vom **06. Juni (Premiere) bis 14. Juli, Vorstellungen sind immer mittwochs bis sonntags**; immer dienstags, 21.30 Uhr finden im Hof der Ortenburg die 18. Bautzener Burgfilmnächte unter freiem Himmel statt.

Karten gibt es ab dem 9. April an der Theaterkasse und auch beim SZ-Treffpunkt am Lauengraben.

Unsere Theaterkasse ist dienstags bis freitags von 11 bis 18 Uhr und die Abendkasse jeweils 60 Minuten vor Vorstellungsbeginn geöffnet. Sie erreichen unseren



Freuen Sie sich jetzt schon mit uns auf sechs Wochen Theatersommer im historischen Hof der Ortenburg.

Besucherservice telefonisch dienstags bis freitags von 11 bis 17 Uhr unter: 03591 /584-225 oder Sie buchen online: [www.theater-bautzen.de](http://www.theater-bautzen.de)

**28. Bautzener Theatersommer vom 06. Juni bis 14. Juli 2024 (Vorstellungen mittwochs bis sonntags)**

**Spuk unterm Riesenrad – Jetzt ist Bautzen dran** von Lutz Hillmann nach der Erzählung von C. U. Wiesner

Handyverbot für Keks, Umbo und Tammi, stattdessen Ferienarbeit bei Oma und Opa in deren Geisterbahn in Bautzen – so wollen es die Eltern der drei. Beim Säubern dreier alter Märchenfiguren – Hexe, Riese

und Rumpelstilzchen – in der Spree erwachen diese und hauen ab. Sie verursachen auf ihrer Flucht ordentlich Chaos, doch die Kinder sind ihnen dicht auf den Fersen. Die Hexe fühlt sich besonders zur Ortenburg hingezogen, denn in Kellern der Burg schlummert ein Geheimnis. Die Präsidentin des OVG hält die drei für ein kürzlich engagiertes Performance-Künstlerkollektiv und die sie verfolgenden Kinder für interessierte Schüler. So gelangen alle ins Innere der Ortenburg. Für die Rückverwandlung in Puppen wird Schnee benötigt, so sagt es eine alte Chronik, doch woher nehmen mitten im Sommer? Warum wollte die Hexe eigentlich unbedingt hierher? Und welche Rolle spielt ein merkwürdiger alter Puppenbauer?

Lutz Hillmann inszeniert seine eigene freie Bühnenbearbeitung der Buchvorlage von C. U. Wiesner und natürlich sollte mit vielen lokalen Bezügen gerechnet werden – die Spree und eine Burg sind ja immerhin schon vorhanden. Das Publikum darf beste Familienunterhaltung mit Spaß, Musik und viel Augenzwinkern erwarten.

**Regie:** Lutz Hillmann  
**Ausstattung:** Miroslaw Nowotny  
**Dramaturgie:** Eveline Günther  
**Musik:** Tasso Schille  
**Choreographie:** Anna Weber-Tcherniak a.G.  
Mit dem gesamten Schauspielensemble und Statisten

## NACHTLAND

von Marius von Mayenburg

**N**icolas und Philipps Vater ist gestorben. Zwei Wochen nach seinem Tod treffen sich die Geschwister mitsamt Schwägerin und Schwager, um das Erbe des Vaters aufzuteilen und den Haushalt zu entrümpeln. Auf dem Dachboden finden sie ein Bild mit einer Signatur am unteren Rand des Bildes: A. Hiller. Oder ist da ein kleiner Strich, der durch das erste „l“ geht? Steht da wirklich A. Hitler? Die spannende Geschichte nimmt rasant Fahrt auf.

### Presse:

... es gab im großen Haus kräftigen Beifall für die Premiere der schwarzen Komödie „Nachtland“ von Marius von Mayenburg, uraufgeführt Ende 2022. Ein brandaktuelles Stück. ... Regisseurin Silke Johanna Fischer inszeniert erstmals in Bautzen. Sie hält die Komödie in der Balance von Satire und Ernst, hat einen guten Blick für witzige Details und Tempowechsel. ...

Urkomödiantin Gabriele Rothmann persifliert hinreißend die Gutachterin Evamaria. ... Larissa Ruppert verkörpert die quicklebendige und aggressive Nicola. Sie verachtet ihren Mann Fabian (Niklas Krajewski) als Weichei und Spießer. ... Janik Marder interpretiert den Bruder als fantasievollen,



fahigen Träumer. ... Maja Adler als Judith ist vom Buch her eher Thesenträgerin als lebhaft junge Frau. Sie nähert sich der Figur fragend, bebt vor Empörung, jeder Satz eine Salve. ... Der verblüffende Schluss wird nicht verraten, der gut zweistündige

Abend lohnt den Besuch.

Rainer Kasselt, Sächsische Zeitung

**Vorstellungen:**  
**13. und 28. April, jeweils 19.30 Uhr, im großen Haus**  
**21. April, 15.00 Uhr im großen Haus**  
(mit kostenloser Kinderbetreuung);

## PREMIERE VON KAFKA »... UND DASS DU MIR DAS LIEBSTE BIST« WIRD UM EIN JAHR VERSCHOBEN

**D**ie für den 19. April im großen Haus geplante Premiere Kafka „... und dass du mir das Liebste bist“ wird auf Grund von Krankheit in die nächste Spielzeit verschoben.

Franz Kafka (1883–1924) blieb sein Leben lang Junggeselle. Dabei galt ihm die Heirat und Kinder zu haben als das Höchste, das einem Menschen gelingen kann: „Heiraten, eine Familie gründen, alle Kinder, welche kommen, hinnehmen, in dieser unsicheren Welt erhalten und gar noch ein wenig führen, ist meiner Überzeugung nach das Äußerste, das einem Menschen überhaupt gelingen kann.“ (Brief an den Vater)

Anlässlich des 100. Todestages erarbeitete Stefan Wolfram nach gründlicher Recherche biografischer Dokumente und unter Einbindung der literarischen Werke Franz Kafkas einen Theaterabend über den unvermindert faszinierenden Dichter und Menschen. Das Biographical erwartet das Publikum im neuen Jahr. Wir bitten um Verständnis.

Zum Premierentermin am 19. April, 19.30 Uhr spielen wir „Männer“ im großen Haus.

## Unsere Schauspielangebote im großen Haus und im Burgtheater im April



### WAR DAS JETZT SCHON SEX?

von Stefan Schwarz – Bearbeitung Peter Kube – P18!  
Ein Abend mit Frank Schilcher

Mutig und mit unwiderstehlichem Charme stellt sich der Autor den alltäglichen Tücken von der Kleingärtnerei bis zur Garderobe. Überspitzt, oft liebevoll, immer elegant und treffsicher. Da bleibt garantiert kein Auge trocken.

**5. April, 19.30 Uhr Burgtheater**

### PINOCCHIO

Ein großer Märchenspaß für die ganze Familie

Der freche Holzbengel Pinocchio – vom alten Gepetto aus bestem Holz geschnitzt – muss noch sehr viel lernen, bevor er in die Welt hinausgehen kann und ein echter Junge wird. Doch Pinocchio hört weder auf seinen Schnitz-Papa noch auf die strenge Pädagogen-Grille, sondern er biegt kurz vor der Schule in Richtung Marionetten-Theater ab, um dann von einem Abenteuer ins nächste zu stolpern, immer knapp an der Katastrophe vorbei.

**Ostermontag, 1. April, 11.00 Uhr, großes Haus  
und am 16. Mai, 19.30 Uhr, großes Haus  
(Zum letzten Mal!)**



### SCHIERZENS HANKA

Aus dem Leben der katholischen Sorbin jüdischer Herkunft  
Schauspiel von Esther Undisz nach Motiven von Jurij Koch

Das Stück erzählt die Geschichte der 1918 als Jüdin geborenen und als katholische Sorbin in Horka aufgewachsenen Annemarie Schierz. Annemarie wurde als uneheliches Kind einer Dresdner Kaufmannstochter in Horka geboren und wuchs sorbisch-katholisch in der Obhut der Geschwister Georg und Maria Schierz auf. Mit der Machtübernahme der Nationalsozialisten begann die systematische Verfolgung und Ermordung der Juden. Das Stück versucht, die Lebensgeschichte Hanas anhand der bekannten Fakten zu rekonstruieren.

**5., 20. und 27. April, 19.30 Uhr, sowie 29. April 10 Uhr, jeweils großes Haus**



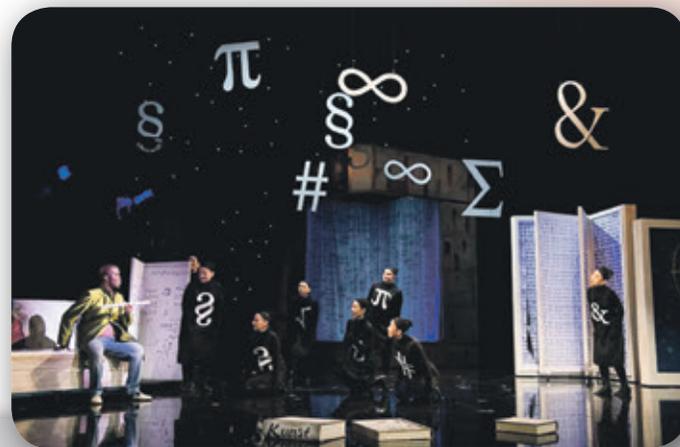
### DIE WUNDERÜBUNG

Komödie von Daniel Glattauer

Der international erfolgreiche Wiener Autor Daniel Glattauer hat sich für seine neueste Komödie eines zerstrittenen Ehepaars mittleren Alters angenommen und schickt die beiden in eine Paartherapie.

ER und SIE sind erfahrene und smarte Streiter. Sie kontern schlagfertig, reagieren geistesgegenwärtig, nutzen brillant rhetorische Tricks und stellen den Therapeuten vor eine schier unlösbare Aufgabe. Wenn sich zwei streiten, freut sich der Dritte ganz bestimmt nicht – wenn er ihr Paartherapeut ist. Umso mehr Spaß hat das Publikum an der Situation.

**6. April, 19.30 Uhr, Burgtheater  
14. April, 19.30 Uhr, großes Haus**



### DIE ZAUBERFLÖTE

Oper von Wolfgang Amadeus Mozart

Es ist die wohl bekannteste Oper, nicht nur von Wolfgang Amadeus Mozart, sondern überhaupt. Ein Geniestreich des zur Entstehungszeit bereits berühmten Mozart und des Tausendsassas Emanuel Schikaneder. Es ist das vielschichtige Meisterwerk in der ungewöhnlichen Mischung aus Wiener Volkstheater, Singspiel und Freimaurer-Ritus mit ägyptischen Mysterien, Märchen und Mythen.

**7. April, 15.00 mit kostenloser Kinderbetreuung ab 3 J. und  
18. April, 19.30 Uhr, jeweils großes Haus**



### NATHAN DER WEISE

#### Lessings Klassiker im großen Haus

Gotthold Ephraim Lessing nannte seinen NATHAN 1779 „ein dramatisches Gedicht“ und antwortete damit auf eine in seiner Zeit heftig diskutierte Frage: Es ging um den Absolutheitsanspruch der christlichen Religion und die Frage nach der wahren Religion.

**12. April, 19.30 Uhr, großes Haus**



### MÄNNER

#### Der „Mann“ unter der Lupe

Wann ist ein Mann ein Mann? In der musikalischen Revue „Männer“ von Franz Wittenbrink wird die Spezies „Mann“ unter die Lupe genommen. Unsere sieben Männer in der Therapiegruppe von Frau Dr. Dorn wissen zumindest schon mal, dass bei ihnen etwas schief läuft. Auch musikalisch ist das Spektrum sehr breit gefächert – Rock, Pop, Schlager, Oper, Kinderlied, und alles live.

**19. April, 19.30 Uhr, großes Haus**

**(Spielplanänderung!**

**Aus Krankheitsgründen kann „Kafka“ nicht gespielt werden.)**

### BILLS BALLHAUS BAND

#### Das ultimativ letzte Konzert mit Stars und Sternchen

Die Parodie, Travestie mit jeder Menge Spaß und Live-Musik – Erdacht und in Szene gesetzt von Wolf-Dieter Gööck – begeistert Vorstellung für Vorstellung das Publikum.

Ein abrisssreifes Ballhaus steht mitten in unserer Stadt. Die legendäre Ballhaus Band existiert leider nur noch in Form ihres Bandleaders Bill, der seit Jahrzehnten tapfer in die Tasten haut. Doch Bill will ein allerletztes Konzert, das zur Legende werden soll – er lädt alle Stars und Sternchen des Rock-, Pop-, Chanson- und Schlageruniversums ein, die jemals mit seiner Band Konzerte gegeben haben. ...

**26. April, 19.30 Uhr, großes Haus**



## WIR SUCHEN - OFFENE STELLENANGEBOTE IM BAUTZENER THEATER

### MITARBEITER FINANZBUCHHALTUNG/ ALLGEMEINE VERWALTUNG (m/w/d)

ab sofort befristet für ein Jahr in Teilzeit.

#### Aufgaben:

- buchhalterische Tätigkeit wie z.B. arbeitstägliche sach- und verursachungsgerechte Erfassung der Kosten und Erlöse, arbeitstägliches Einbuchen in die Finanzbuchhaltung, Anlage und Pflege der Stammdaten in der Finanzbuchhaltung
- Kostenkontrolle und -analyse, Erstellung von Kalkulationsgrundlagen und Angeboten für Dritte
- anlassbezogene Erstellung von Analysen, Modellrechnungen, Kosten- und Finanzierungsplänen

#### Voraussetzungen:

- erfolgreich abgeschlossener kaufmännischer/steuerfachliche Ausbildung; eine Weiterbildung zum Finanzbuchhalter oder vergleichbarer Qualifikation
- sicherer Umgang in der Anwendung von Buchhaltungssoftware (Sage 100) sowie Microsoft Office

Die Bezahlung erfolgt nach TVöD (VKA). Die Stelle ist bewertet mit der Entgeltgruppe 7. Die Stelle ist für ein Jahr befristet. Die durchschnittliche wöchentliche Arbeitszeit sind 20 Wochenarbeitsstunden.

### DRAMATURG ZA ČINOHRU W SERBSKEJ A NĚMSKEJ ŘEČI ((m/ž/d) DRAMATURG FÜR SORBISCHES UND DEUTSCHES SCHAUSPIEL (m/w/d)

#### Ihre Aufgaben / waše nadawki:

- hłownje džětaće za serbskorěčne produkcije a přewzaće tutech do němčiny we wobłukomaj činohra a klankodźiwadło
- nastajenje hrajneho plana
- wuwijanje a koncipowanje nowych formatow
- hauptverantwortliche Dramaturgie-Tätigkeit für sorbischsprachige Produktionen
- Mitgestaltung des Spielplans
- Entwicklung und Konzeption von neuen Formaten

#### Ihr Profil / naše wočakowanja:

- vysokošulski studij po móžnosći we wobłuku dramaturgije abo džiwadłowych wědomosćow
- jara dobre znajomosće serbšćiny (hornjo- a delnjoserbšćiny)
- Hochschul- bzw. Fachhochschulabschluss möglichst im Bereich Dramaturgie oder Theaterwissenschaften
- sehr gute Sorbisch-Kenntnisse (Ober- oder Niedersorbisch)

### BÜHNENHANDWERKER VERANSTALTUNGSTECHNIKER BELEUCHTER / ELEKTRONIKER (m/w/d)

ab sofort unbefristet neu zu besetzen

#### Quereinsteiger sind Willkommen!

- Voraussetzungen:**
- Entsprechende Berufe, wie Fachkraft für Veranstaltungstechnik oder Elektroanlagenmonteur oder Elektriker oder eine vergleichbare, passende Ausbildung
  - Teamfähigkeit, Belastbarkeit in Stresssituationen, Flexibilität und Verantwortungsbewusstsein
  - selbständiges Arbeiten und die Bereitschaft, unregelmäßige Dienste sowie Sonn- und Feiertagsarbeit zu leisten
  - Einfühlungsvermögen in künstlerische Belange sowie für künstlerisch-technische Anforderungen
  - Berufserfahrung ist wünschenswert
  - Führerschein Klasse C1

Die Bezahlung erfolgt nach NV-Bühne.

**Der Arbeitsort ist jeweils Bautzen.** Anerkannte Schwerbehinderte werden bei gleicher Eignung bevorzugt berücksichtigt.

**Ihre Bewerbung richten Sie bitte ab sofort** an das Deutsch-Sorbische Volkstheater Bautzen, Intendanz, Seminarstraße 12, 02625 Bautzen oder per Email an [bewerbung@theater-bautzen.de](mailto:bewerbung@theater-bautzen.de) (PDF-Datei max. 9MB)

**Nähere Informationen:** <https://www.theater-bautzen.de/service/stellenangebote>

### SORBISCHER THEATERPÄDAGOGE (m/w/d)

#### Aufgaben:

- pädagogische Begleitarbeit zu sorbischen Inszenierungen
- Erstellung von begleitenden Angeboten
- Workshops im Theater oder in Schulen
- Unterstützung bei der sorbischen Nachwuchsarbeit des DSVTh

#### Voraussetzungen:

- Hochschul- bzw. Fachhochschulabschluss möglichst im Bereich Theaterpädagogik, Theaterwissenschaften, Kulturwissenschaften, Sozialpädagogik oder auf ähnlichen Gebieten
- gute Sorbisch-Kenntnisse
- kreatives, selbständiges und konzeptionelles Arbeiten

Die Projektstelle der sorbischen Theaterpädagogik wird kofinanziert von der Stiftung für das sorbische Volk.

# THEATERSCHNÄPPCHEN DES MONATS

Die Inszenierung über die Geschichte des Bauhauses verbindet Architektur, Kunst, Musik und Spiel

**D**ie Reise zum Mittelpunkt des Raumes – Das Bauhaus lebt!“ Am 13. April um 19.30 Uhr ist diese besondere Inszenierung als **Theaterschnäppchen des Monats – bei dem jede Karte nur 8,00 Euro kostet**, zu erleben. Kunstvolle Objekt-Marionetten tanzen zu atmosphärischen Klängen, Zuschauer- und Bühnenraum sind ineinander verwoben und am Ende kann das Publikum einer Metall-Lampe Töne entlocken, auf Klängen liegen und mit einem Tisch musizieren. Entwickelt wurde das interaktive Figurentheater aus der Beschäftigung mit der Geschichte und den Visionen des Bauhauses, jener berühmten Hochschule für Gestaltung, die zwischen dem ersten und zweiten Weltkrieg ihre Blütezeit erlebte: 1919 gegründet und 1933 nach zwei politisch erzwungenen Umzügen vom Nazi-Regime verboten, war sie vierzehn Jahre lang ein Ort für Kreativität, Gemeinschaft, Ideen und Lebenskonzepte.

Der Architekt und Gründer Walter Gropius trat in Weimar mit dem visionären Anspruch an: „Wollen, erdenken, erschaffen wir gemeinsam den Bau der Zukunft!“ und engagierte renommierte Maler als Lehrer: Paul Klee, Wassily Kandinsky und Lyonel Feininger. Frauen und Männer aus der ganzen Welt wurden am Bauhaus unterrichtet, gestalteten Räume, Möbel, Alltagsprodukte, Spielzeug und Kunstobjekte. So auch die Produktdesignerin Marianne Brandt, die jüdische Innenarchitektin Friedl Dicker und der Kunsttheoretiker und Pädagoge Josef Albers, die nun verkörpert von Marie-Luise Müller, Moritz Trauzettel



*Diese besondere musikalische, kreative Zeit- und Kunstreise eignet sich nicht nur für Jugendliche und Erwachsene, sondern auch ganz besonders als generationsübergreifendes Theatererlebnis für Eltern und Großeltern mit ihren (Enkel)Kindern.*

und Marharyta Pshenitsyna, das Publikum in einer interaktiven Reise durch die aufregende Geschichte des Bauhauses führen. Zu erleben ist das Bauhaus als Schule, in der nicht nur gearbeitet, sondern auch gespielt und gefeiert wird, in der man lernt, sich selbst und die eigene Kreativität zu erleben. Diese Erfahrung soll auch dem Publikum zuteilwerden. So kann es etwa als Auftakt der Inszenierung in Mariannes

Metallwerkstatt eine eigene Objektinstallation gestalten, in Friedls Zimmer an der „Collage der Erinnerung“ mitkleben oder einen Blick in Josefs magisches Farbenkabinett werfen. Und am Ende wird das „Theateratelier“ mit seinen beeindruckenden Klanginstrumenten, Marionetten, Zeichenwänden und Objekten für das eigene Ausprobieren freigegeben – gegen jede künstlerische Zensur.

## IDA AUF REISEN

„Ida und der fliegende Wal“ in der Oberlausitz

**I**m April geht die neueste Inszenierung des Bautzener Puppentheaters „Ida und der fliegende Wal“, eine phantasievolle Reise für Kinder ab 3 Jahren mit Puppen, Tanz und Musik, selbst auf Reisen. Puppenspielerin Marharyta Pshenitsyna zeigt ihre erste Solo-Produktion, die sie mit dem polnischen Regisseur Bartosz Kurowski auf der Grundlage des Bilderbuchs von Rebecca Guggler und Simon Röthlisberger erarbeitete, in Schleife, Niesky, Kamenz und Löbau. In einem poetischen Bühnenbild (Christof von Büren) aus Birkenstämmen, die wie auf dem Kopf stehende Blumen aussehen und vor einem traumhaften Sternenhimmel stehen, tanzt und spielt sie die große kleine Welt des Mädchens Ida, das viele Fragen hat und neugierig darauf wartet, zu erfahren, was hinter den Dingen liegt. Und so besucht sie eines Abends ein Wal und nimmt sie mit auf die Reise hinter Sonne, Mond und Sterne. Gemeinsam sprechen sie über ihre Entdeckungen und begegnen unbekanntem Welten. Vom Wal lernt Ida, wie sie sich in verkehrten und verdrehten Gegenden zurecht finden kann, und dass sogar in der scheinbaren Leere noch Dinge zu entdecken sind.



## PREMIERE »SEI KEIN FROSCH!«

Der Spielklub für Pädagogen bringt das Glück auf die Bühne

**S**ei kein Frosch!“ – eine szenische Collage über das Glück – gespielt vom „Spielklub für Pädagogen“ des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters Bautzen feiert am **26. April, 19.30 Uhr Premiere im Burgtheater**.

„Leidenschaft, Geborgenheit, Katzen streicheln, Schokolade...“ – ist es das, was Glück ausmacht? Oder doch lieber „eine Villa im Grünen mit großer Terrasse und noch ne Million und noch ne Million“, wie in Kurt Tucholskys „Das Ideal“ ironisch-satirisch angemerkt?

Mit dem gemeinsam gewählten Thema bringt der „Spielklub für Pädagogen“ am 26. April eine szenische Collage aus lyrischen und dramatischen Texten, selbst verfassten Monologen und Dialogen, Lie-

dern, Tanz und Performances zu Möglichkeiten und Grenzen individuellen Glücks auf die Bühne. Im Kern der Collage steht eine Liebesgeschichte, deren Vergangenheit und Zukunft. Diese sowie weitere – teils fiktive teils echte Geschichten – über die Sehnsucht nach Freiheit, Selbstbestimmung und Harmonie, über verpasstes Glück und Manipulierbarkeit menschlichen Denkens und Handelns, über das Miteinander und Gegeneinander, das große und das kleine Glück, werden in 13 Szenen Ende April das erste mal auf der großen Bühne im Burgtheaters zu sehen sein.

Mal ernst, mal heiter, mal nachdenklich, mal satirisch, mal komödiantisch. „Heute ist ein guter Tag, um glücklich zu sein“, also sei kein Frosch! Trau dich!

**Es wirken mit:** Sabine Bulang, Carmen Schiller, Uta Schönau, Marianne Schubach, Heike Henke, Peter Lenke, Ina Riedel, Sabine Kambach, Doreen Dietz, Michaela Wovtscherk, Sigrid Naumann, Becky Holfeld, Corina Rönsch  
**Regie:** Véronique Weber-Karpinski

**Spielertermine:** 26. April, 19.30 Uhr, 28. April, 17.00 Uhr und 17. Mai, 19.30 Uhr, jeweils im Burgtheater

Den „Spielklub für Pädagogen“ gibt es seit der Spielzeit 2015/2016 für Pädagog\*innen und alle sonstigen Theaterinteressierten, die auf dem Gebiet des Darstellenden Spiels mit Kindern und Jugendlichen arbeiten und eine Fortbildung der besonderen Art in Form eines selbstgespielten Theaterstücks genießen wollen. Der Spielklub trifft sich regulär immer Mittwoch Abend und freut sich stets über Zuwachs. Vorkenntnisse sind nicht nötig, jedoch ein Interesse für Theater und die Bereitschaft auf, vor und hinter der Bühne tatkräftig mitzuwirken.

**Bei Interesse oder Fragen zum Spielklub melden Sie sich gerne bei:**  
**Theaterpädagogin**  
Véronique Weber-Karpinski  
**E-Mail:**  
theaterpaedagogik@theater-bautzen.de  
**Tel.:** 03591/584-234



# PUPPENTHEATER IN DEN OSTERFERIEN

Geschichten über zweifelhafte, motivierende und farbenfrohe Sanktionen

In der Osterwoche zeigt das Puppentheater zwei Stücke, die sich mit der biblischen Sintflut-Geschichte beschäftigen, einer durchaus ambivalenten, bemerkenswerten Erzählung über Gottes Verhältnis zur Schöpfung. Dabei geht es um eine große Strafe, um die Frage nach Gerechtigkeit und Verhältnismäßigkeit sowie um neue Hoffnung.

Der renommierte Dramatiker Ulrich Hub arbeitete die Geschichte zu einem spielreudigen, sprachwitzigen und klugen Theaterstück über Gott und die Welt für Kinder ab 6 Jahre um: „An der Arche um Acht“ ist am **1. April** (Ostermontag) um 16 Uhr und am **2. April** um 10 Uhr zu sehen.

Am **4. April** folgt die „Arche Nora“, auf der sich ebenfalls Tiere zu retten versuchen. Die Sintflut ist hier allerdings nicht aus Wasser, sondern droht als luft- und wasserdicke Mülltüte alles in sich aufzuneh-



„Arche Nora“ ist ein Stück, in dem mit verschiedenen Dingen und der Kraft der Musik poetische Bilder und magische Tierwelten erschaffen werden, eingebettet in die bekannte Geschichte der Arche Noah.

men. Denn Noras Mutter ist ärgerlich über die Unordnung im Zimmer ihrer Tochter, und droht allen „Müll“ wegzuworfen. Um dieser Strafe zu entgehen, lässt Nora alle Objekte und Dinge als krabbelnde, kriechende, trampelnde, fliegende und hüpfende Tiere in ihrem Kinderzimmerschrank, ihrer Arche Zuflucht finden.

Am **3. und 5. April** sorgen schließlich „Pettersson und Findus“ mit einem Theater-Feuerwerk für Abwechslung, haben es allerdings auch mit einer Strafe zu tun, aber mit einer, die nicht weh tut. Denn Findus ist überzeugt davon, dass man Füchse nicht jagt und erschießt, wenn sie die Hühner fressen wollen, sondern reinlegen muss – mit einem gepfefferten Huhn sowie einem Ohren betäubenden und farbenfrohen Feuerwerk.

Da kann Ostern ja kommen!

## SONNTAGNACHMITTAG IM PUPPENTHEATER

Von der Stückentwicklung bis zum prämierten Theaterstück

Am Sonntag im April können Familien jeweils 16.00 Uhr im Burgtheater erleben. Nicht nur dass sich die Geschichten stark voneinander unterscheiden, auch die Form und Spielgrundlagen zeigen die Vielfalt der Theateransätze. Während am **7. April** mit „An der Arche um Acht“ ein vielfach ausgezeichnetes Theaterstück für Kinder ab 6 Jahre von einem vierköpfigen Ensemble als beeindruckende Mischung aus Puppen- und Schauspiel in einem ebenso zeichnerhaften wie theatralem Bühnenbild präsentiert wird, spielen am **14. April** die beliebten Kinderbuchfiguren „Pettersson und Fin-

cus – Ein Feuerwerk für den Fuchs“ für Kinder ab 4 Jahre in einer in sich geschlossenen, zauberhaften Puppentheaterwelt, nach einer Theaterfassung des Regisseurs. Zuletzt bringt „ABC“ am **21. April** für die Kleinen (ab 3 Jahre) eine sogenannte Stückentwicklung auf die Bühne. Das ist ein Stück, das während der Proben aus Improvisationen und auf Grundlage eigener Ideen entstanden ist. Anna Taraszkiwicz entwickelte das Theaterspiel zweier clownesker DarstellerInnen, die gemeinsam die große Welt des Alphabets entdecken, mit verschiedenen Objekten. Gesang und viel Spielreude.

## PUPPEN, WEIN & KERZENSCHWEIN

Über Gott und die Welt

Am **27. April, 19.30 Uhr** zeigen wir im Burgtheater in der Reihe „Puppen, Wein & Kerzenschein“ die erste Bautzener Regie-Arbeit des neuen Künstlerischen Leiters der Puppentheater-Sparte, Tim Heilmann, gerahmt von einem musikalischen Programm: alles dreht sich dabei um „Gott und die Welt“.

Mit Ulrich Hubs „An der Arche um Acht“ hat Heilmann sich ein unglaublich kluges, sprachwitziges, spielfreudiges und zurecht mehrfach ausgezeichnetes Theaterstück gewählt, das sein vierköpfiges Ensemble bravourös als spannende Mischung aus Puppen- und Schauspiel umsetzt: Zwei Pin-

guine sollen auf der Arche Noah gerettet werden, wollen aber ihren Freund, den dritten Pinguin nicht zurücklassen. Kurzentschlossen schmuggeln sie ihn in einem Kühlschranks an Bord, doch die „Diensthabende“ Taube, Assistentin Noahs, ist skeptisch und droht die Rettung zu vereiteln... da hilft nur noch Gott. Oder?

Hub ist mit seiner „Arche“ ein Stück von moralischer und philosophischer Denkwürdigkeit und Tiefe gelungen, das zugleich einen großen Theaterspaß auf die Bühne bringt, mit spritzigen pointierten Dialogen und berührenden Momenten voller Poesie.



Pettersson und Findus erleben ihr drittes Abenteuer am Bautzener Puppentheater. So spektakulär, heiter und liebenswert wurde noch kein Übeltäter in die Flucht geschlagen.



„An der Arche um Acht“ wird in der Reihe „Puppen, Wein und Kerzenschein“ im April gespielt.

## MÜTTER, FRAUEN, SÖHNE UND TÖCHTER

Drei verschiedene Inszenierungen im Thespis Zentrum im April



„Mütter und Söhne“ heißt die neue Inszenierung im Thespis Zentrum Bautzen, die am 3. April im Burgtheater gezeigt wird.

**A**m 3. April, 19.30 Uhr ist „Mütter und Söhne“ im Burgtheater, ein generationsübergreifendes Bürgerbühnenprojekt von Miriam Tscholl zu erleben.

Mütter und Söhne, deren Verhältnisse nicht schöner, aber auch schwieriger sein könnten. Unbarmherzig, aber humorvoll schauen wir auf die unterschiedlichen Perspektiven der Söhne und Mütter, erzählen uns Geschichten von heute und früher. Mütter und Söhne erzählen sich gegenseitig Geschichten und improvisieren kleine Szenen. Das Wichtigste dabei: Sie haben eine gute Zeit und machen mal was anderes zusammen als sonst!

Die **Tanzperformance „Das ist (nicht) mein Zuhause“** von Yana Humenna und Den Humennyi ist am **17. April, 18.00 Uhr im Thespis Zentrum** (Goschwitzstraße) zu erleben.

Es ist eine sehr persönliche Bestandsaufnahme der eigenen Seele im Kontext der Geschichte von Bautzen nach zwei Jahren Leben in dieser Stadt. Mit den Mitteln Tanz und Text taucht die Ukrainerin Yana Humenna ganz tief in viele verschiedene Schichten ihrer Erlebnisse in dieser Stadt,

den historischen Ereignissen von Bautzen und den Erinnerungen an die Heimat. All diese Ebenen verdichten sich zu einer neuen Welt für sie, in der sie nur durch ihren Tanz überleben kann.

**Yana Humenna** (\*1986 in Kropivnitsky, Ukraine) ist Choreografin, Tanzpädagogin und Dramatikerin. Sie ist Co-Autorin von über 30 Performances in der Ukraine, Tschechien, Georgien und Polen. Mit ihrem künstlerischen Partner und Ehemann Den Humennyi gründete sie 2015 das PostPlayTheater im Zentrum von Kiew. Nach Ausbruch des Krieges 2022 lebt Yana Humenna jetzt über ein Jahr in Bautzen und wirkte an vielen Projekten des Thespis Zentrums mit. Große Resonanz erhielt ihr Tanzprojekt mit geflüchteten Frauen aus vielen Teilen dieser Erde: „Wir sind keine Objekte. Wir sind keine Ziffern. Wir sind kein Fleisch“.

„**Kinderszenen**“, basierend auf den Tagebüchern und Briefen von Anne Frank, Helga Goebels und Albina Bakukha, wird am **26. April, 18.00 Uhr im Thespis Zentrum** gezeigt.

Was verbindet diese drei Mädchen? Die eine versteckt sich über zwei Jahre in ei-

nem geheimen Hinterhaus vor den Nazis. Die andere hofft in Hitlers Führerbunker auf das Ende des Krieges.

Die dritte erlebt zum zweiten Mal in ihren 15 Jahren, wie Russland ihr Land, die Ukraine, bombardiert. Außer die Angst vor dem Tod, das Erleben des ersten Liebsteins, der Aufstand gegen die Eltern, die Sorge um ihr Äußeres und den Wunsch möglichst schnell wieder ein normales Leben zu leben, verbindet sie, dass sie ihre Gedanken und Gefühle in ihren Tagebüchern und Briefen ausdrücken.

In unserem Projekt geht es um Gefühle, Gedanken, Ängste und Hoffnungen, die auch viele Jugendliche heute erleben. So tief ist plötzlich eine innere Verbindung der Mädchen, dass in unserer Theaterinszenierung ein Wunder geschieht und sich alle drei an verschiedenen Orten und Zeiten der Weltgeschichte begegnen.

### Mehr Informationen:

www.thespis-zentrum.de  
Telefon: +49 3591 3818352,  
E-Mail: info@thespis-zentrum.de

**Ein Projekt des Thespis Zentrums, dem soziotheatralen Zentrum des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters in Bautzen.**

## THEATER FÜR SCHÜLERINNEN UND SCHÜLER

Unser theaterpädagogisches Angebot im April

### Ein Sommernachtstraum

**Komödie von William Shakespeare in der Übersetzung von Rebecca Kricheldorf**  
**Bühnenfassung von Mario Holetzeck**

Shakespeares „Ein Sommernachtstraum“ dürfte die beliebteste Komödie aller Zeiten sein. Die berühmte Schauspielmusik von Felix Mendelssohn Bartholdy bildet in der Bearbeitung von Tasso Schille, der auch den Dirigentenstab führt, live dazu den Soundteppich.

in Kooperation mit dem Sorbischen National-Ensemble

**Dauer:** 3 h, inkl. Pause, ab Klasse 9

**Vorstellung:**  
**24. April, 10.00 Uhr im großen Haus**

der Obhut der Geschwister Georg und Maria Schierz. Bei ihnen in Horka wuchs Annemarie, genannt Hana, sorbisch-katholisch auf. Mit der Machtübernahme der Nationalsozialisten begann die systematische Verfolgung und Ermordung der Juden. Auch Hana galt nach den Rassegesetzen der Nazis nun als Jüdin und wurde, obwohl getauft, von den antijüdischen Gesetzen und Verboten betroffen und verfolgt. Das Stück versucht, die Lebensgeschichte Hanas anhand der bekannten Fakten zu rekonstruieren.

**Dauer:** 2 h 30 min, inkl. Pause, ab Klasse 9

**Vorstellung:**  
**29. April, 10.00 Uhr im großen Haus**

### Schierzens Hanka

**Aus dem Leben der katholischen Sorbin jüdischer Herkunft**  
**Schauspiel von Esther Undisz nach Motiven von Jurij Koch**

Das Stück erzählt die Geschichte der 1918 als Jüdin geborenen und als katholische Sorbin in Horka aufgewachsenen Annemarie Schierz. Annemarie wurde als uneheliches Kind der Dresdner Kaufmannstochter Gertrud Kreidl in Horka geboren. Der Großvater Carl Kreidl ließ das Kind in

### Die Welle 2.024

**eine Inszenierung des „Theaterklubs für junge Leute“**

Hochaktuell beschäftigt sich das Theaterstück mit der Frage: wie konnte der Nationalismus von 1933 bis 1945 solche Massenbewegungen, die sich, bewusst oder unbewusst, den unglaublichen Grausamkeiten dieses Faschismus gebeugt haben? 18 junge Menschen haben sich unter der Leitung von Katja Reimann mit der Erarbeitung des Theaterstückes dieser Frage gestellt

und sich tief in den Mechanismus einer Bewegung begeben, die deutlich macht, dass so etwas auch heute und wahrscheinlich zu jeder Zeit möglich ist.

**Dauer:** 1 h 40 min, ab Klasse 5

**Vorstellungen:**  
**9. April, 10.00 Uhr; 12. April, 19.30 Uhr;**  
**19. April, 10.00 und 19.30 Uhr;**  
**jeweils im Burgtheater**

### Die Reise zum Mittelpunkt des Raumes – Das Bauhaus lebt!

**Ein interaktives Figurentheater**

Vor über 100 Jahren wurde in Weimar eine besondere Schule für Gestaltung gegründet: das Bauhaus. Dort studierten und unterrichteten Frauen und Männer aus der ganzen Welt. Sie gestalteten Räume, Möbel, Alltagsgegenstände und andere Objekte – aber vor allem Visionen. Die interaktive Inszenierung verwandelt den kleinen Saal in einen klingenden Erlebnis- und Theaterraum, in dem die Geschichte des Bauhauses und die Faszination der eigenen Kreativität erlebbar werden.

**Dauer:** 1 h 30 min, ab Klasse 4

**Vorstellungen:**  
**9. bis 19. April im Burgtheater**

### Deine Helden – Meine Träume

**Ein Klassenzimmerstück – wir kommen an Ihre Schule!**

Das Klassenzimmerstück „Deine Helden – Meine Träume“ bereist schon seit der Spielzeit 2021/2022 Schulen im Landkreis Bautzen. Die Themen Freundschaft, Liebe, zerrüttete Familienverhältnisse und das Abrutschen in die rechte Szene, sind auf Grundlage von wahren Begebenheiten in einer spannenden Geschichte verpackt, die unter die Haut geht. Die Vorstellungen finden direkt bei Ihnen in einem Klassenzimmer und immer mit theaterpädagogischer Nachbereitung statt.

**Dauer:** 55 min + ca. 20 min Nachgespräch, ab Klasse 8

**Vorstellungen:**  
**9. April, Großbröhrsdorf, Ferdinand-Sauerbruch-Gymnasium**  
**10. April, Wilthen Kant-Gymnasium**

**Bei Interesse oder Fragen für diese Inszenierung melden Sie sich gerne bei:**  
**Véronique Weber-Karpinski,**  
Theaterpädagogin  
E-Mail: theaterpaedagogik@theater-bautzen.de  
Tel.: 03591/584-234

**Bei Interesse und Fragen melden Sie sich gerne bei:**

**Nicolle Regel,**  
Disponentin Kinder- und Jugendtheater  
E-Mail: dispo.schauspiel@theater-bautzen.de  
Tel.: 03591/584-271

## OSTERN IM THEATER

Schauspiel, Komödien, Puppentheater, Musik

Am **Gründonnerstag**, 28. März steht die Komödie von Marius von Mayenburg „**Nachtland**“ im großen Haus auf dem Programm.

Am **Karsamstag**, 30. März wird für die Jüngsten um 16.00 Uhr im Burgtheater „**Arche Nora**“, Objekttheater nach einer Idee von Stephan Siegfried, angeboten. Um 19.30 Uhr erzählen die Figuren des Rietschelgiebels am Burgtheater mittels einer Licht- und Toninstallation ihre Geschichte: „**DIE kleine ORESTIE**“, Texteinrichtung von Ralph Oehme unter Verwendung der Orestie des Aischylos. Im großen Haus gibt es um 19.30 Uhr das ultimativ letzte Konzert mit Stars und Sternchen: „**Bills Ballhaus Band**“ Parodie, Travestie, jede Menge Spaß und Live-Musik – erdacht und in Szene gesetzt von Wolf-Dieter Gööck.

Am **Ostersonntag**, 31. März versammeln sich Bautzener und ihre Gäste auf dem Prottschenberg zum traditionellen **Eierschieben**. Das Theater ist mit allerlei Wissenswerten mit dabei.

Um 16.00 Uhr wird im Burgtheater „**Petersson und Findus - Ein Feuerwerk für den Fuchs**“ Puppentheater nach dem

gleichnamigen Kinderbuch von Sven Nordqvist zu erleben sein. Um 19.30 Uhr steht im großen Haus Shakespeares Klassiker „**Ein Sommernachts Traum**“ im Spielplan. Die Komödie von William Shakespeare in der Übersetzung von Rebecca Kricheldorf und der Bühnenfassung von Mario Holetzack wird mit der Schauspielmusik von Felix Mendelssohn-Bartholdy, neu arrangiert von Tasso Schille und in Kooperation mit dem Sorbischen National-Ensemble zu erleben sein.

Am **Ostermontag**, 1. April sorgt um 11.00 Uhr im großen Haus „**Pinocchio**“ von Carlo Collodi in einer Bühnenfassung von Peter-Jakob Kelting und Jürg Schlachter für gute Laune bevor um 16.00 Uhr „**An der Arche um Acht**“ im Burgtheater, Stück über Gott und Die Welt von Ulrich Hub, das Osterfest im Theater beschließt.



## DIE GANZE WELT IST BÜHNE

Gemeinsam erfolgreich: Wirtschaft und Kultur

Seit Februar präsentieren sich wieder die folgenden Unternehmen im oberen Ostfoyer im großen Haus des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters in einer Firmengalerie:

- **Autohaus Hennersdorf GmbH**
- **AKKU Gesellschaft Taubenheim mbH**
- **Alexander Sarfert – Allianz Generalvertretung**
- **DEBAG Deutsche Backofenbau GmbH**
- **Green Energy Bautzen GmbH**
- **ONI Temperiertechnik Rhytemper GmbH**
- **THOMAS copie+ repro e.K.**

Bis zum 8. April finden Sie diese Unternehmen im Theater und auch auf [www.buehne.bz](http://www.buehne.bz).

Auch beginnen wir aktuell mit der Gewinnung für die Präsentation an den Traversen des Bautzener Theatersommers 2024. Hier ist die Anzahl auf 25 Galerien begrenzt!

Weiter gehen die Vorbereitungen für die Drucksachen im Sommer. Das Programmheft zu „Spuk unterm Riesenrad“ wird derzeit gleichzeitig vorbereitet mit den traditionellen Jahreshften: Spielzeitenheft, das Aboheft und die Puppentheaterflyer für die kommende Spielzeit 2024/25.

Unternehmen haben erneut die Möglichkeit, sich den interessierten Lesern zu präsentieren.



Weitere Informationen zur Firmen-Galerie und zu Werbemöglichkeiten im Theater Bautzen erhalten Sie unter [www.buehne.bz](http://www.buehne.bz) oder telefonisch unter 03591 200910 bei **Der Mittelstand. BVMW – Team Bautzen**

*Im oberen Ostfoyer des großen Hauses präsentieren sich bis April sieben Firmen dem Theaterpublikum.*

## DIE MÖGLICHKEIT VON GLÜCK

Lesung und Gespräch mit der Autorin Anne Rabe

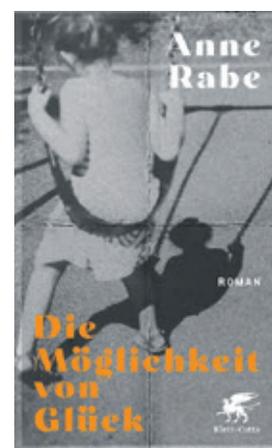
Am **9. April, 18.00 Uhr** wird im **Burgtheater** eine Lesung und ein Gespräch mit der Autorin Anne Rabe zu ihrem Buch „Die Möglichkeit von Glück“ angeboten. Es ist eine Veranstaltung der Friedrich-Ebert-Stiftung, Landesbüro Sachsen. In der DDR geboren, im wiedervereinigten Deutschland aufgewachsen. Als die Mauer fällt, ist Stine gerade einmal drei Jahre alt. Doch die Familie ist tief verstrickt. In ein System, von dem sie nicht lassen kann, und in den Glauben, das richtige Leben gelebt zu haben.

Stine kommt Mitte der 80er Jahre in einer Kleinstadt an der Ostsee zur Welt. Sie ist ein Kind der Wende. Um den Systemwechsel in der DDR zu begreifen, ist sie zu jung, doch die vielschichtigen ideologischen Prägungen ihrer Familie schreiben sich in die heranwachsende Generation fort. Während ihre Verwandten die untergegangene Welt hinter einem undurchdringlichen Schweigen verstecken, brechen bei Stine Fragen auf, die sich nicht länger verdrängen lassen. Anne Rabe hat ein ebenso hellsichtiges wie aufwühlendes Buch von literarischer Wucht geschrieben. Sie geht den Verwundungen einer Generation nach, die zwischen Diktatur und Demokratie aufgewachsen ist, und fragt nach den Ur-

sprüngen von Rassismus und Gewalt.

Sie sind herzlich zum Buchgespräch mit der Autorin Anne Rabe eingeladen. Bestehend klar und kühn erzählt Anne Rabe von einer Generation, deren Herkunft eine Leerstelle ist und liefert einen wichtigen Beitrag zur noch heute kaum aufgearbeiteten politischen Alltagskultur der DDR. Moderiert wird das Gespräch von der Historikerin Pia Heine.

**Der Eintritt ist frei.**



*Die Lesung ist eine Veranstaltung der Friedrich-Ebert-Stiftung, Landesbüro Sachsen.*

## JEDE REISE BEGINNT MIT EINEM ABSCHIED

5. Philharmonisches Konzert der Neuen Lausitzer Philharmonie

Am **4. April, 19.30 Uhr** erklingt das 5. Philharmonische Konzert der Neuen Lausitzer Philharmonie im großen Haus des Theaters Bautzen. 30 Minuten vor Beginn wird es im oberen Foyer eine Konzerteinführung geben.

**Folgende Werke erklingen:**

**Lili Boulanger (1893-1918)**  
D'un soir triste (Of a Sad Evening)  
D'un matin de printemps (Of a Spring Morning)

**Joseph Haydn (1732-1809)**  
Sinfonie Nr. 45 fis-Moll  
("Abschiedssinfonie")

**Johannes Brahms (1833-1897)**  
Konzert für Violine und Orchester  
D-Dur op. 77

**Ioana Cristina Goicea, Violine**  
**GMD Ewa Strusińska, Dirigentin**

## THEATER DZIWAŁO

### SERVICE

Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen  
Öffnungszeiten der **Theaterkasse**  
**Telefon 0 35 91 / 5 84-2 25**  
im Theater/Seminarstraße 12, Dienstag bis Freitag  
11 bis 18 Uhr, Abendkasse im Burgtheater/  
Familienvorstellungen sowie im großen Haus,  
60 Minuten vor Beginn der Vorstellung,  
Kasse vormittag beziehungsweise für Kinder- und Jugendtheater  
30 Minuten vor Beginn der Vorstellung

**Programminfo rund um die Uhr:**  
Tel.: 0 35 91 / 5 84-2 81  
**Besucherservice:**  
Seminarstraße 12, 02625 Bautzen  
Tel.: 0 35 91 / 5 84-2 70, Fax. 0 35 91 / 5 84-2 78  
E-Mail: [service@theater-bautzen.de](mailto:service@theater-bautzen.de)  
Internet: [www.theater-bautzen.de](http://www.theater-bautzen.de)  
großes Haus · Seminarstraße 12,  
Burgtheater · Ortenburg 7

### IMPRESSUM

Herausgeber Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen  
in Zusammenarbeit mit der DDV Bautzen  
GmbH der Sächsischen Zeitung

Intendant Lutz Hillmann

Redaktion Gabriele Suschke, Marketing (verantwort.);  
Dramaturgie, Besucherservice  
Franka Schuhmann

Satz Miroslaw Nowotny

Fotos Gabriele Suschke  
(soweit nicht anders angegeben)

Auflage 135.000

Anzeigen DDV Bautzen GmbH  
Frank Bittner (verantwort.)

Druck Dresdner Verlagshaus Druck GmbH

Das Deutsch-Sorbische Volkstheater ist ein kommunaler Eigenbetrieb des Landkreises Bautzen und wird anteilig aus Mitteln des Kulturraumes Oberlausitz-Niederschlesien, der Stiftung für das sorbische Volk und die Stadt Bautzen gefördert. Die Stiftung erhält jährlich Zuwendungen aus Steuermitteln auf der Grundlage der beschlossenen Haushalte des Deutschen Bundestages, des Landtages Brandenburg und des Sächsischen Landtages.

## PRJEDY HAČ WOTEŃDŽEŠ – BEVOR DU GEHST

komornohudźbny kruch | čitanje  
tekstow Róže Domašcyneje,  
z wobrazami Maćija Bulanka a  
hudźbu Měrćina Wedlicha

Hišće před někotrymi lětami formowachu wone wobraz Łužicy: serbske žony w swojej narodnej drasće. Hač při džěle, při nakupowanju abo nježdělu na kemšach, wone słušachu kaž samozrozumliwje k wšědnemu dnjej na wsach w dwurěčnej Łužicy. Hišće před 100 lětami nošeše nimale 85 % wšěch serbskich žonow wšědnje narodnu drastu. Džensa je so tuta z wobrazu wsy nimale pozhubiła. Tak je w katolskich wosadach Hornjeje Łužicy jenož hišće něhdže džesać žonow, kiž wšědnje w narodnej drasće chodźi. Wone su zdžěla starše hač 80 lět a zhladuju wróco na dothe a často džěłapofne žiwjenje. Nimale njenapadne, číše a měrnje, dožiwjamy kónc lětstotki dotheje doby w serbskich stawiznach. Basnica Róža Domašcyneje, fotograf Maćij Bulanka komponist Měrćin Wedlich su so na jara dorazne wašnje z pozhubjenjom wšědnego nošenja narodneje drasty w jich knize kaž tež na DVD Ludoweho nakładnistwa Domowina pod titlom "Prjedy hač woteŃdžěš" rozestajeli. Na jewišću SLA pokazaja so fota poslednich nošerkow narodneje drasty, mjeztym zo hudźba Měrćina Wedlicha a dalšich serbskich komponistow přez smyčkowy orchester SLA zaklinči. Wulkotne teksty Róže Domašcyneje přednjese Róža Domašcyneje w serbskej (28.04.) a němskej rěči (26.04.).

### terminaj

**pjatk, dnja 26.04. w 19:00 hodź.**

w Myšynje, wjesna žurła

**sobotu, dnja 28.04. w 16:00 hodź.**

w Radworju, Meja

## ANTONÍN DVOŘÁK: MESSE IN D-DUR OP. 86 »LUŽANSKÁ«

Chorkonzert

Antonín Dvořák wurde von dem Architekten und Mäzen tschechischer Kunst, seinem Freund Josef Hlávka beauftragt, für die Einweihung einer neuen Kapelle auf seinem Schloss Lužany eine Messe zu komponieren, die in dieser Kapelle aufführbar ist. Dvořák musste also aufgrund der räumlichen Beengtheit bei der Konzeption und Umsetzung dieses Auftragswerkes sowohl auf eine Orchesterbesetzung als auch auf einen größeren Chor verzichten – eine Herausforderung, für die der Komponist am Nachhinein dankbar war. Nachdem er die Arbeit an dieser Messe am 23. März 1887 begonnen und bereits drei Monate später beendet hatte, schrieb er an seinen Freund und Auftraggeber: „Ich habe die Ehre, Ihnen mitzuteilen, dass ich die Arbeit (die Messe D-Dur) glücklich beendet habe und dass ich große Freude daran habe. Ich denke, es ist ein Werk, das seinen Zweck erfüllen wird. Es könnte heißen: Glaube, Hoffnung und Liebe [...]“.

Die Uraufführung der Messe in D-Dur op. 86 für Soli, Chor und Orgel fand am 11. September 1887 unter der Leitung des Komponisten und mit Zdenka Hlávka, der Frau des Auftraggebers, und Dvořáks Frau Anna in den weiblichen Solopartien in der Schlosskapelle statt. Der Chor des Sorbischen National-Ensembles unter der Leitung von Tvrško Karlović stellt dieses Werk mit Chorsolisten und Soyoung Kim an der Orgel vor.

### Termine

**Sonntag, den 7. April um 17:00 Uhr**

in Bautzen, Maria-und-Martha Kirche

**Sonntag, den 21. April um 17:00 Uhr**

in Schleife, Kirche

## Termine April

SA, 30. März 16:00 Uhr

### Folklor

Folkloregala mit Ballett, Chor & Orchester  
Bautzen, Saal des SNE

SO, 31. März 10:00 Uhr

### Von Dudelsack bis Tarakawa

Musikalisches Folkloreprogramm  
Bautzen, Protschenberg

MO, 1. April 17:00 Uhr

### Folklor

Folkloregala mit Ballett, Chor & Orchester  
Bautzen, Saal des SNE

FR, 5. April 17:00 Uhr

### Abschlusskonzert

4. Instrumentenferienlager  
Bautzen, Sala des SNE

FR, 5. April 20:00 Uhr

### Die Welt der Filmmusik

Film- & Musinalgala  
Peine, Stadttheater

SO, 7. April 16:00 Uhr

### Die Welt der Filmmusik

Film- & Musinalgala  
Weißfels, Kulturhaus

SO, 7. April 17:00 Uhr

### Dvořák-Messe

Chorkonzert  
Bautzen, Maria-und-Martha Kirche

DI, 9. April 10:00 Uhr

### Barockmusik

Schülerkonzert  
Bautzen, Saal des SNE

DI, 9. April 18:00 Uhr

### Im Fokus: Detlef Kobjela

Gesprächsrunde mit  
Wegbegleitern Kobjelas  
Bautzen, Saal des SNE

MI, 10. April 10:00 Uhr

### Pauke Berta

Schülerkonzert  
Räckelwitz, Oberschule

DO, 11. April 9:45 Uhr

### Eine kleine Tanzgeschichte

Schülerkonzert  
Kodersdorf, Oberschule

FR, 12. April 10:00 Uhr

### Eine kleine Tanzgeschichte

Schülerkonzert  
Seifhennersdorf, Karli-Haus

Samstag, 13. April 19:30 Uhr

### 3. Sinfonisches Konzert

Detlef Kobjela  
Bautzen, Saal des SNE

Sonntag, 14. April 17:00 Uhr

### 3. Sinfonisches Konzert

Detlef Kobjela  
Cottbus, Niedersorbisches Gymnasium

MO, 15. April 9:45 Uhr

### Barockmusik

Schülerkonzert  
Kodersdorf, Oberschule

DO, 18. April 10:00 Uhr

### Das listige Fuchslein

Schülerkonzert  
Wachau, Oberschule

FR, 19. April 19:30 Uhr

### Vom Kommen und Gehen

Tanzmusiktheater mit Chor,  
Ballett und Orchester  
Bautzen, Saal des SNE

SA, 20. April 17:00 Uhr

### Vom Kommen und Gehen

Tanzmusiktheater mit Chor,  
Ballett und Orchester  
Bautzen, Saal des SNE

SO, 21. April 17:00 Uhr

### Dvořák-Messe

Chorkonzert  
Schleife, Kirche

MO, 22. April 10:00 Uhr

### Eine kleine Tanzgeschichte

Schülerkonzert  
Bautzen, Saal des SNE

DI, 23. April 10:00 Uhr

### Eine kleine Tanzgeschichte

Schülerkonzert  
Kamenz, Theater

MI, 24. April 9:30 & 11:30 Uhr

### Eine kleine Tanzgeschichte

Schülerkonzert  
Boxberg, Grundschule

DO, 25. April 9:45 Uhr

### Eine kleine Tanzgeschichte

Schülerkonzert  
Niedercunnersdorf, Grundschule

DO, 25. April 19:30 Uhr

### Dudelsack und Freunde

Musikalisches Folklore  
Hoyerswerda, Schloss

FR, 26. April 10:00 Uhr

### Eine kleine Tanzgeschichte

Schülerkonzert  
Neukirch, Grundschule

FR, 26. April 19:00 Uhr

### Bevor du gehst

Kammermusikalisches Hörstück  
Müschchen, Dorfgemeinschaftshaus

SA, 27. April 19:30 Uhr

### Vom Kommen und Gehen

Tanzmusiktheater mit Chor,  
Ballett und Orchester  
Bautzen, Saal des SNE

SO, 28. April 16:00 Uhr

### Bevor du gehst

Kammermusikalisches Hörstück  
Radibor, Meja

MO, 29. April 10:00 Uhr

### Eine kleine Tanzgeschichte

Schülerkonzert  
Großbröhersdorf, Rödersaal

## FOLKLORA!

Folkloregala mit Orchester, Ballett, Chor & Moderation

In einer beeindruckenden Folklore-Gala präsentiert das Sorbische National-Ensemble ausgewählte Höhepunkte seiner über 70-jährigen Geschichte.

In einem Fest für alle Sinne bieten die drei Sparten des Hauses gemeinsam wie auch in verschiedenen Besetzungen Szenen, Tänze und Chöre sowie Folklore- und folklorespirierte Musiken in der herrlichen Farbigkeit der unterschiedlichen Trachten dar.

In dem äußerst abwechslungsreichen Programm erklingen Werke von Jan Bulank, Jurij Winar, Korla Awgust Kocor sowie Jan Paul Nagel, Jan Chlebníček, Clemens Pötzsch und Hu-

bert Kross mit Chor, Orchester und Ballett unter der musikalischen Leitung von Georgios Balatsinos und in der Regie von Mia Facchinelli und Alena Farkaš.

Durch das Programm führt in gewohnt charmanter und kenntnisreich unterhaltsamer Art Kristina Nerád.

### Termine

**Karsamstag, den 30. März**

um 16:00 Uhr

in Bautzen, Saal des SNE

**Ostermontag, den 01. April**

um 17:00 Uhr

in Bautzen, Saal des SNE



# VOM KOMMEN UND GEHEN – DYCH ŽIWJENJA

Tanzmusiktheater über Geburts- und Sterbebräuche der Schleifer Sorben



Wenn in der sorbischen Lausitz ein Neugeborenes getauft wurde, schnitzte die Mutter ein Hölzchen, zählte Geld oder saß am Spinnrad. Sie war fleißig, damit auch ihr Kind fleißig würde. Wenn in der sorbischen Lausitz jemand starb, so glaubte man, dass dessen Seele nicht sofort in den Himmel auffährt, sondern als Hauch oder Schmetterling vierzig Tage ums Haus fliegt...

Brauchtum, christliche Traditionen und jahrhundertalter Aberglaube gaben dem sorbischen Volk von jeher großen Halt. Insbesondere am Lebensanfang und an seinem Ende. Diesen faszinierenden Geburts- und Sterbebräuchen widmen Intendant Tomas Kreibich-Nawka und der Leipziger Regisseur Philipp J. Neumann das Tanzmusiktheater VOM KOMMEN UND GEHEN. In poetischen Szenen und beeindruckenden Choreographien, be-

gleitet von eindrucksvoller Orchestermusik sorbischer Komponisten und historischem Liedgut erzählt, singt und spielt das Chor- und Tänzerensemble des Sorbischen National-Ensembles von den wohl beglückendsten und bedrückendsten Momenten im menschlichen Leben.

## Termine

**Freitag, den 19. April um 19:30 Uhr**

**Samstag, den 20. April um 17:00 Uhr**

**Samstag, den 27. April um 19:30 Uhr**

jeweils in Bautzen, Saal des SNE

30 Minuten vor Vorstellungsbeginn wird in der Röhrscheidtbastei eine Stückeinführung in sorbischer und deutscher Sprache angeboten.

## 3. SINFONISCHES KONZERT

anlässlich des 80. Geburtstags des sorbischen Komponisten Detlef Kobjela

Detlef Kobjela gilt als einer der bedeutendsten sorbischen Komponisten und Musikwissenschaftler der Neuzeit. 2018 verstarb er im Alter von 74 Jahren in Bautzen. Orchester und Chor des Sorbischen National-Ensembles möchten das Schaffen Detlef Kobjelas mit Gedenkkonzerten in Bautzen und Cottbus würdigen. Am 7. April 1944 in Willmersdorf bei Cottbus geboren, widmete sich Detlef Kobjela schon sehr früh der Musik und erlernte das Spielen der Instrumente Klavier und Violine. Nach einem Studium der Musikpädagogik, Germanistik und Musikwissenschaft war er unter anderem am heutigen Niedersorbischen Gymnasium in Cottbus als Musikpädagoge tätig. In den frühen 70er Jahren begann sein Wirken im Sorbischen National-Ensemble als Musikdramaturg. 1980 verlagerte Kobjela seinen Lebensmittelpunkt dann endgültig nach Bautzen und nahm seine Tätigkeit als Chef dramaturg und künstlerischer Leiter im

SNE auf. Von 1990-1995 war er Intendant des Hauses. Eines der zentralen Themen Kobjelas war die professionelle folkloristische Bühnenkunst, die unter seiner Leitung besonders intensiv und erfolgreich weiterentwickelt wurde. Aus seinen vielen Werken für Orchester und Chor erklingen einige seiner bedeutendsten und ausdrucksvollsten. Zu hören sein werden unter anderem die Ouvertüre der „Spree-waldoperette“ und „Kofo sostenuto“ für Streichorchester sowie Lieder für gemischten Chor wie z.B. „Narodnej zemje“. Das Programm wird durch solistische Gesangsbeiträge abgerundet. Unter anderem wird auch die Sopranistin und Enkelin Detlef Kobjelas, Lara Kobela, einige Lieder ihres Großvaters zu Gehör bringen.

Außerdem findet am **Dienstag, dem 9. April um 19:30 Uhr** eine Gesprächsrunde mit Wegbegleitern Kobjelas auf dem Saal des Sorbischen National-Ensembles in Bautzen statt.

## terminy apryl

SO, 30. měrc 16:00 hodž.

### Folklor

folklorna gala z baletom, chórom a orchestrom  
Budyšin, žurla SLA

NJE, 31. měrc 10:00 hodž.

### Wot dudow hač k tarakawje

hudźbny folklorny program  
Budyšin, Hrodźiško

PŌ, 1. apryl 17:00 hodž.

### Folklor

folklorna gala z baletom, chórom a orchestrom  
Budyšin, žurla SLA

PJ, 5. apryl 17:00 hodž.

### Zakónčacy koncert

prózdny z instrumentom  
Budyšin, žurla SLA

PJ, 5. apryl 20:00 hodž.

### Swět filmoweje hudźby

gala z hudźbu filma a musicala  
Peine, měščanske dźiwadlo

NJE, 7. apryl 16:00 hodž.

### Swět filmoweje hudźby

gala z hudźbu filma a musicala  
Weißfels, kulturny dom

NJE, 7. apryl 17:00 hodž.

### Dwořák: Missa „Lužanská“

chórowy koncert  
Budyšin, cyrkej Marje a Marty

WU, 9. apryl 10:00 hodž.

### Barokowa hudźba

šulerski koncert  
Budyšin, žurla SLA

WU, 9. apryl 18:00 hodž.

### We fokusu: Detlef Kobjela

rozmołwne koło z přewodžerjemi Kobjele  
Budyšin, žurla SLA

SRJ, 10. apryl 10:00 hodž.

### Bubon Berta

šulerski koncert  
Worklec, Wyša šula

ŠTW, 11. apryl 9:45 hodž.

### Mała rejoyanska stawizna

šulerski koncert  
Kodrecy, Wyša šula

PJ, 12. apryl 10:00 hodž.

### Mała rejoyanska stawizna

šulerski koncert  
Wodowe Hendrichecy, dom Karli

SO, 13. apryl 19:30 hodž.

### 3. Sinfoniski koncert

Detlef Kobjela  
Budyšin, žurla SLA

NJE, 14. apryl 17:00 hodž.

### 3. Sinfoniski koncert

Detlef Kobjela  
Chočebuz, Delnjoserbski gymnazij

PŌ, 15. apryl 9:45 hodž.

### Barokowa hudźba

šulerski koncert  
Kodrecy, Wyša šula

ŠTW, 18. apryl 10:00 hodž.

### Překlepana liška

šulerski koncert  
Wachau, Wyša šula

PJ, 19. apryl 19:30 hodž.

### Dych žiwjenja

rejoyane hudźbne dźiwadlo z chórom, baletom a orchestrom  
Budyšin, žurla SLA

SO, 20. apryl 17:00 hodž.

### Dych žiwjenja

rejoyane hudźbne dźiwadlo z chórom, baletom a orchestrom  
Budyšin, žurla SLA

NJE, 21. apryl 17:00 hodž.

### Dwořák: Missa „Lužanská“

chórowy koncert  
Slepo, cyrkej

PŌ, 22. apryl 10:00 hodž.

### Mała rejoyanska stawizna

šulerski koncert  
Budyšin, žurla SLA

WU, 23. apryl 10:00 hodž.

### Mała rejoyanska stawizna

šulerski koncert  
Kamjenc, dźiwadlo

SRJ, 24. apryl 9:30 a 11:30 hodž.

### Mała rejoyanska stawizna

šulerski koncert  
Hamor, zakładna šula

ŠTW, 25. apryl 9:45 hodž.

### Mała rejoyanska stawizna

šulerski koncert  
Niederconnersdorf, zakładna šula

ŠTW, 25. apryl 19:30 hodž.

### Dudy a přečeljo

hudźbna folklor  
Wojerecy, hród

PJ, 26. apryl 10:00 hodž.

### Mała rejoyanska stawizna

šulerski koncert  
Wjazońca, zakładna šula

PJ, 26. apryl 19:00 hodž.

### Prjedy hač woteńdžeš

komorno-hudźbny kruch  
Myšin, wjesny dom

SO, 27. apryl 19:30 hodž.

### Dych žiwjenja

rejoyane hudźbne dźiwadlo z chórom, baletom a orchestrom  
Budyšin, žurla SLA

NJE, 28. apryl 16:00 hodž.

### Prjed hač woteńdžeš

komorno-hudźbny kruch  
Radwor, Meja

PŌ, 29. apryl 10:00 hodž.

### Mała rejoyanska stawizna

šulerski koncert  
Großröhrsdorf, Röder žurla



## Termine

**Samstag, den 13. April um 19:30 Uhr**

in Bautzen, Saal des SNE

**Sonntag, den 14. April um 17:00 Uhr**

in Cottbus, Niedersorbisches Gymnasium

April 2024

01 MO	11:00 großes Haus	<b>Pinocchio</b> von Carlo Collodi in einer Bühnenfassung von P.-J. Kelting und J. Schlächter ab 6 J.	09 DI	9:25 Großbröhrsdorf, Sauerbruch-Gymnasium	<b>Deine Helden – meine Träume</b> Ein Klassenzimmerstück von Karen Köhler	20 SA	19:00 großes Haus	<b>Stückeeinführung</b>		
	16:00 Burgtheater	<b>An der Arche um Acht</b> von Ulrich Hub ab 6 J. 🚫		08:30 + 11:15 Wilthen Kant Gymnasium	<b>Deine Helden – meine Träume</b> Ein Klassenzimmerstück von Karen Köhler		19:30 großes Haus	<b>Schierzens Hanka</b> SA2 🇩🇪		
02 DI	10:00 Burgtheater	<b>An der Arche um Acht</b> ab 6 J. 🚫	10 MI	09:30 + 12:00 Burgtheater	<b>Die Reise zum Mittelpunkt des Raumes – Das Bauhaus lebt!</b> ab 10 J. 🚫	21 SO	15:00 großes Haus	<b>Nachtland</b> SO1,SSO1 <b>kostenlose Kinderbetreuung ab 3 J. (Spielplanänderung! Aus Krankheitsgründen kann KAFKA nicht gespielt werden.)</b>		
03 MI	10:00 Burgtheater	<b>Pettersson und Findus – Ein Feuerwerk für den Fuchs</b> nach Sven Nordqvist ab 4 J. 🚫		10:00 Lauta KV69	<b>Tischlein deck dich</b> nach den Brüdern Grimm ab 4 J. 🚫		16:00 Burgtheater	<b>ABC</b> ab 3 J. 🇩🇪 🚫 Ein lustiges Buchstabenspiel von Anna Taraszkiewicz <b>Theaterkindergarten</b>		
	10:00 Schleife SKC	<b>Ida und der fliegende Wal</b> ab 3 J. 🚫 Eine tänzerische Reise nach dem Bilderbuch von R. Gugger und S. Röthlisberger	11 DO	09:30 + 12:00 Burgtheater	<b>Die Reise zum Mittelpunkt des Raumes – Das Bauhaus lebt!</b> ab 10 J. 🚫	22 MO	17:00 Cottbus SG Sielow	<b>Smjers pó štuckach (Tod nach Strophen)</b> 🇨🇪		
	19:30 Burgtheater	<b>Mütter und Söhne</b> ein generationsübergreifendes Bühnenprojekt von Miriam Tscholl <b>Projekt des Thespis Zentrums Bautzen</b>		09:30 + 12:00 Burgtheater	<b>Die Reise zum Mittelpunkt des Raumes – Das Bauhaus lebt!</b> ab 10 J. 🚫		23 DI	10:00 Löbau CVJM	<b>Ida und der fliegende Wal</b> ab 3 J. 🚫	
04 DO	10:00 Burgtheater	<b>Arche Nora</b> ab 4 J. 🚫 von Stephan Siegfried	12 FR	19:30 großes Haus	<b>Nathan der Weise</b> von Gotthold Ephraim Lessing	24 MI		10:00 großes Haus	<b>Ein Sommernachtstraum</b> Übersetzung von Rebecca Kricheldorf, Bühnenfassung von Mario Holetzck, neu arrangiert von Tasso Schille in Kooperation mit dem Sorbischen National-Ensemble	
	19:00 großes Haus	<b>Konzerteinführung</b>		19:30 Burgtheater	<b>Die Welle 2.024</b>		10:00 Löbau CVJM	<b>Ida und der fliegende Wal</b> ab 3 J. 🚫		
05 FR	19:30 großes Haus	<b>5. Philharmonisches Konzert</b> KA Jede Reise beginnt mit einem Abschied <b>Neue Lausitzer Philharmonie</b>	13 SA	19:30 großes Haus	<b>Nachtland</b> SA1 Komödie von Marius von Mayenburg	25 DO	10:00 Kamenz Stadttheater	<b>Ida und der fliegende Wal</b> ab 3 J. 🚫		
	10:00 Burgtheater	<b>Arche Nora</b> ab 4 J. 🚫		19:30 Drachhausen „Zum goldenen Drachen“	<b>Smjers pó štuckach (Tod nach Strophen)</b> Ein Spreewaldkrimi von Alexander Marusch und Madleńka Šotćic Nach einer Erzählung von Marcus Kořičar <i>In niedersorbischer Sprache mit Simultanübersetzung ins Deutsche</i> <b>Prapremjera / Uraufführung</b>		19:30 Burgtheater	<b>Die Reise zum Mittelpunkt des Raumes – Das Bauhaus lebt! Theaterschnäppchen des Monats – jede Karte kostet nur 8,00 €</b> 🚫		
	10:00 Burgtheater	<b>Pettersson und Findus – Ein Feuerwerk für den Fuchs</b> ab 4 J. 🚫	14 SO	16:00 Burgtheater	<b>Pettersson und Findus – Ein Feuerwerk für den Fuchs</b> ab 4 J. 🚫	16:00 Dissen „Wendischer Hof“	<b>Smjers pó štuckach (Tod nach Strophen)</b> 🇨🇪	19:30 Burgtheater	<b>Die Reise zum Mittelpunkt des Raumes – Das Bauhaus lebt! Theaterschnäppchen des Monats – jede Karte kostet nur 8,00 €</b> 🚫	
19:00 großes Haus	<b>Stückeeinführung</b>	19:30 großes Haus		<b>Die Wunderübung</b> Komödie von Daniel Glattauer	19:30 großes Haus	<b>Die Wunderübung</b> Komödie von Daniel Glattauer	26 FR	10:00 Kamenz Stadttheater	<b>Ida und der fliegende Wal</b> ab 3 J. 🚫	
19:30 großes Haus	<b>Schierzens Hanka</b> FR1 🇩🇪 Schauspiel von Esther Undisz nach Motiven von Jurij Koch	15 MO	10:00 Niesky Bürgerhaus	<b>Ida und der fliegende Wal</b> ab 3 J. 🚫	16 DI	10:00 Niesky Bürgerhaus		<b>Ida und der fliegende Wal</b> ab 3 J. 🚫	18:00 Thespis Zentrum Bautzen	<b>Kinderszenen</b> Basierend auf den Tagebüchern und Briefen von Anne Frank, Helga Goebbels und Albina Bakukha
19:30 großes Haus	<b>Uraufführung Na tamnym boku měsačka - HERCY</b> (Auf der Rückseite des Mondes) Schauspiel von Lubina Hajduk-Veljkovičowa, in obersorbischer Sprache mit Simultanübersetzung ins Deutsche <b>k poslednjemu razej / zum letzten Mal</b> 🇨🇪		17 MI	09:30 + 12:00 Burgtheater		<b>Die Reise zum Mittelpunkt des Raumes – Das Bauhaus lebt!</b> ab 10 J. 🚫	18 DO	09:30 + 12:00 Burgtheater	<b>Die Reise zum Mittelpunkt des Raumes – Das Bauhaus lebt!</b> ab 10 J. 🚫	19:00 Burgtheater
19:30 großes Haus	<b>Die Wunderübung</b> WA1 Komödie von Daniel Glattauer	18:00 Bautzen Thespiszentrum		<b>Das ist (nicht) mein Zuhause</b> <b>Projekt des Thespis Zentrums Bautzen</b>	10:00 Herrnhut Förderschule	<b>Tischlein deck dich</b> ab 4 J. 🚫		19:30 großes Haus	<b>Die Zauberflöte</b> DO Gerhart-Hauptmann-Theater Görlitz-Zittau GmbH	19:30 Burgtheater
07 SO	15:00 großes Haus	<b>Die Zauberflöte</b> SO1 Oper von Wolfgang Amadeus Mozart Libretto von Emanuel Schikaneder Gerhart-Hauptmann-Theater Görlitz-Zittau GmbH <b>kostenlose Kinderbetreuung ab 3 J.</b>	19 FR	10:00 Herrnhut Förderschule	<b>Tischlein deck dich</b> ab 4 J. 🚫	27 SA	14:00 Thespis Zentrum Bautzen	<b>Kinderszenen geschlossene Veranstaltung</b>	19:30 großes Haus	<b>Schierzens Hanka</b> SA3 / SSA3 🇩🇪
	16:00 Burgtheater	<b>An der Arche um Acht</b> ab 6 J. 🚫 <b>Theaterkindergarten</b>		19:30 großes Haus	<b>Die Reise zum Mittelpunkt des Raumes – Das Bauhaus lebt!</b> ab 10 J. 🚫		19:30 großes Haus	<b>Stückeeinführung</b>	19:30 Burgtheater	<b>Puppen, Wein und Kerzenschein „An der Arche um Acht“</b> von Ulrich Hub über Gott und die Welt mit musikalischem Vorprogramm
08 MO	18:30 Westfoyer, großes Haus	<b>Strukturwandel in der Lausitz</b> Eine Veranstaltung der Konrad-Adenauer-Stiftung e.V.	20 SA	13:00 Spreetal Hort Pfiffkus	<b>Tischlein deck dich</b> ab 4 J. 🚫	28 SO	16:30 Burgtheater	<b>Stückeeinführung</b>	19:30 großes Haus	<b>Schierzens Hanka</b> SA3 / SSA3 🇩🇪
09 DI	10:00 Burgtheater	<b>Die Reise zum Mittelpunkt des Raumes – Das Bauhaus lebt!</b> ab 10 J. 🚫 Ein interaktives Figurentheater		19:30 großes Haus	<b>Männer</b> PA Ein szenischer Liederabend von Franz Wittenbrink mit Live-Musik <b>(Spielplanänderung! Aus Krankheitsgründen kann die Premiere KAFKA nicht gespielt werden.)</b>		19:30 großes Haus	<b>Sei kein Frosch</b> <b>Eine Inszenierung des Spielklubs für Pädagogen</b>	17:00 Burgtheater	<b>Sei kein Frosch</b> <b>Eine Inszenierung des Spielklubs für Pädagogen</b>
	18:00 Westfoyer, großes Haus	<b>Die Möglichkeit von Glück</b> Lesung und Gespräch mit der Autorin Anne Rabe <b>Eine Veranstaltung der Friedrich-Ebert-Stiftung, Landesbüro Sachsen</b>	11:30 großes Haus	<b>Jugendweihe</b>	17:00 Burgtheater	<b>An der Arche um Acht</b> ab 6 J. 🚫	10:00 großes Haus	<b>Pettersson und Findus – Ein Feuerwerk für den Fuchs</b> ab 4 J. 🚫		

🚫 = Puppentheater 🇨🇪 = in sorbischer Sprache SO1, WA2 = Abkürzungen für Abonnements

**SPIELTRIEB** Schauspielerei und Puppenspieler entwickeln, unterstützt durch das Theater, eigenständige Projekte und können ihrem Spieltrieb freien Lauf lassen.

Dresdener Str. 80 • 02625 Bautzen • Tel.: 03591/3786-0 • www.autohaus-matticz.de

Ihr Partner in Stadt und Land!



## ZWEI JAHRE UKRAINE-KRIEG

## Fortsetzung: So ist die Situation im Landkreis Bautzen

offiziell anerkannte, vereidigte Übersetzer eingereicht werden müssen. Abgesehen von den zum Teil hohen Kosten ist die Suche nach Übersetzern mit freien Kapazitäten aktuell schwierig. Seit Juni 2022 wurden ca. 62 Anträge für Übersetzung- und Anerkennungskosten ausgegeben.

### Welche Probleme gibt es beim Zugang zum Arbeitsmarkt für Ukrainer noch?

Größtes Vermittlungshemmnis ist das Fehlen von Sprachkenntnissen. In der Regel kommen die ukrainischen Flüchtlinge ohne deutsche Sprachkenntnisse. Zweites Hemmnis ist die beschriebene fehlende Qualifikation im Sinne von anerkannten Berufsabschlüssen/ Ausbildungen. Ukrainische Berufs- und Studienabschlüsse sind generell in Deutschland nicht

anerkannt. Häufig kommt hinzu, dass sich die Ausbildungen nicht vergleichen lassen bzw. die ukrainischen Flüchtlinge nicht in ihrem erlernten Beruf gearbeitet und damit keine verwertbaren beruflichen Erfahrungen haben.

Weitere Hemmnisse sind fehlende Mobilität – besonders ukrainische Frauen haben häufig keinen Führerschein -, gesundheitliche Einschränkungen und fehlende Kinderbetreuung. Auch die Bleibeperspektive bzw. die entsprechende Bereitschaft dazu spielt eine nicht unerhebliche Rolle. So ist beispielsweise eine ukrainische Frau nicht immer bereit, ihr Kind mit den Erreichen des ersten Lebensjahres sofort in einer Kindereinrichtung betreuen zu lassen, um selbst einer Beschäftigung nachzugehen, solange sie

noch hofft, zeitnah in die Ukraine zurück kehren zu können.

### Das Jobcenter setzt aktiv den „Job-Turbo“ um – auch für Ukrainer. Was bedeutet das?

Mit der Einführung des „Job-Turbo“ durch das Bundesarbeitsministerium sollen Flüchtlinge – darunter auch Ukrainer - gezielter und damit schneller in Arbeit gebracht werden. Ein wesentlicher Punkt ist, die Integration in Beschäftigung nun auch mit einfachen Sprachkenntnissen des Niveaus A2 oder B1 verstärkt in den Fokus zu rücken und umzusetzen. Konkret bedeutet dies im Jobcenter Bautzen, dass die bisherigen Integrationsbemühungen des Fallmanagers im Rahmen einer besonders intensiven bewerberorientierten Betreuung durch den Arbeitgeberservice des

Jobcenters unterstützt werden. Rund 300 Bürgergeldbezieher mit Migrationshintergrund, darunter auch Ukrainer, werden auf diese Weise intensiv, ganzheitlich und fachübergreifend betreut.

Ziel ist es, so noch vor Erwerb umfassender Sprachkenntnisse die Vermittlung in Arbeit zu erreichen. Dabei werden zunächst aus dem vorhandenen Stellenpool passende Jobangebote gesucht (Matching) und im Rahmen einer engmaschigen Betreuung konkrete Jobvorschläge an die Flüchtlinge gesendet – auch mit dem Hinweis, dass bei einer Nichtannahme oder fehlender Mitwirkung die Leistungen gekürzt werden können. Zusätzlich erfolgen verstärkt Einladungen und Angebote zu Messen, Bewerbungstagen und weiteren Informationsveranstaltungen.

Dies wird begleitet von aktiver und intensiver Arbeitgeberansprache, Öffentlichkeitsarbeit und Organisation der entsprechenden Veranstaltungen.

Die Unternehmen sind aufgefordert, Geflüchtete verstärkt auch ohne gute Deutschkenntnisse zu beschäftigen und berufs begleitend weiter zu qualifizieren. Die persönliche Beratung und Betreuung der geflüchteten Menschen im Jobcenter wird fortgesetzt, die Kontaktfrequenz hierbei jedoch deutlich erhöht. Die Bürgergeldbezieher mit Migrationshintergrund werden zudem konsequent aufgefordert und angehalten, an ihrer Integration in Beschäftigung aktiv mitzuwirken. Mögliche Rechtsfolgen bei fehlender Mitwirkung werden aufgezeigt und umgesetzt.

## Woche der pflegenden Angehörigen



### Woche der pflegenden Angehörigen

Bereits zum dritten Mal findet im Freistaat Sachsen die „Woche der pflegenden Angehörigen.“ statt. Im Landkreis Bautzen werden fast 20.000 Menschen mit Pflegebedarf zu Hause liebevoll umsorgt und gepflegt. Deshalb sollen in der Woche vom 06.-12.05.2024 pflegende Angehörige im Landkreis Bautzen im Mittelpunkt von Veranstaltungen stehen. Das Landratsamt Bautzen wird in diesem Zusammenhang erneut Kleinprojekte aus Mitteln des Pflegebudgets unterstützen. Dieses Pflegebudget wird dem Landkreis Bautzen im Rahmen einer Kommunal-Pauschale vom Freistaat Sachsen für soziale Zwecke zur Verfügung gestellt.

Der Landkreis Bautzen fördert im Rahmen der Woche der pflegenden Angehörigen

Maßnahmen zur Verbesserung der Sichtbarkeit rund um die Themen Pflege und Pflegenden Angehörige in Form von kleinen und mittelgroßen Veranstaltungen (z. B. Angehörigenachmittag mit Musik, Frühlingsfest, Demenz-Partner-Schulung, thematische Informationsveranstaltungen). Investitionen, Beköstigung und laufende Personal- und Sachkosten sind von einer Förderung ausgeschlossen.

Einen Antrag kann jede natürliche und juristische Person stellen, die Aufgaben bei der pflegerischen, sozialen oder psychiatrischen Versorgung oder Leistungen zur Teilhabe von Menschen mit Behinderung erbringt und ihren Sitz in Sachsen und den Wirkungskreis im Landkreis Bautzen hat.

Die Antragstellung ist online möglich unter:



<https://fs.egov.sachsen.de/formcycle/form/provide/4427/>

Weitergehende Fragen können Sie telefonisch oder per E-Mail richten an:

Kerstin Sauer

Pflegenetzkoordinatorin  
im Landratsamt Bautzen  
Sozialamt  
Tel.: 03591 5251 50014  
E-Mail: [kerstin.sauer@lra-bautzen.de](mailto:kerstin.sauer@lra-bautzen.de)

### Informationen

Die zentrale Veranstaltung des Freistaates Sachsen wird am 12. Mai 2024 von 10-17 Uhr im OSTRADOME Dresden sein – inklusive Konzert mit Sebastian Krumbiegel vom Freistaat Sachsen ausgerichtet.

Weiterführende Informationen dazu sind im Internet abrufbar unter:



<https://www.pflegenetz.sachsen.de/woche-der-pflegenden-angehoerigen.html>

Messe für Pflege und Gesundheit im ländlichen Raum  
Als Partner des WIR-Bündnisses möchten

wir Sie auf die Gerotech Messe für Pflege und Gesundheit im ländlichen Raum aufmerksam machen. Eingeladen sind Pflegedienste, soziale Einrichtungen und Krankenkassen, die nach innovativen Lösungen suchen, um ihre Dienstleistungen zu optimieren und den stetig wachsenden Herausforderungen im Pflegebereich gerecht zu werden. Aber auch pflegende Angehörige und fachlich Interessierte sind herzlich willkommen!

Wann?  
Mittwoch, 10.04.2024, 10 bis 18 Uhr und  
Donnerstag, 11.04.2024, 09 bis 17 Uhr

Wo?  
Soziokulturelles Zentrum TELUX,  
Straße der Einheit 20, 02943 Weißwasser

Der Besuch ist kostenlos.  
Um Anmeldung wird gebeten unter  
<https://bit.ly/GTmesse>.



## DAS STRASSENVERKEHRSAMT INFORMIERT

## Fahrplanänderungen zum 29. März 2024

In Abstimmung mit den Verkehrsunternehmen im Landkreis Bautzen werden zum 29.03.2024 Änderungen an den Fahrplänen umgesetzt, welche Sie der nachfolgenden Übersicht entnehmen können:

Linie	Fahrt	Änderung	Linie	Fahrt	Änderung
11	alle	Die Haltestelle Bautzen E.-Weinert-Str/Hochhaus wurde in die Haltestelle Bautzen Hanns-Eisler-Straße umbenannt.	701	1, 3, 5, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 21, 22, 23, 25, 26, 27, 29, 30, 31, 32, 33, 106	mehr Fahrzeit im Bereich Niedergurig, Wessel und Opitz
12	alle	Die Haltestelle Bautzen E.-Weinert-Str/Hochhaus wurde in die Haltestelle Bautzen Hanns-Eisler-Straße umbenannt.	701	8	fährt 3 Minuten eher um 06:37 Uhr ab Königswartha Kirchplatz, Fahrzeit wird angepasst
14	603, 607, 703, 707	Die Haltestelle Husarenhof wird bedient. Der Linienweg wird angepasst.	701	20	fährt 3 Minuten eher um 12:42 Uhr ab Königswartha Kirchplatz, Fahrzeit wird angepasst
16	11	Die Haltestelle Bautzen Fichteschule wird bedient.	701	24	fährt 3 Minuten eher um 13:42 Uhr ab Königswartha Kirchplatz, Fahrzeit wird angepasst
16	16	Die Haltestellen Bautzen Kornblumenweg und Bautzen Industriegebiet Nord werden bedient.	701	34	fährt 3 Minuten eher um 16:42 Uhr ab Königswartha Kirchplatz, Fahrzeit wird angepasst
16	20	Die Haltestellen Bautzen Kornblumenweg und Bautzen Industriegebiet Nord entfallen.	705	1	Fährt um 06:12 Uhr ab Spittel. Die Haltestelle in Weißenberg, Särka und Krappe entfallen.
501	605, 606, 609, 610, 613, 614	Die Fahrten entfallen.	707	alle	Die Haltestellen Wetro Kreuzung und Cölln Goldene Höhe entfallen
504	alle	Die Haltestelle Luppä Gasthof wird in Luppä Dort umbenannt.	716	alle	Die Haltestelle Camina Dorf wird in Camina (b Radibor) umbenannt.
513	109	Die Fahrt bedient zusätzlich die Haltestellen in Taubenheim (Spree) Wassergrund, Birkenhügel, Oberes Schloss und Bahnhof mit Anschluss Linie 726 nach Wilthen	719	alle	Die Haltestelle Camina Dorf wird in Camina (b Radibor) umbenannt.
520	14	fährt 5 Minuten später um 08:02 Uhr ab Bretinig Wendeplatz	723	4	fährt 2 Minuten früher um 06:06 Uhr ab Bischofswerda Bahnhof
530	1	neu 04:36 Uhr ab Bautzen A.-Bebel-Platz. Die Fahrzeit wird angepasst.	723	8	Die Fahrzeit zwischen Bischofswerda und Gaußig wird angepasst.
530	2, 6, 8, 10, 12, 14, 16, 18, 20, 22, 24, 26, 28, 30, 32, 34, 36, 38, 40, 42, 602, 604, 606, 608, 610, 704, 706, 708, 710	Die Fahrzeit wird angepasst.	724	5	fährt 5 Minuten später um 07:00 Uhr ab Bautzen A.-Bebel-Platz
530	3	neu 05:36 Uhr ab Bautzen A.-Bebel-Platz, Fahrzeitanpassung	725	7, 11, 13, 15, 23	Die Fahrzeit wird abgepasst.
530	4	neu 06:10 Uhr ab Kamenz Bahnhof, Fahrzeitanpassung	725	8	Die Fahrt startet ab Haltestelle Taubenheim Bahnhof. Die Haltestellen Oppach Busbahnhof, Taubenheim Wassergrund, Birkenhügel, Oberes Schloss entfallen
530	5	neu 06:16 Uhr ab Bautzen A.-Bebel-Platz, Fahrzeitanpassung	725	9, 17,	Die Fahrten enden an der Haltestelle Taubenheim Bahnhof. Die Haltestellen Taubenheim Oberes Schloss, Birkenhügel, Wassergrund, Oppach Busbahnhof entfallen.
530	7	neu 06:36 Uhr ab Bautzen A.-Bebel-Platz, Fahrzeitanpassung	725	10	nur an Schultagen
530	9	neu 07:01 Uhr ab Bautzen A.-Bebel-Platz, Fahrzeitanpassung	725	11	nur an Schultagen
530	11	neu 07:36 Uhr ab Bautzen A.-Bebel-Platz, Fahrzeitanpassung	725	14	nur an Schultagen
530	13	neu 08:36 Uhr ab Bautzen A.-Bebel-Platz, Fahrzeitanpassung	725	15	nur an Schultagen
530	15	neu 09:36 Uhr ab Bautzen A.-Bebel-Platz, Fahrzeitanpassung	725	16	neue Fahrt an Ferientagen um 13:50 Uhr ab Taubenheim Bahnhof
530	17	neu 10:36 Uhr ab Bautzen A.-Bebel-Platz, Fahrzeitanpassung	725	18	neue Fahrt an Ferientagen um 15:27 Uhr ab Taubenheim Bahnhof
530	19	neu 11:36 Uhr ab Bautzen A.-Bebel-Platz, Fahrzeitanpassung	725	21	neue Fahrt an Ferientagen um 12:40 Uhr ab Wehrsdorf Grundschule
530	21	neu 12:36 Uhr ab Bautzen A.-Bebel-Platz, Fahrzeitanpassung	726	1, 3, 5, 7, 11, 13, 15, 21, 23, 25,	Die Fahrten enden an der Haltestelle Taubenheim (Spree) Bahnhof. Die Haltestellen Taubenheim Oberes Schloss, Birkenhügel, Wassergrund sowie Oppach Busbahnhof entfallen.
530	23	neu 13:36 Uhr ab Bautzen A.-Bebel-Platz, Fahrzeitanpassung	726	6, 8, 10, 12, 14, 16, 18, 20	Die Fahrten starten ab Haltestelle Taubenheim Bahnhof. Die Haltestellen Oppach Busbahnhof, Taubenheim Wassergrund, Birkenhügel, Oberes Schloss entfallen.
530	25	neu 14:36 Uhr ab Bautzen A.-Bebel-Platz, Fahrzeitanpassung	727	1	fährt 5 Minuten früher um 07:00 Uhr ab Bautzen Bahnhof, Fahrzeit wird angepasst.
530	27	neu 15:36 Uhr ab Bautzen A.-Bebel-Platz, Fahrzeitanpassung	727	2	neue Fahrtnummer 28
530	29	neu 16:36 Uhr ab Bautzen A.-Bebel-Platz, Fahrzeitanpassung	727	4	neue Fahrtnummer 30
530	31	neu 17:36 Uhr ab Bautzen A.-Bebel-Platz, Fahrzeitanpassung	727	13	neue Fahrtnummer 23
530	33	neu 18:36 Uhr ab Bautzen A.-Bebel-Platz, Fahrzeitanpassung	727	16	neue Fahrtnummer 18
530	35	neu 19:36 Uhr ab Bautzen A.-Bebel-Platz, Fahrzeitanpassung	727	19	neue Fahrtnummer 25
530	601	neu 07:40 Uhr ab Bautzen A.-Bebel-Platz, Fahrzeitanpassung	727	21	fährt 1 Minute früher um 16:09 Uhr ab Bautzen A.-Bebel-Platz, nur an Schultagen, außer Dienstag und Donnerstag vom 25.03. bis 03.11.
530	603	neu 10:40 Uhr ab Bautzen A.-Bebel-Platz, Fahrzeitanpassung	727	22	neue Fahrtnummer 24
530	605	neu 13:40 Uhr ab Bautzen A.-Bebel-Platz, Fahrzeitanpassung	727	605, 705	fährt 40 Minuten später um 14:49 Uhr ab Bautzen A.-Bebel-Platz
530	607	neu 16:40 Uhr ab Bautzen A.-Bebel-Platz, Fahrzeitanpassung	727	607, 707	fährt 40 Minuten später um 16:49 Uhr ab Bautzen A.-Bebel-Platz
530	609	neu 19:40 Uhr ab Bautzen A.-Bebel-Platz, Fahrzeitanpassung	727	606, 706	fährt 40 Minuten später um 15:10 Uhr ab Kleinwelka Saurierpark
530	703	neu 10:40 Uhr ab Bautzen A.-Bebel-Platz, Fahrzeitanpassung	727	608, 708	fährt 40 Minuten später um 17:10 Uhr ab Kleinwelka Saurierpark
530	705	neu 13:40 Uhr ab Bautzen A.-Bebel-Platz, Fahrzeitanpassung	731	7	fährt nur an Schultagen, neue Fahrtnummer 17 fährt an Ferientagen 5 Minuten später um 12:08 Uhr ab Göda Schule
530	707	neu 16:40 Uhr ab Bautzen A.-Bebel-Platz, Fahrzeitanpassung	733	7	Die Linie fährt nicht über Pohla Sportplatz.
530	709	neu 19:40 Uhr ab Bautzen A.-Bebel-Platz, Fahrzeitanpassung	733	15	fährt 3 Minuten früher um 14:22 Uhr ab Bischofswerda Bahnhof. Die Linie fährt über Pohla Sportplatz.
700	601, 603, 605, 607	Die Linie endet an der Haltestelle Hochkirch August-Bebel-Platz. Die Haltestellen in Neukuppritz, Plotzen, Lehn, Eiserode, Nechen und Löbau entfallen.	735	3	fährt 5 Minuten früher um 06:20 Uhr ab Bautzen A.-Bebel-Platz
700	602, 604, 606, 608	Die Linie startet ab Haltestelle Hochkirch August-Bebel-Platz. Die Haltestellen in Löbau, Nechen, Eiserode, Lehn, Plotzen und Neukuppritz entfallen. Haltestelle Bautzen A.-Bebel-Platz wird bedient.	736	34	fährt 3 Minuten früher um 18:05 Uhr ab Wehrsdorf Eitwerk
701	2	fährt 1 Minute später um 05:01 Uhr ab Milkel Feuerwehr			
701	4	fährt 2 Minuten eher um 05:39 Uhr ab Königswartha Kirchplatz, Fahrzeit wird angepasst			
701	6	fährt 5 Minuten eher um 06:05 Uhr ab Königswartha Kirchplatz, Fahrzeit wird angepasst			



**DAS STRASSENVERKEHRSAMT INFORMIERT**

**Fortsetzung: Fahrplanänderungen zum 29. März 2024**

Linie	Fahrt	Änderung	Linie	Fahrt	Änderung
736	2, 5, 12, 13, 16, 21, 22, 23, 25, 30, 32, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710	Die Fahrzeit wird angepasst.	778	605, 606, 607, 608, 705, 706, 707, 708	Fahrten entfallen durch verändertes Wochenendangebot.
743	alle	Die Haltestelle Bautzen E.-Weinert-Str/Hochhaus wurde in die Haltestelle Bautzen Hanns-Eisler-Straße umbenannt	778	601, 701	neue Abfahrtszeit um 10:26 Uhr ab Lauta Coppi-Schule
751	2, 8, 10, 12, 14, 16	Die Fahrzeit wird im Bereich Frankenthal angepasst.	778	603, 703	neue Abfahrtszeit um 14:26 Uhr ab Lauta Coppi Schule
751	1, 3, 9, 15, 17, 19, 21	Die Fahrzeit wird im Bereich Großröhrsdorf und Frankenthal angepasst.	778	602, 702	neue Abfahrtszeit um 11:35 Uhr ab Lauta Coppi Schule
751	5	fährt 5 Minuten früher um 11:15 Uhr ab Großröhrsdorf Bahnhof	778	604, 704	neue Abfahrtszeit um 15:35 Uhr ab Lauta Coppi Schule
751	7, 11, 13	Die Fahrzeit wird in Großröhrsdorf angepasst.	784	17, 19, 23, 25, 31	Die Haltestelle Hoyerswerda Kolpingstraße wird bedient.
753	14	neue Fahrtnummer 12. Die Haltestelle Ullersdorf Schule entfällt.	784	27	Die Haltestelle Hoyerswerda Kolpingstraße wird bedient. Neue Fahrtnummer 43
753	18, 20, 24	Die Haltestelle Ullersdorf Schule entfällt.	784	601, 701	neue Abfahrtszeit um 09:44 Uhr ab Hoyerswerda Lausitzer Platz, geändertes Wochenendangebot mit geänderter Gültigkeit
755	7	fährt um 07:20 Uhr ab Wallroda Ort. Die Haltestellen in Radeberg entfallen.	784	603, 703	neue Abfahrtszeit um 13:44 Uhr ab Hoyerswerda Lausitzer Platz, geändertes Wochenendangebot mit geänderter Gültigkeit
756	7	fährt 2 Minuten früher um 07:16 Uhr ab Königsbrück Bahnhof	784	605, 705	neue Abfahrtszeit um 17:44 Uhr ab Hoyerswerda Lausitzer Platz, geändertes Wochenendangebot mit geänderter Gültigkeit
757	1	fährt 2 Minuten früher um 06:00 Uhr ab Reichenau Wendeplatz	784	602, 607, 611, 702, 707, 711	Fahrten entfallen durch geändertes Wochenendangebot
760	35	Die Linie fährt bis Hermsdorf (b Dresden) Bahnhof.	784	604, 704	10:26 Uhr ab Lauta Coppi-Schule, geändertes Wochenendangebot mit geänderter Gültigkeit
762	1	fährt 4 Minuten früher um 06:46 Uhr ab Königsbrück Bergstraße an Schultagen	784	606, 706	12:26 Uhr ab Lauta Coppi-Schule, geändertes Wochenendangebot mit geänderter Gültigkeit
762	3	neue Fahrtnummer, fährt um 06:50 Uhr ab Königsbrück Bergstraße an Ferientagen	784	608, 708	14:26 Uhr ab Lauta Coppi-Schule, geändertes Wochenendangebot mit geänderter Gültigkeit
767	1	fährt 3 Minuten früher um 07:02 Uhr ab Lichtenberg Kirche	784	610, 710	16:26 Uhr ab Lauta Coppi-Schule, geändertes Wochenendangebot mit geänderter Gültigkeit
767	22	neue Fahrt um 11:25 Uhr ab Leppersdorf Pulsnitzer Straße an Schultagen	784	612, 712	18:26 Uhr ab Lauta Coppi-Schule, geändertes Wochenendangebot mit geänderter Gültigkeit
775	4	fährt 3 Minuten später um 06:33 Uhr ab Königswartha Kirchplatz	786	2	fährt 5 Minuten früher um 06:15 Uhr ab Pulsnitz Bahnhof
776	12	neue Fahrtnummer 30	787	5	fährt 5 Minuten später um 07:26 Uhr ab Hennersdorf an Schultagen
776	23	Die Fahrt endet an der Haltestelle Uhyst (Spree) Gaststätte. Die Haltestellen Bautzener Straße, Forsthaus sowie Monau und Rauden entfallen.	789	3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 17, 19, 20, 21	Die Fahrzeit wird angepasst.
			791	24	fährt nur an Schultagen, neue Fahrtnummer 30 fährt an Ferientagen 5 Minuten früher um 15:55 Uhr ab Kamenz Bahnhof

Über die Fahrpläne informieren Sie sich auch direkt bei den Verkehrsunternehmen, an den Haltestellen vor Ort sowie unter [www.vvo-online.de](http://www.vvo-online.de) oder [www.zvon.de](http://www.zvon.de).

Landratsamt Bautzen, Straßenverkehrsamt, Macherstraße 55, 01917 Kamenz  
 E-Mail: [busnetz@lra-bautzen.de](mailto:busnetz@lra-bautzen.de)  
<https://www.landkreis-bautzen.de/landratsamt/dienstleistung/busverkehr-im-landkreis/698>

## Schließung Notunterkunft an der Liselotte-Herrmann-Straße in Hoyerswerda

Die Notunterkunft für Asylsuchende in der Liselotte-Herrmann-Straße in Hoyerswerda wird planmäßig zum Vertragsende am 30. April 2024 geschlossen. In dem Asylbewerberheim leben aktuell 100 Menschen. Diese werden vorzugsweise dezentral untergebracht oder auf andere Gemeinschaftsunterkünfte verteilt.

### Aktuelle Lage

Derzeit sind im Landkreis Bautzen rund 1.700 Asylbewerber in Gemeinschaftsunterkünften und dezentralem Wohnraum unter-

gebracht. Etwa 300 Personen, die bereits eine Anerkennung und somit ein geklärtes Bleiberecht haben, befinden sich ebenfalls noch in Unterkünften des Landkreises. Aufgrund der angespannten Wohnungsmarktlage im Landkreis Bautzen kann dies aber eine gewisse Zeit dauern. Die Anzahl der freien Plätze für Asylbewerber in den Einrichtungen des Landkreises schwankt monatlich zwischen 150 und 200. Die Zuweisungszahlen durch den Freistaat Sachsen belaufen sich im März auf etwa 50 Personen. „Momentan können wir unsere gesetzliche Pflicht der Un-

terbringung erfüllen, sind jedoch auf die Notunterbringung in der Dillinger Straße in Hoyerswerda angewiesen. Wir rechnen damit, dass im Sommer dieses Jahres die Zuweisungszahlen wieder steigen werden“, erklärt der Erste Beigeordnete Jörg Szewczyk.

Um auf steigende Zuweisungen von Asylsuchenden vorbereitet zu sein, werden zwar keine neuen Gemeinschaftsunterkünfte geplant. Die Verträge für bestehende Objekte werden jedoch planmäßig verlängert. Dazu zählt auch das Spreehotel in Bautzen,

das bis Ende Oktober 2025 genutzt werden soll. Diese Option wurde damals bei Vertragsschluss bereits mit aufgenommen.

Die Gemeinschaftsunterkünfte an der Dresdener Straße in Bautzen, in Niedergurig und an der Dillinger Straße sowie an der Thomas-Müntzer-Straße in Hoyerswerda, deren Verträge bis 2024 gelten, sollen planmäßig zu gegebener Zeit um ein weiteres Jahr verlängert werden. An der Dillinger Straße in Hoyerswerda sollen zudem kleinere Reparaturarbeiten an Dach, Fenstern und

der Fassade erfolgen. Die Verträge der Heime in Wehrsdorf und Kamenz laufen zunächst noch bis März bzw. Mai 2026.

Auch die neuen Wohnprojekte zur dezentralen Unterbringung Geflüchteter laufen gut an. „Im Sozialraum Hoyerswerda sind wir mit 100 Plätzen bei einer Auslastung von 100 Prozent“ erklärt der Erste Beigeordnete. Im Bereich Kamenz und Bautzen sollen Anfang April die ersten Bewohner einziehen. Hier stehen jeweils 150 Plätze zur Verfügung.

# Kreissportbund Bautzen e.V. – Landkreis Bautzen in Bewegung

kreis  
sportbund  
bautzen



„AKTIV - VERBINDEND - DYNAMISCH - VIELFÄLTIG“

## Olympische Freude bei der Kita-Olympiade

Die Sparkassen Kreis-Kita-Olympiade tourt seit dem 27. Februar wieder durch den gesamten Landkreis in Bautzen. Aufgrund der weiter steigenden Teilnehmer-



zahlen reagiert der Kreissportbund mit der Hinzunahme eines weiteren Austragungsortes für die Vorrunde. Es nehmen 187 Teams aus 130 Kitas aus dem gesamten Landkreis Bautzen teil. Mit dabei sind auch in diesem Jahr die beiden Maskottchen „Oly“ und „Pia“, die den Kindern ein strahlendes Lächeln ins Gesicht zaubern.

Die qualifizierten Teams fiebern schon auf das große Finale am 10. April in Hoyerswerda hin und trainieren nochmal fleißig. Dort warten neben den bisher bekannten Stationen wieder zwei besondere Hindernisse auf die kleinen Olympioniken. Die Sieger können sich neben dem großen Pokal auch mit dem Titel der sportlichsten Kita des Landkreises zieren.

## Aufruf zur Nominierung der Jugendsportler und -sportlerinnen und jungen Ehrenamtlichen

Die Kreissportjugend Bautzen zeichnet jährlich im Rahmen der Jugendsportlerehrung Erfolge im Nachwuchssport sowie ehrenamtliches Engagement von jungen Menschen aus. Die Preisträgerinnen und Preisträger werden in den gewohnten Kategorien männlich, weiblich, Mannschaft und Ehrenamt gekürt. Die Mitgliedsvereine sind dazu aufgerufen ihre erfolgreichen Nachwuchsathletinnen und -athleten (u18) sowie junge Ehrenamtliche

(u27) mittels Rückmeldeformular bis zum 22.03.2024 an den Sportjugendvorstand zu melden. Nach der Auswahl der Preisträger\*innen durch den Sportjugendvorstand werden die offiziellen Einladungen zur Jugendsportlerehrung, die im Mai 2024 stattfinden wird, versendet. Die Ehrungsveranstaltung findet gemeinsam mit der feierlichen Eröffnung der Sparkassen Kreis- Kinder- und Jugendspartakiade 2024 statt.

Weitere Informationen erhalten Sie auf der Website des Kreissportbund Bautzen e.V. unter [www.sportbund-bautzen.de](http://www.sportbund-bautzen.de)

## KidS-Camps in den Sommerferien – Anmeldung für die sportlichen Sommerferien gestartet

Folgende Termine stehen auf dem Programm:

- Radeberg vom 24.06.2024 – 27.06.2024
- Bischofswerda vom 01.07.2024 – 04.07.2024
- Hoyerswerda vom 29.07.2024 – 01.08.2024

In den vier Tagen können die Kinder zwischen 7-12 Jahren in das umfangreiche und vielschichtige Angebot des Vereinessports des Landkreises eintauchen und sich bei unterschiedlichen Sportarten ausprobieren. Die KidS-Camps finden in Zusammenarbeit mit den Sportvereinen im Landkreis statt und haben das Ziel, Kinder für den Sport und regelmäßige

Bewegung in einem unserer Sportvereine sowie für verschiedene Sportarten zu begeistern. Die Sportvereine der jeweiligen Städte und angrenzenden Orte bieten in ihren Schnupperkursen u.a. Turnen, Schwimmen, Selbstverteidigungssportarten, Kegeln, Leichtathletik und Schießen an. Die Teilnahmegebühr beträgt 20,00 € für Verpflegung.

Mehr zu den KidS-Camps unter: [www.sportbund-bautzen.de/kids](http://www.sportbund-bautzen.de/kids)



## Landkreis veräußert Grundstücksteilfläche



### Ansprechpartnerin:

Frau Nostitz, Landratsamt Bautzen, Gebäude- und Liegenschaftsamt  
Bahnhofstraße 9, 02625 Bautzen  
Tel.: (03591) 525123200, Fax: (03591) 525023200  
E-Mail: [gul@lra-bautzen.de](mailto:gul@lra-bautzen.de), <http://www.landkreis-bautzen.de>

### Objekt: Grundstück (Teilfläche) in Bautzen OT Döberkitz, unbebaut

Kenn- Nr.: 01/2024 Döberkitz  
Lage: 02625 Bautzen, Döberkitz  
Flurstücks-Nr.: Teilfläche aus dem Flurstück 357/5  
(Gesamtgröße 3.346 m<sup>2</sup>)  
Gemarkung: Bolbritz  
Größe: ca. 942 m<sup>2</sup>  
Altlasten: Altlastenkataster enthält keine Eintragungen

### Teilfläche des Flurstücks 357/5 der Gemarkung Bolbritz

**Grundstücksbeschreibung:** Die Teilfläche ist unbebaut.

### Veräußerung:

- Die Veräußerung der Teilfläche erfolgt unter Beachtung der Gebotshöhe und eines vorzulegenden Nutzungskonzeptes durch den Bewerber.
- Der aktuelle Bodenrichtwert für das Grundstück beträgt 15,00 € pro Quadratmeter. Somit beträgt das Mindestangebot bei einer angenommenen Fläche von ca. 942 m<sup>2</sup> insgesamt vorläufig 14.130,00 €.
- Aus dieser Veröffentlichung ergibt sich keine zwingende Verkaufsverpflichtung des Landkreises Bautzen.
- Das Angebotsende ist der 30.04.2024.



# Berufsorientierung

## Schau rein... hieß es am 13. März im Landratsamt Bautzen und in der Straßenmeisterei Hoyerswerda



Mehrere Schülerinnen und Schüler informierten sich im Rahmen der Woche

der offenen Unternehmen am 13. März im Landratsamt über verschiedene Ausbildungsmöglichkeiten, so unter anderem über den Beruf des Verwaltungsfachangestellten, des Vermessungstechnikers und des Straßenwärters.

In Bautzen hatten die Schüler die Möglichkeit, sich vor Ort den Kreistagssaal des Bautzener Landratsamtes und auch

das Büro des Landrates ansehen. Darüber hinaus erhielten sie wichtige Informationen über den Ablauf der Ausbildung zum Verwaltungsfachangestellten und die Tätigkeitsfelder in der Verwaltung.

Am Vormittag hatten sich bereits mehrere Schüler in der Straßenmeisterei Hoyerswerda über die Tätigkeit des Straßenwärters informiert. Dabei konnten sie

sich die Fahrzeuge und alles Weitere vor Ort genauer ansehen. Praktische Einblicke in die Arbeit eines Vermessungstechnikers gab es für die jungen Leute am gleichen Tag in Kamenz. Die Kolleginnen und Kollegen des Vermessungs- und Flurneunungsamtes erläuterten alles Wichtige und Wissenswerte zu dem Beruf, der ebenfalls im Landratsamt erlernt werden kann.



## Auf die Plätze fertig los – Sichere dir deinen Traumjob



**Komm vorbei und probiere dich aus beim Berufemarkt in Kamenz**

**Wann:**  
20.04.2024 von 10:00 - 15:00 Uhr

**Wo:**  
Sporthalle und Außenflächen  
Oberschule An der Elsteraue,  
Saarstraße 18, 01917 Kamenz  
Parkmöglichkeiten:  
Landratsamt, Macherstraße 55,  
01917 Kamenz

**Was:**

- 100 Unternehmen aus den Bereichen Industrie, Handwerk, Tierhaltung, Gartenbau, Soziales und Verwaltung mit Ausbildungs- und Stellenangeboten erwarten dich
- Speed-Dating im Elsterexpress
- Mitmachangebote wie Alterssimulationsanzug, Bad-Planung, Frisieren an einem Übungskopf, Pflanzen von Setzlingen, diverse Metallarbeiten bis hin zur

Reparatur von Elektrogeräten und noch vieles mehr

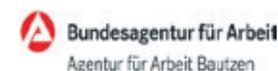
- Gewinnspiel mit tollen Preisen

**Wer:**  
Willkommen sind alle Schüler, die einen Ausbildungsberuf suchen sowie alle, die sonst noch auf der Suche nach etwas Neuem sind. Für jeden ist etwas dabei!

Mehr Infos:



lkbz.de/berufemarkt



Die Projekte und Maßnahmen der Fachkräfteallianz im Landkreis Bautzen werden mitfinanziert mit Steuermitteln auf Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushalts.

**AUS DEM PFLEGENETZ**

**Weitere Kontaktstellen für Nachbarschaftshilfe eröffnet**

Seit diesem Jahr gibt es im Landkreis Bautzen weitere Kontaktstellen für Nachbarschaftshilfe. Neben den bereits bestehenden Kontaktstellen in Neukirch und in Hoyerswerda, haben diese ihren Sitz in Bautzen und in Kamenz. Wir hoffen, dass durch die Etablierung dieser Kontaktstellen nicht nur bereits anerkannte Nachbarschaftshelfer/innen Hilfe und Unterstützung finden, sondern auch viele weitere Menschen auf das Thema aufmerksam werden.

**Kontaktstellen für Nachbarschaftshilfe in Ihrer Nähe**



<https://www.pflegenetz.sachsen.de/pflegedatenbank/angebote/ebhhexgiroit>

**Nachbarschaftshilfe – in Kürze erklärt**

In verschiedenen Ausgaben haben wir schon darüber berichtet, dass Menschen, die pflegebedürftig sind, bei der Pflegeversicherung einen Betrag von bis zu 125,00 Euro monatlich erhalten können, wenn Nachbarn oder Freunde ihnen Gesellschaft leisten, sie bei Bedarf zum Arzt oder zum Einkaufen begleiten oder Unterstützung im Haushalt geben.

Mit diesem sogenannten Entlastungsbetrag können Aufwendungen, wie Fahrtkosten oder andere kleine Dienstleistungen erstattet werden. Er steht schon ab dem Pflegegrad 1 zur Verfügung.

Die unterstützende Person muss dazu bei der Pflegeversicherung als Nachbarschaftshelfer anerkannt sein. Diese Anerkennung erhält man, wenn ein Kurs bei einem anerkannten Bildungsträger absolviert wurde. Dieser Kurs ist kostenfrei und dauert meist nur ein oder zwei Tage. Danach kann sich die Nachbarin/ der Nachbar oder die Freundin/ der Freund bei der Pflegeversicherung als „Nach-



Ort	Träger	Ansprechpartner/in	Telefon	E-Mail
Bautzen Kornmarkt 2	Caritasverband Oberlausitz e.V.	Frau Manja Döcke	03591 498240	nachbarschaftshilfe@caritas-oberlausitz.de
Hoyerswerda Th.-Müntzer-Str.26	AWO Lausitz gGmbH	Frau Silvana Fey	03571 4885634	S.Fey@awo-lausitz.de
Kamenz Weststr. 22	Caritasverband Oberlausitz e.V.	Herr Sedlmeir	03578 374323	nachbarschaftshilfe@caritas-oberlausitz.de
Neukirch Forstweg 5	Valtenbergwichtel e.V.	Frau Mandy Hofmann	035951 346097	Mandy.hofmann@valtenbergwichtel.de

barschaftshelfer“ anerkennen lassen. Persönliche Daten werden vertraulich behandelt und nur auf Wunsch veröffentlicht.



<https://www.pflegenetz.sachsen.de/nachbarschaftshelfer.html>

**Was sollte ein Nachbarschaftshelfer beachten?**

Ein Nachbarschaftshelfer lebt mit der zu unterstützenden Person nicht in einem Haushalt und ist nicht die Pflegeperson. Ausgeschlossen sind Angehörige, die bis zum zweiten Grad mit der pflegebedürftigen Person verwandt oder verschwägert sind.

**Wo und wann finden die Kurse statt?**

Sie haben sich entschieden, einen Kurs zu absolvieren? Die Kosten hierfür übernimmt Ihre Pflegekasse, wenn diese Ihren Sitz in Sachsen hat. Die Mitarbeiter dort geben Ihnen gern die notwendigen Informationen zu den Kursen in Ihrer Nähe.

Aber auch die anerkannten Bildungsträger stehen Ihnen gern telefonisch zur Verfügung:

**Johanniter-Unfall-Hilfe e.V.**

Grund- und Aufbaukurse finden im ersten Halbjahr am 12.04.2024 und am 15.06.2024 beim unabhängigen Seniorenverband, Löhstraße 33 in Bautzen statt. Der Grundkurs ist ein ganztägiger Kurs von 8.00Uhr bis 16.30Uhr. Der Aufbaukurs beginnt 12.30 Uhr und endet 15.30 Uhr.

Am 01.06.2024 startet erneut ein Grundkurs beim Verein Valtenbergwichtel e.V. in Neukirch, Forstweg 5 (8.00 Uhr – 16.30 Uhr).

Neu sind online-Angebote. Ein Grundkurs beginnt am 04.05.2024 um 8.00 Uhr (Ende 16.30 Uhr)

Bitte wenden Sie sich bei Interesse telefonisch oder per E-Mail an Madlen Gollmer.  
Telefon: 03586 36819-70  
Handy: 0173 3469290;  
E-Mail: madlen.gollmer@johanniter.de



**DRK-Kreisverband Bautzen**

Die Grundkurse beim DRK finden jeweils an zwei Nach-

mittagen statt. Für das erste Halbjahr sind diese bereits ausgebucht. Im zweiten Halbjahr können Sie an einem Grundkurs am 10.09./17.09.2024 oder am 07.11./12.11.2024 jeweils von 14.30 Uhr bis 19.00 Uhr in Bautzen, Wallstraße 5 teilnehmen.

Dazu melden Sie sich bitte telefonisch oder per E-Mail bei Frau Schwarz  
Telefon: 03591/673743  
E-Mail: lehrgaenge.bautzen@drk-bautzen.de

Fragen zum Thema Nachbarschaftshilfe können Sie an die Fachservicestelle Sachsen für Alltagsbegleitung, Nachbarschaftshilfe, anerkannte Angebote zur Unterstützung im Alltag und pflegende Angehörige richten.

Telefon: 0351 5010-718  
Mobil: 0172 7061889  
E-Mail: fachservicestelle@sms.sachsen.de



# Informationen aus der Kreisergänzungsbibliothek (KEB)



## Ferienveranstaltungen in und mit der KEB

**Was tun, wenn in den Winterferien kein Schnee liegt?!** Richtig, man kann zum Beispiel ein Buch lesen. Das dachten sich auch mehrere Horte in den Winterferien. Die Mitarbeiter der Kreisergänzungsbibliothek unterstützten dabei die Erzieher, indem sie mediengestützte Buchlesungen veranstalteten.

**Am 15. Februar** drehte sich im Hort der Grundschule Neschwitz alles um Till Eulenspiegel und andere Narren und Schelme. Die Kinder lernten die Geschichte „Till Eulenspiegel und die Gelehrten von Erfurt“ sowie die unterschiedlichsten Buchausgaben von diesem Schelm kennen. Im Anschluss daran konnten die Kinder das erworbene Wissen bei Rätseln und beim Buchstabensalat vertiefen.



**Ebenfalls am 15. Februar** waren die Ferienkinder des Hortes Kami Kids der Westlausitzschule in der KEB zu Gast. Eine Gruppe bekam den „Grüffelo“ und das „Grüffelokind“ von Beate Sonntag vorgelesen und sah dazu die Bilder auf dem neu angeschafften 86 Zoll Display. Zwischendurch gab es Rätsel rund um die Erzählungen. Im Anschluss an die Geschichten wurde der kleine Blue-Bot programmiert, um zu den Bildern im Holzlabyrinth zu gelangen. Die zweite Gruppe beschäftigte sich mit dem Thema „Gemeinsam sind wir stark“. Dabei erzählte Claudia Remus die Geschichte „Alle nannten ihn Tomate“ mit dem Holztheater Kamishibai. Danach ordneten die Mädchen und Jungen verschiedene Gefühle und Eigenschaften den vorgegebenen Smileys zu. Auch in dieser Gruppe kam der kleine Blue-Bot zum Einsatz. Den restlichen Vormittag wurden verschiedene Gesellschaftsspiele an den Tischen im Veranstaltungsraum der KEB von beiden Gruppen ausprobiert.



**Am 20. Februar** wurden die Mädchen und Jungen des Hortes der Grundschule Haselbachtal in der KEB von Cordula Mechela begrüßt. Sie „reisten“ nach Alaska zu Balto und Togo. Dabei lernten sie nicht nur Alaska und die wahre Begebenheit vor 100 Jahren kennen, sondern auch was Zusammenhalt, Mut und die einzigartige Verbindung zwischen Mensch und Tier bedeutet. Nach der Geschichte gab es einen Überblick über die verschiedenen Schlittenhunde und ein Quiz. Eine (Gesellschafts-) Spielstunde im Veranstaltungsraum rundete den Vormittag ab.

**Ursprünglich sollten die Kinder** aus dem Hort Steina die KEB am 21. Februar besuchen. Doch dann streikte der Öffentliche Personennahverkehr. Kurzerhand wurden die 2 Veranstaltungen nach Steina verlegt. Die Mädchen und Jungen der 3. und 4. Klassen befassten sich mit dem Thema „Gemeinsam sind wir stark“ von Claudia Remus – wie schon eine Woche zuvor ein Teil der Hortkinder der Westlausitzschule. Die Erst- und Zweitklässler bekamen eine Märchenstunde, die mit den Sinnen kombiniert wurde. Zu Beginn erzählte Beate Sonntag die Geschichte von der „Bienenkönigin“ mittels dem Holztheater. Im Anschluss daran fand ein munteres Märchenraten mit Bildern und Sprüchen statt. Danach wurden Gegenstände errätelt, Gerüche erraten und Brot mit 2 verschiedenen Honigsorten gekostet. Zusätzlich fand das Spiel „1, 2 oder 3“ statt und der Buchstabensalat kam zum Einsatz – jeweils in Bezug auf Märchen. Den Abschluss des Vormittags bildete „Das Rübchen“, welches die Kinder gleich nachspielten. Weil es ihnen so gut gefallen hatte, spielten sie es ein zweites Mal mit einem anderen Erzähler.



## Ein Nachmittag im Hort im Förderzentrum „Am Schützenplatz“ Bautzen

**Nicht nur in den Ferien, sondern auch in der täglichen Arbeit** unterstützen die Mitarbeiterinnen der KEB Kindertageseinrichtungen. Während eine Kita regelmäßig vormittags die Räume der KEB aufsucht und jahreszeitabhängige Bücher ausleiht oder sich eine Geschichte vorlesen lässt, nutzen Horte vereinzelt auch nachmittags die Angebote der KEB. Am 11. März war Claudia Remus mit ihrem Thema „Gemeinsam sind wir stark“ bei den Hortkindern der 4. Klasse des Förderzentrums „Am Schützenplatz“ Bautzen. Nach der dazugehörigen Geschichte wurden Mimik-Beispiele benannt, mit dem Blue-Bot gesucht und im Anschluss den verschiedenen Kategorien zugeordnet. Das Thema Ausgrenzung und ihre Folgen wurde spielerisch bearbeitet. Mit dieser Veranstaltung werden gegenseitige Rücksichtnahme und Wertschätzung in den Mittelpunkt gehoben und ein Beitrag zum Miteinander geleistet.

## Quartalsberatung mit den hauptamtlich geleiteten Bibliotheken

**Am 13. März** fand die erste gemeinsame Beratung mit den hauptamtlich geleiteten Bibliotheken im Landkreis Bautzen in diesem Jahr statt. Dabei treffen sich die Bibliothekare stets in einer anderen Bibliothek, um die Gegebenheiten vor Ort kennenzulernen und Anregungen für die eigene Bibliotheksarbeit mitzunehmen. Zunächst gab es in Großröhrsdorf eine Führung durch das Technische Museum. Dabei sahen sie unter anderem einen Handwebstuhl von 1680, mit dem die Geschichte der Bandweberei in Großröhrsdorf begann. Danach erklärte Patrick Zöllner die Weiterentwicklung von den Heimwebern über Bandmanufakturen bis hin zu Bandwebautomaten mit Elektroantrieb. Im Anschluss daran wurden aktuelle Fortbildungsangebote ausgewertet, über die Diversität und Barrierefreiheit in Bibliotheken und über verschiedene Bibliotheksprogramme gesprochen. Jana Hinz von der Sächsischen Landesfachstelle für Bibliotheken gab einen Überblick über die unterschiedlichen Programme in der sächsischen Bibliothekslandschaft. Gleichzeitig nutzten die Mitarbeiterinnen der KEB die Beratung, um sich bei der Großröhrsdorfer Bibliothekarin, Randi Schöne, für die stets gute Zusammenarbeit zu bedanken und sie in den wohlverdienten Ruhestand zu verabschieden. Künftig wird die Bibliothek von Franziska Schäfer geleitet.



## Welttag des Buches

**Am 23. April** finden bundesweit Veranstaltungen und Aktionen von Buchhandlungen, Verlagen, Bibliotheken, Schulen und Lesebegeisterten zum UNESCO-Welttag des Buches statt. Auch die KEB bietet Buchlesungen an. Interessierte Einrichtungen im Landkreis Bautzen können gern Kontakt mit den Mitarbeiterinnen der KEB aufnehmen und Teil dieses großen Lesefestes werden.

Die Kreisergänzungsbibliothek ist eine Einrichtung des Landkreises Bautzen und wird vom Kulturraum Oberlausitz-Niederschlesien gefördert.



## Kreisergänzungsbibliothek

Eine Einrichtung des Landkreises Bautzen  
Macherstraße 144a, 01917 Kamenz  
Tel. 03578 37 36 -70, -71, -72  
E-Mail: info@keb-bautzen.de  
Internet: www.keb-bautzen.de

## MUSEEN DES LANDKREISES



17.03. bis 05.05.2024

### Jutry w Serbach. Kóstků dać Ostern bei den Sorben. Kóstků dać

In der Sonderausstellung werden die Bräuche und Traditionen der Sorben zu Ostern präsentiert. Das Osterreiten als auch das traditionelle Verzieren der Ostereier in der Wachs-, Bossier-, Kratz- und Ätztechnik bilden die Anziehungspunkte für die Lausitzer Gäste aus nah und fern. Besonders beliebt sind die Preisträgerkollektionen des alljährlichen Wettbewerbs um das schönste sorbische Osterei. Darüber hinaus erwartet die Besucher des Museums eine künstlerische Auseinandersetzung mit dem typischen Pferdegeschirrschmuck – den Kaurimuscheln. Karoline Schneider zeigt in ihrer Schau „kóstků dać“ die Essenz ihrer Forschung zu den Schalen der indopazifischen Kaurischnecke.



Foto: Sorbisches Museum

29.03. bis 01.04.2024, 10 bis 18 Uhr  
Schauwerkstatt zu Ostern

Von Karfreitag bis zum Ostermontag zeigen Volkskünstler während der Schauwerkstatt die Fülle an Verzierungsmöglichkeiten der sorbischen Ostereier. Die in den traditionellen Techniken des Bossierens, der Wachsbatiktechnik, wie auch der Ätz- und Kratztechnik verzierten Ostereier können auch käuflich erworben werden.



Jutry w Serbach  
Ostern bei den Sorben  
Sorbian Easter

30.03.2024 um 15 Uhr  
Osterprogramm

Am Samstag, den 30. März wird um 15 Uhr das Osterprogramm im Festsaal des Museums mit der Sorbischen Volkstanzgruppe Schmerlitz e.V. statt. Diese bringt mit sorbischer Tanzfolklore, Musik und Gesang typische Bräuche und Traditionen zum Ausdruck.

**Tip:** Auch am Ostermontag ist das Museum von 10 bis 18 Uhr geöffnet.

06.04.2024, 13 - 16 Uhr  
Workshop „Verzieren von sorbischen Ostereiern in Ätztechnik“

Der Förderverein des Sorbischen Museums bietet zusammen mit dem Sorbischen Museum einen Workshop zum Verzieren von sorbischen Ostereiern speziell in der Ätztechnik an. Am Samstag, dem 06. April können die Kursteilnehmenden von 13 bis 16 Uhr lernen, wie diese Technik historisch mit Sauerkrautsaft und heute mit Salz- oder Salpetersäure angewandt wird. Edeltraut Gründel und Helena Pallmann leiten den Kurs an und geben wertvolle Tipps. Das Material wird zur Verfügung gestellt, Teilnehmergebühr: 7,50 €, verbindliche Anmeldung unter: 03591 270 8700 oder [ticket@sorbisches-museum.de](mailto:ticket@sorbisches-museum.de).



### Schenkung

Zum Abschluss der Sonderausstellung „Jürgen Matschie. Dycy domoj - Unterwegs nach Hause. Fotografien 1972-2022“ übergab der Bautzener Fotografiker dem Sorbischen Museum eine Reihe künstlerisch wertvoller Exponate. Die bereits in der Sammlung befindliche Fotoserie „Agrarlandschaften“ wurde um fünf weitere Bilder ergänzt, welche auch während der Ausstellung zu sehen waren. Darüber hinaus umfasste die Schenkung die Kassette „Schriftsteller“ mit 23 Fotografien sorbischer Schriftsteller und ihrer Arbeitsplätze, sowie authentischen Autographen jedes der 9 abgelichteten Literaten. Diese großzügige Schenkung rundet die Erweiterung des Sammlungsbestandes über den Lausitzer Fotografen weiter ab, nachdem bereits im Vorfeld der Ausstellung die Fotoserie „Im Unterholz“ vollständig vom Museum angekauft wurde. Insgesamt zählt die Sammlung des Sorbischen Museums ca. 190 Positionen mit der Urheberschaft des Fotografen Jürgen Matschie.



### Kontakt

Serbski muzej / Sorbisches Museum

Ortenburg 3, 02625 Bautzen

Telefon: 03591 270 870 0, [ticket@sorbisches-museum.de](mailto:ticket@sorbisches-museum.de)

### Öffnungszeiten

Dienstag bis Sonntag, wie auch Ostermontag: 10 – 18 Uhr

[www.sorbisches-museum.de](http://www.sorbisches-museum.de)



## MUSEEN DES LANDKREISES

## Museum der Westlausitz

### Dienstag, 9. April 2024, 19 Uhr Vortrag: Greifvögel Deutschlands – eine Reise in Bildern

Am Dienstag, den 9. April 2024 um 19 Uhr lädt das Museum der Westlausitz Kamenz zu einem Vortrag anlässlich der neuen Sonderausstellung ins Elementarium, Pulsnitzer Str. 16, ein.

Seit 40 Jahren beschäftigt sich Torsten Pröhl mit der Biologie, dem Schutz und der Fotografie von Greifvögeln und Eulen vor allem in seinem Heimatlandkreis Altenburger Land in Ostthüringen. Hier hat er über zehn Jahre lang Greifvögel beringt. Seit vielen Jahren nimmt die Fotografie von Greifvögeln einen immer größeren Raum in seinem Leben ein. Dabei hat er seine Aktivitäten auf die gesamte Westpaläarktis ausgedehnt. In seinem Vortrag nimmt er uns mit auf eine Bilderreise in die Brutreviere und Lebensräume aller in Deutschland brütenden Arten, unsere Wintergäste und in letzter Zeit häufig auftretende Ausnahmeerscheinungen und Neuansiedlungen. Torsten Pröhl ist Autor mehrerer Bücher. Eintritt 3,50 €, ermäßigt 2,00 €.

Datum: Dienstag, 9. April 2024

Zeit: 19 Uhr

Ort: Elementarium, Pulsnitzer Str. 16, Kamenz

Eintritt: 3,50 € pro Person / ermäßigt 2,00 €



### Samstag, 13. April 2024, 10 Uhr Die Ostroer Schanze „Troja der Oberlausitz“ – eine heimatkundliche Wanderung

Am 13.4.2024 lädt der Lusatia Verein e.V. und das Museum der Westlausitz zu einer Exkursion auf die Ostroer Schanze und einer anschließenden 7 Kilometer langen und zugleich einfachen Wanderung über Bocka, die Neustädter Skala, Cannewitz, Schweinerden zum Kloster St. Marienstern an.

Friederike Koch-Heinrich, Archäologin und Leiterin des Museums der Westlausitz, wird sie zusammen mit Julia Baumbach und Magdalena Schaffer, beides Archäologinnen, durch die Schanzenanlage führen. Danach schließt sich die Wanderung zum Kloster St. Marienstern an. Besonders im Frühjahr besticht das zwischen Bocka und Neustädtel gelegene Felsental, welches das Klosterwasser hier durchbrochen hat, aufgrund der ausgedehnten Teppiche von Buschwindröschen mit einem ganz besonderen Charme. In St. Marienstern wird die Wanderung durch

eine weitere kurze Führung in der Klosteranlage abgerundet. Der Besuch des Kloster-Cafés im Anschluss daran ist möglich und als passender Ausklang der Veranstaltung empfehlenswert.

Die Veranstaltung startet und endet im Kloster St. Marienstern. Weitere Details erhalten die Teilnehmer der Wanderung nach Anmeldung zugesandt. Die Kosten für die Teilnahme betragen 5,00 EUR/ Person. Für Kinder bis zu einem Alter von 12 Jahren ist die Teilnahme kostenlos. Für sie wird im Rahmen der Veranstaltung eine spezielle Führung angeboten. Daher sind Kinder bis zu dem genannten Alter bei der Anmeldung bitte gesondert anzugeben. Die Anmeldung erfolgt ausschließlich über das Veranstaltungsportal (Scannen des QR-Codes) oder per E-Mail an: [info@lusatia-verband.de](mailto:info@lusatia-verband.de)



### Sonntag, 14. April 2024, 14 Uhr Öffentliche Führung durch die Sonderausstellung „Deutschlands wilde Greife“

Am Sonntag, den 14. April lädt das Museum um 14 Uhr zu einer öffentlichen Führung durch die neue Sonderausstellung „Deutschlands wilde Greife“ ins Elementarium ein. Begleiten sie die Ausstellungsmacherin Birgit Pannicke und den Präparator Andreas Kleefeldt auf einer Tour durch die Schau. Mehr als 90 neue und historische Präparate unserer heimischen Greifvögel werden zu sehen sein. Dabei erfahren sie eine Menge über die Präparate und ihre Herstellung selbst und natürlich auch zu den biologischen Besonderheiten der einzelnen Arten in der freien Natur. Vom Bartgeier in den deutschen Alpen bis zu den Wanderfalken der Sächsischen Schweiz und Schreiadlern in der Abgeschiedenheit Mecklenburgs werden sie alle deutschen Brutvogelarten kennenlernen. Sie werden aber auch erfahren, was unseren Greifvögeln das Leben erschwert, wie Greifvogelforscher arbeiten und welchen Beitrag jeder zum Schutz unserer Greife beitragen kann.

Datum: Sonntag, 14. April 2024

Zeit: 14 Uhr

Ort: Elementarium, Pulsnitzer Str. 16, Kamenz

Eintritt: die Führung ist im Eintritt inbegriffen



### Samstag, 27. April 2024, 18 – 24 Uhr Kamenzer Nacht der Kirchen und Museen

Am 27. April öffnen die Kamenzer Kirchen und Museen zur nächtlichen Stunde ihre Pforten zur 13. Kamenzer Nacht der Kirchen und Museen. Viele Akteure haben auch in diesem Jahr ein Programm zusammengestellt, was diese Nacht wieder zu etwas besonderem machen wird. Mit dabei sind das Lessingmuseum, das Stadtarchiv, die Klosterkirche und das Sakralmuseum St. Annen, das Museum der Westlausitz, das DADA-Zentrum, die alte Badererei, das Malzhaus, der Pichschuppen, die Fotowerkstatt Henriette Braun, die Pfarrkirche St. Maria Magdalena, die St.-Just-Kirche, die Hauptkirche St. Marien und die Katechismuskirche.

Im Elementarium herrscht diesmal „Verdunkelungsgefahr“. Ob beim Erraten Kamenzer Nachtansichten und gruseligen, scherzhaften oder trocken, ernstesten Geschichten der Stadt oder einem Blick auf die Gejagten der Nacht, die wohl immer einen Tick langsamer waren als ihre Jäger, ist für Jung und Alt immer was dabei. Verbinden sie den Abend mit einem Besuch der neuen Sonderausstellung „Deutschlands wilde Greife“ oder Entspannung und beim interaktiven Lichtspektakel mit Paul Tralls, Visual Artist und lassen ihren eigenen Stern in den Nachthimmel aufsteigen. Musik und Leckereien gibt es im Museumshof. Zweimal geht es an diesem Abend mit Stadtführer Norbert Schnabel auf eine kurze Tour durch einige Kamenzer Keller. Auch der Museums-Gewölbekeller wird dabei sein. Start ist 18 und 19 Uhr. Diese Touren sind nur mit Voranmeldung möglich. Bei Anmeldung unter 03578-788310 oder dem Buchungsportal des Museums gibt es den Treffpunkt.

Kartenverkauf ist an den Abendkassen der teilnehmenden Einrichtungen:

Erwachsene 5,- €, Ermäßigte 2,50 €, Familien 10,- €

Datum: Samstag, 27. April 2024

Beginn: 18 bis 24 Uhr

Ort: Stadt Kamenz



#### Kontakt

Museum der Westlausitz Kamenz, Elementarium  
Pulsnitzer Str. 16, 01917 Kamenz, Tel.: 03578/78830  
[elementarium@museum-westlausitz.de](mailto:elementarium@museum-westlausitz.de)

#### Öffnungszeiten

Dienstag bis Sonntag 10 – 18 Uhr

[www.facebook.com/museumwestlausitz](https://www.facebook.com/museumwestlausitz)

[www.instagram.com/museum\\_der\\_westlausitz\\_kamenz](https://www.instagram.com/museum_der_westlausitz_kamenz)

[www.youtube.com/user/MuseumKamenz](https://www.youtube.com/user/MuseumKamenz)

[www.museum-westlausitz-kamenz.de](http://www.museum-westlausitz-kamenz.de)

## MUSEEN DES LANDKREISES

# ENERGIEFABRIK KNAPPENRODE

## Der Osterhase wurde in der ENERGIEFABRIK KNAPPENRODE schon gesichtet

Ja, Sie haben richtig gelesen: Der Osterhase wurde bei uns gesichtet. Wahrscheinlich bereitet er sich auf die große Ostereiersuche am Ostersonntag bei uns vor und sucht schon jetzt nach den besten Versteckmöglichkeiten.

Aber nicht nur am Ostersonntag wird es bei uns etwas zu erleben geben. Wie jedes Jahr laden wir Sie herzlich ein, zusammen mit Ihrer Familie, Ihren Freunden und Verwandten die Ostertage und Osterferien bei uns in der Energiefabrik Knappenrode zu genießen. Nun aber der Reihe nach:

## Ein kurzer Einblick in unsere aktuelle Sonderausstellung und die bevorstehenden Veranstaltungen:

### Seit 01.03. Sonderausstellung „Power2Change“ • Sonderausstellungsfläche (barrierefrei)

Können wir aus CO<sub>2</sub> künftig Socken herstellen? Oder Rohstoffe für Medikamente? Tanken LKWs, Schiffe oder Flugzeuge bald Wasserstoff oder E-Fuels? Wie sehen die Stromnetze der Zukunft aus? Wie kann aus CO<sub>2</sub> ein Rohstoff für die Industrie werden? Und wie können wir die Energieeffizienz in der Industrie steigern? Diesen Fragen widmet sich seit August 2022 die Wanderausstellung „Power2Change: Mission Energiewende“, die im Rahmen des Verbundprojekts „Wissenschaftskommunikation Energiewende“ entwickelt wurde.



Quelle: Energiefabrik Knappenrode

Diesen Fragen können Sie seit dem 1. März bei uns in der Energiefabrik Knappenrode nachgehen. Wir haben die einzigartige Möglichkeit die interaktive Wanderausstellung **Power2Change: Mission Energiewende** bis 26.05.2024 in unserem Haus zu zeigen und laden Sie herzlich ein, sich intensiv mit dem Thema auseinanderzusetzen!

### Darum geht's in der Ausstellung

**Power2Change** ist eine Sonderausstellung, welche die Zukunft unserer Energieversorgung in Deutschland thematisiert. Ziel der Ausstellung ist es, zum einen (junge) Menschen für die Notwendigkeit der Industriewende zu sensibilisieren, aber auch Lösungskonzepte aus dem industriellen Bereich vorzustellen.

### 29.03. Karfreitag • Ostereierverzieren nach sorbischem Brauch sowie Basteln für die Kleinen (barrierefrei)

Am Karfreitag können Kinder und Erwachsene von 11 bis 16 Uhr Eier nach sorbischem Brauch anmalen und verzieren. Frau Scholz zeigt Ihnen mit welchen Tricks Sie die schönsten Muster zaubern.

Weiterhin ist es den Besucherinnen und Besuchern von 10 bis 18 Uhr im Foyer möglich, Osterkarten für ihre Liebsten zu basteln.

Beide Angebote sind kostenfrei, Sie zahlen nur den normalen Museumseintritt, über eine kleine Spende (Spendenbox) freuen sich die beteiligten Personen.

### 31.03. Ostersonntag • 10 – 18 Uhr: Ostereiersuche auf dem Museumsgelände (barrierefrei)

Am Ostersonntag dürfen die Kinder im Außengelände auf Ostereiersuche gehen. Bei einer erfolgreichen Suche bekommen die Kleinen eine süße Überraschung ausgehändigt. Ganztägig, Museumseintritt

Das Angebot ist kostenfrei, Sie zahlen nur den normalen Museumseintritt.

### 29.03. – 07.04. Ostern & Osterferien • jeweils 10 – 18 Uhr: Eltern-Kind-Rallye (barrierefrei)

Ab Karfreitag bieten wir zudem durchgängig die Eltern-Kind-Rallye durch die Power2Change Ausstellung an. Gemeinsam stecken Sie die Köpfe zusammen, um Antworten auf die Fragen zur Energiewende zu finden. Die Fragen sind für Kinder unter 14 Jahre entwickelt, aber auch die großen werden auf ihre Kosten kommen. In der Rallye gehen Sie, unter anderem, den Fragen nach, wie aus CO<sub>2</sub> Socken hergestellt werden können, wie Industrien es schaffen CO<sub>2</sub> neutral zu werden und aus was die E-Fuels eigentlich bestehen.

Das Angebot ist kostenfrei, Sie zahlen nur den normalen Museumseintritt.

## Familien-, Firmen oder Vereinsfeier? Natürlich bei uns!

Wir haben die Räume mit dem besonderen Flair für Ihre Familien-, Firmen- oder Vereinsfeier.

Wir stehen Ihnen sehr gern beratend und ausführend zur Seite und erstellen ein maßgeschneidertes Angebot. Zögern Sie nicht und planen Sie Ihre nächste Veranstaltung vor und in einer einzigartigen Kulisse: Bei uns in der Energiefabrik Knappenrode.

Verbringen Sie eine schöne Zeit bei uns in der Energiefabrik Knappenrode. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

## Handwerker und Händler aufgepasst

Am 26.05.2024 werden unsere diesjährigen Fabrik.Fest. Spiele stattfinden. Handwerker und Händler, die sich ihre Arbeiten und ihre Produkte gern in der einmaligen Atmosphäre der Energiefabrik Knappenrode präsentieren und verkaufen möchten, wenden Sie bitte per Mail an unseren Eventmanager unter: [linack@energiefabrik-knappenrode.de](mailto:linack@energiefabrik-knappenrode.de)

Nach Ihrer Mail werden Ihnen unser Fragebogen sowie einige Hinweise zur Veranstaltung elektronisch zugeschickt. Wir freuen uns auf Sie.

## Kontakt

Energiefabrik Knappenrode  
Sächsisches Industriemuseum  
Werminghoffstraße 20, 02977 Hoyerswerda  
Telefon: 03571 60703-40  
E-Mail: [kontakt@energiefabrik-knappenrode.de](mailto:kontakt@energiefabrik-knappenrode.de)

[www.energiefabrik-knappenrode.de](http://www.energiefabrik-knappenrode.de)  
[www.facebook.com/energiefabrik](https://www.facebook.com/energiefabrik)





**SZ** *Tagesfahrten*

Lust auf eine Auszeit für einen Tag?

JETZT INFORMIEREN!

Freitag, 19. April 2024



Michael Hirte

### Spreewälder Scheunenkonzert mit Michael Hirte

Erleben Sie Michael Hirte hautnah in der Kräuterscheune Burg Spreewald. Als „Mann der Mundharmonika“ wurde Michael Hirte 2008 zu Dieter Bohlen's „Supertalent“ gekürt. Der Ausnahmekünstler begeistert seit jeher ein Millionenpublikum mit gefühlvoller Instrumentalmusik und stürmt mit zahlreichen Hit-Alben immer wieder die Charts. Lassen Sie sich von den warmen Klängen seines kleinen, fast vergessenen Instrumentes verzaubern. Bei einer Autogrammwahl besteht auch die Möglichkeit, sich ein einmaliges Souvenir für dieses besondere Erlebnis zu sichern. Mit Mittagessen, Gurkenverkostung, Spaziergang im Kur- und Sagenpark, Konzertticket, Kaffeegedeck und Bus-An- und Abreise. Gönnen Sie sich diese schöne Auszeit!

**Zustiegsstellen:** Oberland - Bautzen - Königswartha - Hoyerswerda

Preis pro Person mit Busanreise: **89 €**

**Jetzt informieren und buchen!**

Persönliche Beratung vor Ort oder telefonisch unter  
**03592 - 33 44 0**  
Mo-Fr. 9-18 Uhr

**DDV Lokal Bautzen**  
Lauengraben 18, Bautzen  
**DDV Lokal Kamenz**  
Theaterstraße 3, Kamenz

Einfach im Internet buchen:  
[www.sz-tagesfahrten.de](http://www.sz-tagesfahrten.de)

Mit freundlicher Unterstützung



Reiseveranstalter: ATeams-Touristik GmbH & Co. KG, Niedermarkt 1, 02681 Schirgiswalde-Kirschau

**SIE WOLLEN MIT IHREM UNTERNEHMEN AUCH HIER GELISTET SEIN?**

**RUFEN SIE UNS AN:**

**BAUTZEN  
HOYERSWERDA  
KAMENZ**

**TEL. 03591 4950-5042  
TEL. 03571 4870-5383  
TEL. 03578 3447-5430**

## BRANCHEN KOMPASS



AUTO & VERKEHR

**AUTO LENTNER GmbH**

- > Reparatur aller Kfz-Typen
- > Gebrauchtwagenhandel
- > Achsvermessung

Tel. 03594 704983 • Fax 03594 715910 • [www.autolentner.de](http://www.autolentner.de)  
Neustädter Straße 63a • 01877 Bischofswerda

**IHR PARTNER RUND UMS AUTO!**

**Wir kaufen Wohnmobile + Wohnwagen**

**Telefon 03944 36160  
[www.wm-aw.de](http://www.wm-aw.de)**

Wohnmobilcenter am Wasserturm



### BARRIEREFREI WOHNEN & LEBEN

Maßgeschneiderte Lösungen für den privaten & öffentlichen Bereich

- ✓ Treppenlifte
- ✓ Plattformlifte
- ✓ Hublifte & Hebebühnen
- ✓ Senkrechtlifte & Homelifte
- ✓ Wannenlifte & Aufstieghilfen
- ✓ Elektromobile

**Jetzt kostenlos & unverbindlich beraten lassen**

☎ 03591 599 499  
✉ [info@bemobil.eu](mailto:info@bemobil.eu)  
🌐 [www.bemobil.eu](http://www.bemobil.eu)



**KOSTENLOSER PRODUKTKATALOG**

bis zu **4.000 €** Zuschuss

**B&M** Berndt Mobilitätsprodukte GmbH Äußere Lauenstraße 19 02625 Bautzen

Wir wünschen allen Inserenten und Lesern des Landkreisjournals Bautzen ein frohes Osterfest.

Ihr Team von **DDV**  **BAUTZEN**

# IHRE KARTE FÜR Bautzen

## VERSCHENKE BAUTZEN – VIELFALT AUS DER HEIMAT

Entdecke die Vielfalt von Bautzen mit dem neuen Stadtgutschein!

Über 40 Partner in der Innenstadt warten darauf, von dir erkundet zu werden.  
Verschenke ein Stück Heimat und unterstütze gleichzeitig den lokalen Handel.

**Wir sind dabei:** Bautzener Senfladen · Bautzener Senfstube · Bettenhaus Heber e.K. · Cinderella Beauty · CITYGALERIE Brille Bild & Rahmen · e.elle · Gardinen Truhe · photastisch · Restaurant Wjelbik GmbH · Zoo-Kunath · Räderei Bautzen · EMfotografie Bautzen · MANNufaktur · Gepflegte Männerwelt · Fliesen Donner · Eiscafé Italia · Blumenfachgeschäft Steglich · Juwelier Voigt GmbH · dm Drogerie Markt · JC Moosmutzel Eventfloristik & Vinothek · Lederwaren Schmautz · Manuela's Blumenparadies · Modeboutique Mickan · Restaurant Shalimar · vonEdelmann Maßbekleidung · Fleischerei Wenk · DDV Lokal Bautzen · Boomcut · Rund um Schön

**Ab 30. März** erhältlich im DDV Lokal Lauengraben 18  
und im dm-Markt auf der Reichenstraße.



Nur am 30.03.  
in Ihrem DDV Lokal:  
**5 Euro  
geschenkt\***  
25 € Guthaben erhalten  
und nur 20 € zahlen  
\*limitiertes Angebot

### Sie wollen Partner werden?

Jetzt anmelden unter 01514 6331682 oder  
bautzen-gutschein@ddv-mediengruppe.de

 **Echt.Schön.Hier.**  
*Entdecke und genieße Sachsen!*